叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 契特拉：一幕剧(chitra, A Play In One Act) 000001

2. 契特拉：一幕剧(chitra, A Play In One Act) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

契特拉：一幕剧(Chitra, a Play in One Act)

['tʃɪtrə] , [ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [wʌn] [ækt]
Chitra , a Play in One Act
奇特拉 , 一个 玩 在 一 行为

《奇特拉》，一部独幕剧

[baɪ] [rə'bɪndrənɑːθ] ['təgɔː]
by Rabindranath Tagore
经过 拉宾德拉纳特 泰戈尔

作者：拉宾德拉纳特·泰戈尔

[tuː; tə]
TO
到

到

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['wɪljəm] [vɔːn] ['muːdi]
WILLIAM VAUGHN MOODY
威廉 沃恩 情绪化

威廉·沃恩·穆迪

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðɪs] ['lɪrɪkl] ['drɑːmə][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
THIS lyrical drama was written about twenty - five years ago .
这 抒情的 戏剧 曾是 书面 关于 二十 - 五 年 前 .

这部抒情戏剧大约是二十五年前创作的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [beɪst] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['stɔːri] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mə,hɑː'bɑːrətə] .
It is based on the following story from the Mahabharata .
它 是 基于 在 这 下列的 故事 从 这 《摩诃婆罗多》 .

它取材于《摩诃婆罗多》中的以下故事。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋz] , [ɪn] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vaʊ] [ɒv; əv] ['penəns] , ['ɑːdʒunə]
In the course of his wanderings , in fulfilment of a vow of penance , Arjuna
在 这 课程 的 他的 漫游 , 在 履行 的 一个 发誓 的 忏悔 , 阿朱那
[keɪm] [tuː; tə]['mʌni'puə] .
came to Manipur .
来了 到 曼尼普尔邦 .

在游历的过程中，为了履行忏悔的誓言，阿朱那来到了曼尼普尔。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ˌtʃɪtrɑːŋ'gɑːdə] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]
There he saw Chitrangada , the beautiful daughter of Chitravahana , the king of
那里 他 锯 奇特朗加达 , 这 美丽的 女儿 的 - , 这 国王 的
[ðə; ði] ['kʌntri] .
the country .
这 国家 .

在那里，他看到了奇特朗伽达，她是国王奇特拉瓦哈纳的美丽女儿。

['smɪtn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃɑ:ms] , [hi:; hi] [ɑ:skt] [ðə; ði] [kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Smitten	with	her	charms	,	he	asked	the	king	for	the	hand	of	his
迷恋	和	她	魅力	,	他	问	这	国王	为了	这	手	的	他的

['dɔ:tə(r)] [ɪn] ['mærɪdʒ] .

daughter	in	marriage	.
女儿	在	婚姻	.

他被她的美貌深深吸引，向国王请求将女儿嫁给他。

- [ɑ:skt] [hɪm] [hu:] [hi:; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] ['lɜ:nɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['ɑ:dʒunə][ðə; ði]

Chitravahana	asked	him	who	he	was	,	and	learning	that	he	was	Arjuna	the
-	问	他	WHO	他	曾是	,	和	学习	那	他	曾是	阿朱那	这

- ,

Pandara	,
-	,

奇特拉瓦哈纳问他是谁，得知他是般度族的阿周那后，

[təʊld][hɪm] [ðæt] - , [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋli] [laɪn][ɒv; əv]

told	him	that	Prabhanjana	,	one	of	his	ancestors	in	the	kingly	line	of
讲述	他	那	-	,	一	的	他的	祖先	在	这	王者	线	的

['mʌni'puə] ,

Manipur	,
曼尼普尔邦	,

告诉他，普拉班贾纳是他在曼尼普尔王室血统中的一位祖先，

[hæd; həd] [lɒŋ] [bi:n] ['tʃaɪldləs] .

had	long	been	childless	.
有	长的	到过	无子女	.

一直没有孩子。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [əb'teɪn] [æn; ən][eə(r)] , [hi:; hi] [pə'fɔ:md] [sɪ'vɪə(r)] ['penəns] .

In	order	to	obtain	an	heir	,	he	performed	severe	penances	.
在	命令	到	获得	一个	继承人	,	他	执行	严重	忏悔	.

为了得到继承人，他进行了严厉的苦修。

[pli:zd] [wɪð] [ði:z] [ɔ'sterəti] , [ðə; ði][gɒd] ['ʃɪvə] [geɪv] [hɪm] [ðɪs] [bu:n] ,

Pleased	with	these	austerities	,	the	god	Shiva	gave	him	this	boon	,
高兴	和	这些	紧缩政策	,	这	上帝	湿婆	给予	他	这	恩惠	,

湿婆神对他的苦行感到满意，赐予了他这个恩惠。

[ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'sesər] [ʃʊd; ʃəd] [i:tʃ] [hæv; həv][wʌn] [tʃaɪld] .

that	he	and	his	successors	should	each	have	one	child	.
那	他	和	他的	继承人	应该	每个	有	一	孩子	.

他和他的继任者每人都应该只有一个孩子。

[ˌaɪ 'ti:][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒmɪst] [tʃaɪld][hæd; həd] [ɪn'veəriəbli] [bi:n] [ə; eɪ][sʌn] .

It	so	happened	that	the	promised	child	had	invariably	been	a	son	.
它	所以	发生	那	这	承诺	孩子	有	总是	到过	一个	儿子	.

结果，预言中的孩子无一例外都是儿子。

[hi:; hi] , - , [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə][hæv; həv]['əʊnli][ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] [ˌtʃɪtrɑ:ŋ'gɑ:də] [tu:; tə]

He	,	Chitravahana	,	was	the	first	to	have	only	a	daughter	Chitrangada	to
他	,	-	,	曾是	这	第一的	到	有	仅有的	一个	女儿	奇特朗加达	到

[pə'petʃueɪt] [ðə; ði] [reɪs] .

perpetuate	the	race	.
延续	这	种族	.

他是奇特拉瓦哈纳，也是第一个只有女儿奇特朗伽达来延续种族的人。

[hiː; hi][hæd; həd] , ['ðeəfɔː(r)] , ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ][sʌn][ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd]

He	had	,	therefore	,	always	treated	her	as	a	son	and	had	made
他	有	,	所以	,	总是	治疗	她	作为	一个	儿子	和	有	制成

[hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz][eə(r)] .

her	his	heir	.
她	他的	继承人	.

因此，他一直把她当作儿子一样对待，并立她为继承人。

[kən'tɪnjʊɪŋ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] :

Continuing	,	the	king	said	:
继续	,	这	国王	说	:

国王继续说道：

" [ðə; ði][wʌn][sʌn] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [bɔːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][pə'petjʊˌeɪtə(r)][ɒv; əv][maɪ]

"	The	one	son	that	will	be	born	to	her	must	be	the	perpetuator	of	my
"	这	一	儿子	那	将要	是	出生	到	她	必须	是	这	加害者	的	我的

[reɪs] .

race	.
种族	.

“她所生的唯一儿子必须成为我族的延续者。”

[ðæt] [sʌn] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][praɪs] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['mærɪdʒ] .

That	son	will	be	the	price	that	I	shall	demand	for	this	marriage	.
那	儿子	将要	是	这	价格	那	我	将	要求	为了	这	婚姻	.

那个儿子将是我这桩婚事的代价。

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , [ɒn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] .

You	can	take	her	,	if	you	like	,	on	this	condition	.
你	能	拿	她	,	如果	你	喜欢	,	在	这	状况	.

如果你愿意，可以带走她，但条件是这样的。

" ['ɑːdʒunə] ['prɒmɪst] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌtʃɪtrɑːŋ'gɑːdə] [tuː; tə][waɪf] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

"	Arjuna	promised	and	took	Chitrangada	to	wife	,	and	lived	in	her
"	阿朱那	承诺	和	采取	奇特朗加达	到	妻子	,	和	居住地	在	她

['fɑːˌðərz] ['kæpɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] .

father's	capital	for	three	years	.
父亲的	首都	为了	三	年	.

“阿周那答应了吉特朗伽达的请求，娶她为妻，并在她父亲的都城里住了三年。

[wen] [ə; eɪ][sʌn][wɒz; wəz][bɔːn] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [ɪm'breɪst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə'fekʃn] ,

When	a	son	was	born	to	them	,	he	embraced	her	with	affection	,
什么时候	一个	儿子	曾是	出生	到	他们	,	他	拥抱	她	和	感情	,

他们生了个儿子后，他深情地拥抱了她。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [set] [aʊt] [ə'gen] [ɒn][hɪz; ɪz]

and	taking	leave	of	her	and	her	father	,	set	out	again	on	his
和	采取	离开	的	她	和	她	父亲	,	放	出去	再次	在	他的

['trævlz] .

travels	.
旅行	.

他告别了她和她的父亲，再次踏上旅途。

[ðə; ði] ['kærəktəz]

THE	CHARACTERS
这	人物

角色

[gɒdz] : ['mɑːdənə] (['ɪərɒs]) .

GODS	:	MADANA	(	Eros	)	.
神	:	马达纳	(	爱神	)	.

神祇：玛达那（爱神厄洛斯）。

[vəsæntə] (['laɪkərɪs]) .
VASANTA (Lycoris) .
瓦桑塔 (石蒜) .

石蒜（Lycoris）。

['mɔ:təlz] : ['tʃɪtrə] , ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]['mʌni'puə] .
MORTALS : CHITRA , daughter of the King of Manipur .
凡人 : 奇特拉 , 女儿 的 这 国王 的 曼尼普尔邦 .

凡人：奇特拉，曼尼普尔国王的女儿。

['ɑ:dʒunə] , [ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʊ'ru:ʃ] .
ARJUNA , a prince of the house of the Kurus .
阿朱那 , 一个 王子 的 这 房子 的 这 库鲁斯 .

阿周那，俱卢族的王子。

[hi:; hi][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʃɑ:trijə] [ɔ:(r)] " ['wɒriə(r)] [kɑ:st] ,
He is of the Kshatriya or " warrior caste ,
他 是 的 这 刹帝利 或者 " 战士 种姓 ,

他是刹帝利种姓，也就是"武士种姓"。

" [ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɪz] ['lɪvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɜ:mɪt] [rɪ'taɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
" and during the action is living as a Hermit retired in the forest .
" 和 期间 这 行动 是 活的 作为 一个 隐士 退休 在 这 森林 .

"在故事发生期间，他过着隐居在森林里的隐士生活。"

['vɪlɪdʒər] [frɒm; frəm][æn; ən] ['aʊtlaɪɪŋ] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv]['mʌni'puə] .
VILLAGERS from an outlying district of Manipur .
村民们 从 一个 边远 区 的 曼尼普尔邦 .

来自曼尼普尔邦偏远地区的村民。

[nəʊt] . - - [ðə; ði][drə'mætɪk]['pəʊɪm] " ['tʃɪtrə] " [hæz; həz] [bi:n] [pə'fɔ:md] [ɪn]['ɪndiə] [wɪ'ðaʊt] ['si:nəri] -
NOTE . - - The dramatic poem " Chitra " has been performed in India without scenery -
笔记 . - - 这 戏剧性 诗 " 奇特拉 " 有 到过 执行 在 印度 没有 风景 -
- [ðə; ði] ['æktəz] ['bi:ɪŋ] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:diəns] .
- the actors being surrounded by the audience .
- 这 演员 存在 包围 经过 这 观众 .

注：戏剧诗《奇特拉》在印度演出时没有布景——演员们被观众包围着。

[prə'poʊzlz] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [prə'dʌkʃ(ə)n] [hɪə(r)] ['hævɪŋ] [bi:n] [meɪd] [tu:; tə][hɪm] ,
Proposals for its production here having been made to him ,
提案 为了 它是 生产 这里 拥有 到过 制成 到 他 ,

有人向他提出了在这里生产该产品的提议，

[hi:; hi] [went] [θru:] [ðɪs] [trænz'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][steɪdʒ][də'rekʃ(ə)nz] ,
he went through this translation and provided stage directions ,
他 去 通过 这 翻译 和 假如 阶段 方向 ,

他仔细阅读了译文，并提供了舞台指示。

[bʌt; bət] [wɪʃt] [ði:z] [əʊ'mɪtɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ['prɪntɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [bʊk] .
but wished these omitted if it were printed as a book .
但 希望 这些 省略 如果 它 是 打印 作为 一个 书 .

但如果印成书的话，我希望这些内容能被省略。

[si:n]
SCENE
场景

场景

[ai]
I
我

我

['tʃɪtrə]
Chitra
奇特拉

奇特拉

[ɑːt] [ðaʊ] [ðə; ði][gɒd] [wɪð] [ðə; ði][faɪv] [dɑːts] , [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [lʌv] ?
ART **thou** **the** **god** **with** **the** **five** **darts** **,** **the** **Lord** **of** **Love** **?**
艺术 你 这 上帝 和 这 五 飞镖 , 这 主 的 爱 ?

你就是那位手持五支飞镖的神，爱神吗?

['mɑːdənə]
Madana
马达纳

马达纳

[ai][ˌeɪ 'em][hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][kri'eɪtə(r)] .
I **am** **he** **who** **was** **the** **first** **born** **in** **the** **heart** **of** **the** **Creator** **.**
我 是 他 WHO 曾是 这 第一的 出生 在 这 心 的 这 创作者 .

我是造物主心中第一个诞生的。

[ai][baɪnd][ɪn] [bɒndz] [ɒv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] [blɪs] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] !
I **bind** **in** **bonds** **of** **pain** **and** **bliss** **the** **lives** **of** **men** **and** **women** **!**
我 绑定 在 债券 的 疼痛 和 极乐 这 生活 的 男人 和 女性 !

我用痛苦与幸福的纽带将男人和女人的生命紧紧相连!

['tʃɪtrə]
Chitra
奇特拉

奇特拉

[ai] [nəʊ] , [ai] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [peɪn][ɪz][ænd; ənd] [ðəʊz] [bɒndz] . - - [ænd; ənd] [huː] [ɑːt] [ðaʊ] , [maɪ]
I **know** **,** **I** **know** **what** **that** **pain** **is** **and** **those** **bonds** **.** **-** **-** **And** **who** **art** **thou** **,** **my**
我 知道 , 我 知道 什么 那 疼痛 是 和 那些 债券 . - - 和 WHO 艺术 你 , 我的
[lɔːd] ?
lord **?**
主 ?

我知道，我知道那种痛苦和束缚是什么滋味。——那么，大人，你究竟是谁?

[vəsæntə]
Vasanta
瓦桑塔

瓦桑塔

[ai][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] [frend] - - [vəsæntə] - - [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)nz] .
I **am** **his** **friend** **-** **-** **Vasanta** **-** **-** **the** **King** **of** **the** **Seasons** **.**
我 是 他的 朋友 - - 瓦桑塔 - - 这 国王 的 这 季节 .

我是他的朋友——瓦桑塔——四季之王。

[deθ] [ænd; ənd] [dɪ'krepɪtjuːd] [wʊd] [weə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊn] [bʌt; bət] [ðæt] [ai] ['fɒləʊ]
Death **and** **decrepitude** **would** **wear** **the** **world** **to** **the** **bone** **but** **that** **I** **follow**
死亡 和 衰老 会 穿 这 世界 到 这 骨 但 那 我 跟随
[ðem; ðəm][ænd; ənd] ['kɒnstəntli] [ə'tæk] [ðem; ðəm] .
them **and** **constantly** **attack** **them** **.**
他们 和 不断地 攻击 他们 .

死亡和衰老会将世界彻底摧毁，但我追随它们，不断与之对抗。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪ'tɜːn(ə)l] [juːθ] .
I **am** **Eternal** **Youth** **.**
我 是 永恒 青年 .

我是永葆青春。

['tʃɪtrə]
Chitra
奇特拉

奇特拉

[ai][baʊ; bəʊ][tuː; tə] [ðiː] , [lɔːd] [vəsæntə] .
I **bow** **to** **thee** **,** **Lord** **Vasanta** **.**
我 弓 到 你 , 主 瓦桑塔 .

我向您致敬，瓦桑塔大人。

['mɑːdənə]
Madana
马达纳

马达纳

[bʌt; bət] [wɒt] [stɜːn] [vaʊ] [ɪz] [ðaɪn] , [feə(r)]['streɪndʒə(r)] ?
But **what** **stern** **vow** **is** **thine** **,** **fair** **stranger** **?**
但 什么 船尾 发誓 是 你的 , 公平的 陌生人 ?

但美丽的陌生人，你究竟立下了怎样的庄严誓言?

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] ['wɪðə(r)] [ðaɪ] [freʃ] [juːθ] [wɪð] ['penəns] [ænd; ənd] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ?
Why **dost** **thou** **wither** **thy** **fresh** **youth** **with** **penance** **and** **mortification** **?**
为什么 朋友 你 枯萎 你的 新鲜的 青年 和 忏悔 和 屈辱 ?

你为何要用苦修和克己来耗尽你的青春?

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ɪz][nɒt] [fɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] [lʌv] .
Such **a** **sacrifice** **is** **not** **fit** **for** **the** **worship** **of** **love** **.**
这样的 一个 牺牲 是 不是 合身 为了 这 崇拜 的 爱 .

这样的牺牲不适合用来崇拜爱。

[huː] [ɑːt] [ðaʊ] [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðaɪ] [preə(r)] ?
Who **art** **thou** **and** **what** **is** **thy** **prayer** **?**
WHO 艺术 你 和 什么 是 你的 祷告 ?

你是谁？你的祷告是什么?

['tʃɪtrə]
Chitra
奇特拉

奇特拉

[ai][ˌeɪ 'em] ['tʃɪtrə] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋli] [haʊs] [ɒv; əv]['mʌni'puə] .
I **am** **Chitra** **,** **the** **daughter** **of** **the** **kingly** **house** **of** **Manipur** **.**
我 是 奇特拉 , 这 女儿 的 这 王者 房子 的 曼尼普尔邦 .

我是奇特拉，曼尼普尔王室的女儿。

[wɪð] ['gɒdlaɪk] [greɪs] [lɔːd] ['ʃɪvə] ['prɒmɪst] [tuː; tə][maɪ] ['rɔɪəl] ['grænd,saɪə][æn; ən][ʌn'brəʊkən] [laɪn][ɒv; əv]
With **godlike** **grace** **Lord** **Shiva** **promised** **to** **my** **royal** **grandsire** **an** **unbroken** **line** **of**
和 神一般的 优雅 主 湿婆 承诺 到 我的 皇家 祖父 一个 未破 线 的
[meɪl] [dɪ'sent] .
male **descent** **.**
男性 下降 .

湿婆神以神一般的恩典，许诺给我的祖父——一位皇室成员——一条永不断绝的男性血脉。

[ˌnevəðə'les] ,
Nevertheless **,**
尽管如此 ,

尽管如此，

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [wɜːd] [pruːvd] ['paʊələs] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [spɑːk] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] [maɪ] ['mʌðərz] [wuːm]

the	divine	word	proved	powerless	to	change	the	spark	of	life	in	my	mother's	womb
这	神圣的	单词	已证实	无力	到	改变	这	火花	的	生活	在	我的	母亲的	子宫

- - [səʊ] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] [wɒz; wəz] [maɪ] ['neɪtʃə(r)] ,

-	-	so	invincible	was	my	nature	,
-	-	所以	无敌	曾是	我的	自然	,

神圣的言语无法改变我母亲子宫里的生命火花——我的天性如此不可战胜。

['wʊmən] [ðəʊ] [ai] [biː; bi] .

woman	though	I	be	.
女士	尽管	我	是	.

虽然我是个女人。

['mɑːdənə]

Madana
马达纳

马达纳

[ai] [nəʊ] , [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] [brɪŋz] [ðiː] [ʌp] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

I	know	,	that	is	why	thy	father	brings	thee	up	as	his	son	.
我	知道	,	那	是	为什么	你的	父亲	带来	你	向上	作为	他的	儿子	.

我知道，所以你父亲才把你视如己出。

[hiː; hi] [hæz; həz] [tɔːt] [ðiː] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ]

He	has	taught	thee	the	use	of	the	bow	and	all	the	duties	of	a	king
他	有	教授	你	这	使用	的	这	弓	和	全部	这	职责	的	一个	国王

.

:
.

他教会了你如何使用弓箭以及国王的一切职责。

['tʃɪtrə]

Chitra
奇特拉

奇特拉

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai] [ˌeɪ 'em] [drest] [ɪn] [mænz] [ə'taɪə(r)] [ænd; ənd] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

that	is	why	I	am	dressed	in	man's	attire	and	have	left	the	seclusion	of	a
那	是	为什么	我	是	穿着	在	男人的	服装	和	有	左边	这	隔离	的	一个

['wʊmənz] ['tʃeɪmbə(r)] .

woman's	chamber	.
女性的	房间	.

这就是为什么我穿着男装，离开了女人的私密房间。

[ai] [nəʊ] [nəʊ] ['femənɪn] [waɪlz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪnɪŋ] [hɑːts] .

I	know	no	feminine	wiles	for	winning	hearts	.
我	知道	不	女性	诡计	为了	获胜	心	.

我不懂得任何讨好女性的手段。

[maɪ] [hændz] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [tuː; tə] [bend] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] , [bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [lɜːnt] ['kjuːpɪdz]

My	hands	are	strong	to	bend	the	bow	,	but	I	have	never	learnt	Cupid's
我的	双手	是	强的	到	弯曲	这	弓	,	但	我	有	绝不	学会了	丘比特的

['ɑːtʃəri] ,

archery	,
射箭	,

我的双手力量足以拉开弓弦，但我从未学过丘比特之箭。

[ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] [aɪz] .

the	play	of	eyes	.
这	玩	的	眼睛	.

眼神的互动。

['mɑːdənə]

Madana

马达纳

马达纳

[ðæt] [rɪ'kwaɪəz] [nəʊ] ['skuːlɪŋ] , [feə(r)][wʌn] .

That	requires	no	schooling	,	fair	one	.
那	需要	不	学校教育	,	公平的	一	.

这不需要接受任何教育，这很公平。

[ðə; ði] [aɪ] [dʌz] [ɪts] [wɜːk] [ʌn'tɔːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] [wel] , [huː] [ɪz] [strʌk] [ɪn][ðə; ði]

The	eye	does	its	work	untaught	,	and	he	knows	how	well	,	who	is	struck	in	the
这	眼睛	做	它是	工作	未受过教育	,	和	他	知道	如何	出色地	,	WHO	是	击	在	这

[hɑːt] .

heart	.
心	.

眼睛无需教导就能发挥作用，而真正被触动过心弦的人，对此深有体会。

['tʃɪtrə]

Chitra

奇特拉

奇特拉

[wʌn] [deɪ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [geɪm] [aɪ] [rəuv] [ə'ləʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]

One	day	in	search	of	game	I	roved	alone	to	the	forest	on	the	bank	of	the
一	天	在	搜索	的	游戏	我	漫游	独自的	到	这	森林	在	这	银行	的	这

['pʊrnə] ['rɪvə(r)] .

Purna	river	.
普尔纳	河	.

有一天，为了寻找猎物，我独自一人来到普尔纳河岸边的森林里。

['taɪɪŋ] [maɪ] [hɔːs] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [trʌŋk] [aɪ] ['entəd] [ə; eɪ] [dens] ['θɪkɪt] [ɒn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Tying	my	horse	to	a	tree	trunk	I	entered	a	dense	thicket	on	the	track	of	a
捆绑	我的	马	到	一个	树	树干	我	进入	一个	稠密	灌木丛	在	这	追踪	的	一个

[dɪə(r)] .

deer	.
鹿	.

我把马拴在树干上，沿着鹿的足迹进入了一片茂密的灌木丛。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['sɪnjuəs] [pɑːθ] [miː'ændərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tæŋgld]

I	found	a	narrow	sinuous	path	meandering	through	the	dusk	of	the	entangled
我	成立	一个	狭窄的	蜿蜒	小路	弯曲	通过	这	黄昏	的	这	纠缠

[bau] ,

boughs	,
树枝	,

我发现一条狭窄蜿蜒的小路，在暮色中穿过交错的树枝。

[ðə; ði]['fəʊliɪdʒ][vaɪbɹ'eɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɜːpɪŋ] [ɒv; əv] ['krɪkɪts] ,

the	foliage	vibrated	with	the	chirping	of	crickets	,
这	叶子	振动	和	这	啁啾声	的	蟋蟀	,

树叶随着蟋蟀的鸣叫声微微颤动。

[wen] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ][mæn] ['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] [draɪd] [liːvz] ,

when	of	a	sudden	I	came	upon	a	man	lying	on	a	bed	of	dried	leaves	,
什么时候	的	一个	突然	我	来了	之上	一个	男人	说谎	在	一个	床	的	干燥	树叶	,

突然，我发现一个人躺在一堆枯叶上。

[ə'krɒs] [maɪ] [pɑːθ] .

across	my	path	.
穿过	我的	小路	.

挡在我面前。

[ai] [ɑːskt] [hɪm] ['hɔːtɪli] [tuː; tə] [muːv] [ə'saɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [hiːd] [nɒt] .

I	asked	him	haughtily	to	move	aside	,	but	he	heeded	not	.
我	问	他	傲慢地	到	移动	旁边	,	但	他	听从了	不是	.

我傲慢地请他让开，但他置之不理。

[ðen] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɑːp] [end] [ɒv; əv][maɪ][baʊ; bəʊ][ai] ['prɪkt] [hɪm] [ɪn] [kən'tempt] .

Then	with	the	sharp	end	of	my	bow	I	pricked	him	in	contempt	.
然后	和	这	锋利的	结尾	的	我的	弓	我	刺痛	他	在	鄙视	.

然后我用弓的尖头轻蔑地刺了他一下。

['ɪnstəntli] [hiː; hi] [lept] [ʌp] [wɪð] [streɪt] , [tɔːl] [lɪmz] ,

Instantly	he	leapt	up	with	straight	,	tall	limbs	,
即刻	他	跳跃	向上	和	直的	,	高的	四肢	,

他立刻跳了起来，四肢笔直修长。

[laɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʌŋ] [ɒv; əv]['faɪə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['æʃɪz] .

like	a	sudden	tongue	of	fire	from	a	heap	of	ashes	.
喜欢	一个	突然	舌头	的	火	从	一个	堆	的	灰烬	.

就像从一堆灰烬中突然喷涌而出的一团火焰。

[æn; ən] [ə'mjuːzd] [smaɪl] ['flikə] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

An	amused	smile	flickered	round	the	corners	of	his	mouth	,
一个	觉得好笑	微笑	闪烁	圆形的	这	角落	的	他的	嘴	,

他嘴角掠过一丝玩味的微笑。

[pə'hæps] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['bɔɪɪʃ] ['kaʊntənəns] .

perhaps	at	the	sight	of	my	boyish	countenance	.
也许	在	这	视线	的	我的	男孩气	面容	.

或许是看到了我稚嫩的脸庞。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf][ai] [felt] [maɪ'self][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

Then	for	the	first	time	in	my	life	I	felt	myself	a	woman	,
然后	为了	这	第一的	时间	在	我的	生活	我	毛毡	我	一个	女士	,

那一刻，我生平第一次觉得自己像个女人。

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

and	knew	that	a	man	was	before	me	.
和	知道	那	一个	男人	曾是	前	我	.

我知道我面前站着一个男人。

['mɑːdənə]

Madana
马达纳

马达纳

[æt; ət][ðə; ði] [ɔː'spɪʃəs] ['aʊə(r)][ai] [tiːtʃ] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [ðɪs] [suː'priːm; sjuː'priːm]

At	the	auspicious	hour	I	teach	the	man	and	the	woman	this	supreme
在	这	吉祥	小时	我	教	这	男人	和	这	女士	这	最高

['les(ə)n] [tuː; tə] [nəʊ] [ðəm'selvz] .

lesson	to	know	themselves	.
课	到	知道	他们自己	.

在吉时，我教导男人和女人认识自己的至高课程。

[wɒt] ['hæpənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ?

What	happened	after	that	?
什么	发生	后	那	?

之后发生了什么?

['tʃɪtrə]
Chitra
奇特拉

奇特拉

[wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd]['wʌndə(r)][ai] [ɑːskt] [hɪm] " [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
With fear and wonder I asked him " Who are you ? "
和 害怕 和 想知道 我 问 他 " WHO 是 你 ? "

我怀着恐惧和好奇问他："你是谁？"

" [ai][ˌeɪ 'em]['ɑːdʒunə] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kʊruː][klæn] .
" I am Arjuna , " he said , " of the great Kuru clan .
" 我 是 阿朱那 , " 他 说 , " 的 这 伟大的 库鲁 氏族 .

"我是阿朱那，"他说，"来自伟大的俱卢族。"

" [ai] [stʊd] ['petrɪfaɪd] [laɪk][ə; eɪ]['stætʃuː] , [ænd; ənd] [fə'gɒt] [tuː; tə][duː; də][hɪm][əʊ'beɪs(ə)ns] .
" I stood petrified like a statue , and forgot to do him obeisance .
" 我 站立 石化 喜欢 一个 雕像 , 和 忘了 到 做 他 服从 .

"我像尊雕像一样呆立在那里，忘记向他行礼了。"

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ɪn'diːd] ['ɑːdʒunə] , [ðə; ði][wʌn] [greɪt] ['aɪdl][ɒv; əv][maɪ] [driːmz] !
Was this indeed Arjuna , the one great idol of my dreams !
曾是 这 的确 阿朱那 , 这 一 伟大的 偶像 的 我的 梦境 !

难道这就是我梦寐以求的伟大偶像——阿朱那吗！

[jes] , [ai][hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [hɜːd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [vau] [ə; eɪ] [twelv] - [j'iəz] - ['selɪbəsi] .
Yes , I had long ago heard how he had vowed a twelve - years ' celibacy .
是的 , 我 有 长的 前 听到 如何 他 有 发誓 一个 十二 - 年 - 独身 .

是的，我很久以前就听说他发誓要守贞十二年。

['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [maɪ] [jʌŋ] [æm'bɪʃ(ə)n][hæd; həd] [spɜːd] [ˌem 'iː][ɒn][tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [lɑːns] [wɪð] [hɪm]
Many a day my young ambition had spurred me on to break my lance with him
许多 一个 天 我的 年轻的 志向 有 受到刺激 我 在 到 休息 我的 槊 和 他
,
,
,

年轻时的野心曾多次驱使我与他决斗。

[tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [hɪm] [ɪn] [dɪs'gaɪz] [tuː; tə]['sɪŋg(ə)l]['kɒmbæt] , [ænd; ənd] [pruːv] [maɪ] [skɪl] [ɪn] [ɑːmz] [ə'genst]
to challenge him in disguise to single combat , and prove my skill in arms against
到 挑战 他 在 伪装 到 单身的 战斗 , 和 证明 我的 技能 在 武器 反对
[hɪm] .
him .
他 .

乔装打扮挑战他进行一对一决斗，以证明我的武艺胜过他。

[ɑː] , ['fuːlɪʃ] [hɑːt] , ['wɪðə(r)] [fled] [ðaɪ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ?
Ah , foolish heart , whither fled thy presumption ?
啊 , 愚蠢 心 , 往哪里去 逃亡 你的 假定 ?

啊，愚蠢的心啊，你的狂妄逃到了哪里去?

[kʊd; kəd][aɪ][bʌt; bət] [ɪks'tʃeɪndʒ] [maɪ] [juːθ] [wɪð] [ɔːl][ɪts][ˌæspəɹ'eɪʃənz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][klɒd][ɒv; əv] [ɜːθ]
Could I but exchange my youth with all its aspirations for the clod of earth
可以 我 但 交换 我的 青年 和 全部它是 抱负 为了 这 泥块 的 地球
['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
under his feet ,
在下面 他的 脚 ,

我能否用我的青春和所有抱负，换取他脚下的那块泥土?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][məʊst] ['preʃəs] [greɪs] .
I should deem it a most precious grace .
我 应该 认为 它 一个 最多 宝贵的 优雅 .

我认为这是极其珍贵的恩典。

[ai] [nəʊ] [nɒt] [ɪn] [wɒt] ['wɜːlpuːl] [ɒv; əv] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] [lɒst] ,

I	know	not	in	what	whirlpool	of	thought	I	was	lost	,
我	知道	不是	在	什么	漩涡	的	想法	我	曾是	丢失的	,

我不知道自己迷失在了怎样的思绪漩涡中。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ai] [sɔː] [hɪm] ['vænɪʃ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

when	suddenly	I	saw	him	vanish	through	the	trees	.
什么时候	突然	我	锯	他	消失	通过	这	树木	.

突然，我看到他消失在树林中。

[əʊ] ['fuːlɪʃ] ['wʊmən] , ['naɪðə(r)] [dɪdst] [ðaʊ] [griːt] [hɪm] , [nɔː(r)] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] , [nɔː(r)][beg]

O	foolish	woman	,	neither	didst	thou	greet	him	,	nor	speak	a	word	,	nor	beg
哦	愚蠢	女士	,	两者都不	迪斯特	你	迎接	他	,	也不	说话	一个	单词	,	也不	求

[fə'gɪvnəs] ,

forgiveness	,
饶恕	,

愚蠢的女人啊，你既没有向他问好，也没有说一句话，更没有请求他的原谅。

[bʌt; bət] [stʊdəst] [laɪk] [ə; eɪ] [bɑː'beərɪən] [bʊə(r)] [waɪl] [hiː; hi] [kən'temptʃuəsli] [wɔːkt] [ə'weɪ] ! . . .

but	stoodest	like	a	barbarian	boor	while	he	contemptuously	walked	away	!	.	.	.
但	最杰出	喜欢	一个	野蛮人	莽汉	尽管	他	轻蔑地	步行	离开	!	.	.	.

但他却像个野蛮粗人一样站在那里，轻蔑地走开了！

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [ai] [leɪd] [ə'saɪd] [maɪ] [mænz] ['kləʊðɪŋ] .

Next	morning	I	laid	aside	my	man's	clothing	.
下一个	早晨	我	铺设	旁边	我的	男人的	衣服	.

第二天早上，我把男人的衣服放在一边。

[ai] [dɔn] ['breɪsləts; 'breɪslɪts] , ['æŋklit] , [weɪst] - [tʃeɪn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gaʊn] [ɒv; əv] ['pɜːp(ə)l] [red] [sɪlk]

I	donned	bracelets	,	anklets	,	waist	-	chain	,	and	a	gown	of	purple	red	silk
我	穿戴	手镯	,	脚链	,	腰部	-	链	,	和	一个	袍	的	紫色的	红色的	丝绸

.

:
.

我戴上了手镯、脚链、腰链，穿上了一件紫红色丝绸长袍。

[ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] [dres] [klʌŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [ʃrɪŋkɪŋ] [ʃeɪm] ; [bʌt; bət][ai] ['heɪs(ə)nd] [ɒn][maɪ]

The	unaccustomed	dress	clung	about	my	shrinking	shame	;	but	I	hastened	on	my
这	不习惯	裙子	紧紧抓住	关于	我的	收缩	耻辱	;	但	我	加快	在	我的

[kwest] ,

quest	,
寻求	,

那件不合时宜的裙子紧贴着我日渐羞怯的肌肤；但我加快了脚步，继续我的旅程。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['ɑːdʒunə][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['temp(ə)l][ɒv; əv] ['ʃɪvə] .

and	found	Arjuna	in	the	forest	temple	of	Shiva	.
和	成立	阿朱那	在	这	森林	寺庙	的	湿婆	.

并在湿婆森林神庙中找到了阿朱那。

['mɑːdənə]

Madana
马达纳

马达纳

[tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə][ðə; ði][end] .

Tell	me	the	story	to	the	end	.
告诉	我	这	故事	到	这	结尾	.

请把故事完整地讲给我听。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [hɑːt] - [bɔːn] [gɒd] , [ænd; ənd][ai] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɪmpʌls] .

I	am	the	heart	-	born	god	,	and	I	understand	the	mystery	of	these	impulses	.
我	是	这	心	-	出生	上帝	,	和	我	理解	这	神秘	的	这些	冲动	.

我是心生之神，我了解这些冲动的奥秘。

['tʃɪtrə]
Chitra
奇特拉

奇特拉

['əʊnli] ['veɪgli] [kæn; kən][ai][rɪ'membə(r)] [wɒt] [θɪŋz] [ai][sed] , [ænd; ənd] [wɒt] ['ɑːnsə(r)][ai][gɒt] .

Only	**vaguely**	**can**	**I**	**remember**	**what**	**things**	**I**	**said**	**,**	**and**	**what**	**answer**	**I**	**got**	**.**
仅有的	依稀	能	我	记住	什么	事物	我	说	,	和	什么	回答	我	得到	.

我只依稀记得我说过什么，以及我得到了什么回答。

[duː; də][nɒt][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] .

Do	**not**	**ask**	**me**	**to**	**tell**	**you**	**all**	**.**
做	不是	问	我	到	告诉	你	全部	.

不要问我所有的事情。

[ʃeɪm] [fel] [ɒn][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] , [jet][kʊd; kəd][nɒt] [breɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['piːsɪz] , [səʊ]

Shame	**fell**	**on**	**me**	**like**	**a**	**thunderbolt**	**,**	**yet**	**could**	**not**	**break**	**me**	**to**	**pieces**	**,**	**so**
耻辱	跌倒	在	我	喜欢	一个	霹雳	,	然而	可以	不是	休息	我	到	件	,	所以

['ʌtəli] [hɑːd] ,

utterly	**hard**	**,**
完全地	难的	,

羞耻如晴天霹雳般击中了我，却无法将我彻底击垮。

[səʊ][laɪk][ə; eɪ][mæn][ˌeɪ 'em][ai] . [hɪz; ɪz][lɑːst] [wɜːdz] [æz; əz][ai] [wɔːkt] [həʊm] ['prɪkt] [maɪ] [ɪəz] [laɪk] [red]

so	**like**	**a**	**man**	**am**	**I**	**.**	**His**	**last**	**words**	**as**	**I**	**walked**	**home**	**pricked**	**my**	**ears**	**like**	**red**
所以	喜欢	一个	男人	是	我	.	他的	最后的	字	作为	我	步行	家	刺痛	我的	耳朵	喜欢	红色的

[hɒt] ['niːd(ə)lz] .

hot	**needles**	**.**
热的	针	.

我真是个男人。我走回家时，他最后说的话像烧红的针一样刺痛着我的耳朵。

" [ai][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [vaʊ] [ɒv; əv] ['selɪbəsi] .

"	**I**	**have**	**taken**	**the**	**vow**	**of**	**celibacy**	**.**
"	我	有	已采取	这	发誓	的	独身	.

我已发誓守贞。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][fɪt][tuː; tə][biː; bi][ðaɪ] ['hʌzbənd] !

I	**am**	**not**	**fit**	**to**	**be**	**thy**	**husband**	**!**
我	是	不是	合身	到	是	你的	丈夫	!

我不配做你的丈夫！

" [əʊ] , [ðə; ði] [vaʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] !

"	**Oh**	**,**	**the**	**vow**	**of**	**a**	**man**	**!**
"	哦	,	这	发誓	的	一个	男人	!

“哦，男人的誓言！”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðaʊ] [nəʊ] , [ðaʊ] [gɒd][ɒv; əv] [lʌv] ,

Surely	**thou**	**knowest**	**,**	**thou**	**god**	**of**	**love**	**,**
一定	你	最了解	,	你	上帝	的	爱	,

爱神啊，你一定知道。

[ðæt] [ˌʌn'nʌmbəd] [seɪnts][ænd; ənd]['seɪdʒɪz][hæv; həv] [sə'rendəd] [ðə; ði]['merɪts][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪf] -

that	**unnumbered**	**saints**	**and**	**sages**	**have**	**surrendered**	**the**	**merits**	**of**	**their**	**life**	**-**
那	未编号	圣徒	和	智者	有	投降	这	优点	的	他们的	生活	-

[lɒŋ] ['penəns] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

long	**penance**	**at**	**the**	**feet**	**of**	**a**	**woman**	**.**
长的	忏悔	在	这	脚	的	一个	女士	.

无数圣贤将毕生苦修的功德都献给了一位女子。

[ai] [brəʊk] [maɪ][baʊ; bəʊ][ɪn] [tuː] [ænd; ənd] [bɜːnt] [maɪ] ['ærəus] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] .

I	**broke**	**my**	**bow**	**in**	**two**	**and**	**burnt**	**my**	**arrows**	**in**	**the**	**fire**	**.**
我	打破	我的	弓	在	二	和	烧焦的	我的	箭头	在	这	火	.

我把弓折成两截，把箭烧在火里。

[ai] [heit] [maɪ] [strɒŋ] , [laɪð] [ɑːm] , [skɔːd] [baɪ] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['bəʊstrɪŋ] .

I	hated	my	strong	,	lithe	arm	,	scored	by	drawing	the	bowstring	.
我	憎恨	我的	强的	,	轻盈	手臂	,	得分	经过	绘画	这	弦	.

我讨厌我那强壮而灵活的手臂，上面布满了拉弓弦留下的伤痕。

[əʊ] [lʌv] , [gɒd] [lʌv] ,

O	Love	,	god	Love	,
哦	爱	,	上帝	爱	,

哦，爱，神的爱，

[ðaʊ] [hæst] [leɪd] [ləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] [ðə; ði] [veɪn] [praɪd] [ɒv; əv] [maɪ] ['mænlaɪk] [streŋθ] ;

thou	hast	laid	low	in	the	dust	the	vain	pride	of	my	manlike	strength	;
你	哈斯特	铺设	低的	在	这	灰尘	这	徒劳	自豪	的	我的	像男人	力量	;

你已将我男子气概的虚荣骄傲彻底击垮;

[ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] [mænz] ['treɪnɪŋ] [laɪz] [krʌʃt] ['ʌndə(r)] [ðaɪ] [fiːt] .

and	all	my	man's	training	lies	crushed	under	thy	feet	.
和	全部	我的	男人的	训练	谎言	碎	在下面	你的	脚	.

我手下所有的训练成果都毁在你脚下。

[naʊ] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [ðaɪ] ['lesnz] ;

Now	teach	me	thy	lessons	;
现在	教	我	你的	课程	;

现在请你教我你的道理;

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wepən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'ɑːmd] [hænd] .

give	me	the	power	of	the	weak	and	the	weapon	of	the	unarmed	hand	.
给	我	这	力量	的	这	虚弱的	和	这	武器	的	这	徒手	手	.

赐予我弱者的力量和徒手的武器。

['mɑːdənə]

Madana
马达纳

马达纳

[ai] [wɪl] [biː; bi] [ðaɪ] [frend] .

I	will	be	thy	friend	.
我	将要	是	你的	朋友	.

我将成为你的朋友。

[ai] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] - ['kɔŋkə] ['ɑːdʒunə] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] ,

I	will	bring	the	world	-	conquering	Arjuna	a	captive	before	thee	,
我	将要	带来	这	世界	-	征服	阿朱那	一个	俘虏	前	你	,

我将把征服世界的阿周那俘虏带到你面前。

[tuː; tə] [ək'sept] [hɪz; ɪz] [rɪ'bɛljənz] ['sentəns] [æt; ət] [ðaɪ] [hænd] .

to	accept	his	rebellion's	sentence	at	thy	hand	.
到	接受	他的	叛乱的	句子	在	你的	手	.

接受你对他叛乱的判决。

['tʃɪtrə]

Chitra
奇特拉

奇特拉

[hæd; həd] [ai] [bʌt; bət] [ðə; ði] [taɪm] ['niːdɪd] , [ai] [kʊd; kəd] [wɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [baɪ] [sləʊ] [dɪ'griːz] ,

Had	I	but	the	time	needed	,	I	could	win	his	heart	by	slow	degrees	,
有	我	但	这	时间	需要	,	我	可以	赢	他的	心	经过	慢的	学位	,

如果给我足够的时间，我可以慢慢地赢得他的心。

[ænd; ənd] [ɑːsk] [nəʊ] [help] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] .

and	ask	no	help	of	the	gods	.
和	问	不	帮助	的	这	神	.

不要向神灵求助。

[ai] [wʊd] [stænd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmreɪd] , [draɪv][ðə; ði] [fɪəs] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɔː(r)] -

I	would	stand	by	his	side	as	a	comrade	,	drive	the	fierce	horses	of	his	war	-
我	会	站立	经过	他的	边	作为	一个	同志	,	驾驶	这	凶猛的	马匹	的	他的	战争	-

['tʃæriət] ,

chariot	,
战车	,

我愿与他并肩作战，为他驾驭战车上的骏马。

[ə'tend] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

attend	him	in	the	pleasures	of	the	chase	,
出席	他	在	这	快乐	的	这	追赶	,

陪他一起享受追逐的乐趣，

[kiːp] [gɑːd] [æt; ət] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tent] ,

keep	guard	at	night	at	the	entrance	of	his	tent	,
保持	警卫	在	夜晚	在	这	入口	的	他的	帐篷	,

夜间守卫他的帐篷入口。

[ænd; ənd] [help] [hɪm] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] ['djuːtiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʃɑːtrijə] , ['reskjuːɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] ,

and	help	him	in	all	the	great	duties	of	a	Kshatriya	,	rescuing	the	weak	,
和	帮助	他	在	全部	这	伟大的	职责	的	一个	刹帝利	,	救援	这	虚弱的	,

并协助他履行刹帝利的一切伟大职责，例如救助弱者。

[ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [aʊt] ['dʒʌstɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [djuː] .

and	meting	out	justice	where	it	is	due	.
和	会议	出去	正义	在哪里	它	是	到期的	.

伸张正义。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd]

Surely	at	last	the	day	would	have	come	for	him	to	look	at	me	and
一定	在	最后的	这	天	会	有	来	为了	他	到	看	在	我	和

['wʌndə(r)] ,

wonder	,
想知道	,

想必总有一天，他会看着我，心想：

" [wɒt] [bɔɪ] [ɪz] [ðɪs] ?

"	What	boy	is	this	?
"	什么	男生	是	这	?

这是哪个男孩?

[hæz; həz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [sleɪvz] [ɪn][ə; eɪ]['fɔːmə(r)][laɪf] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] [laɪk][maɪ] [gʊd] [diːdz] ['ɪntuː] [ðɪs]

Has	one	of	my	slaves	in	a	former	life	followed	me	like	my	good	deeds	into	this
有	一	的	我的	奴隶	在	一个	以前的	生活	随后	我	喜欢	我的	好的	契约	进入	这

?

?
?

我前世的某个奴隶，是否像我的善行一样，追随我来到了今生?

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] ['nʌrɪʃ, 'nəː-][hɜː(r); hə(r)][dɪ'speə(r)][ɪn] ['ləʊnli] ['saɪləns] ,

"	I	am	not	the	woman	who	nourishes	her	despair	in	lonely	silence	,
"	我	是	不是	这	女士	WHO	滋养	她	绝望	在	孤独	沉默	,

我不是那种在孤独的沉默中滋养绝望的女人。

['fiːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['naɪtli] [tɪəz] [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['deɪli] ['peɪʃ(ə)nt] [smaɪl] ,

feeding	it	with	nightly	tears	and	covering	it	with	the	daily	patient	smile	,
喂养	它	和	每晚	眼泪	和	覆盖	它	和	这	日常的	病人	微笑	,

夜里用泪水喂养它，白天用耐心微笑掩盖它。

[ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] .

a	widow	from	her	birth	.
一个	寡妇	从	她	出生	.

她生来就是寡妇。

[ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv][maɪ][dɪ'zaɪə(r)][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][drɒp]['ɪntuː][ðə; ði][dʌst][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['raipən]

The	flower	of	my	desire	shall	never	drop	into	the	dust	before	it	has	ripened
这	花	的	我的	欲望	将	绝不	降低	进入	这	灰尘	前	它	有	成熟的

[tuː; tə][fruːt] .

to	fruit	.
到	水果	.

我渴望的花朵，在结出果实之前，绝不会凋零成尘。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf][taɪm][tuː; tə][meɪk][wʌnz][truː][self][nəʊn][ænd; ənd]

But	it	is	the	labour	of	a	life	time	to	make	one's	true	self	known	and
但	它	是	这	劳动	的	一个	生活	时间	到	制作	一个人的	真的	自己	已知	和

['ɒnəd] .

honoured	.
荣幸	.

但要让真正的自我为人所知并获得尊重，需要毕生的努力。

['ðeəfɔː(r)] [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðaɪ][dɔː(r)] , [ðaʊ] [wɜːld] - ['væŋkwiʃ] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðaʊ] ,

Therefore	I	have	come	to	thy	door	,	thou	world	-	vanquishing	Love	,	and	thou	,
所以	我	有	来	到	你的	门	,	你	世界	-	战胜	爱	,	和	你	,

[vəsæntə] ,

Vasanta	,
瓦桑塔	,

因此我来到了你的门前，你这征服世界的爱，还有你，瓦桑塔，

['juːθfl] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)nz] , [teɪk] [frɒm; frəm][maɪ] [jʌŋ] ['bɒdi] [ðɪs] ['praɪm(ə)l] [ɪn'dʒʌstɪs] ,

youthful	Lord	of	the	Seasons	,	take	from	my	young	body	this	primal	injustice	,
青春	主	的	这	季节	,	拿	从	我的	年轻的	身体	这	原始	不公正	,

[æn; ən] [ˌʌnə'træktɪv] ['pleɪnnəs] .

an	unattractive	plainness	.
一个	不吸引人	朴素	.

年轻的四季之主，请从我年轻的身体里带走这原始的不公，这丑陋的平庸。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][deɪ] [meɪk] [ˌem 'iː][suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli]['bjuːtɪf(ə)l] ,

For	a	single	day	make	me	superbly	beautiful	,
为了	一个	单身的	天	制作	我	极好	美丽的	,

请让我美艳动人一天。

['iːv(ə)n][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['bluːmɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪn][maɪ] [hɑːt] .

even	as	beautiful	as	was	the	sudden	blooming	of	love	in	my	heart	.
甚至	作为	美丽的	作为	曾是	这	突然	盛开	的	爱	在	我的	心	.

就像我心中突然绽放的爱情一样美好。

[gɪv] [ˌem 'iː][bʌt; bət][wʌn] [briːf] [deɪ] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] ['bjuːti] ,

Give	me	but	one	brief	day	of	perfect	beauty	,
给	我	但	一	简短的	天	的	完美的	美丽	,

给我短暂一天完美无瑕的美丽，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] ['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɒləʊ] .

and	I	will	answer	for	the	days	that	follow	.
和	我	将要	回答	为了	这	天	那	跟随	.

接下来的几天，我将对此作出解释。

['mɑːdənə]

Madana
马达纳

马达纳

['leɪdi] , [ai][grɑːnt][ðaɪ] [preə(r)] .

Lady	,	I	grant	thy	prayer	.
女士	,	我	授予	你的	祷告	.

女士，我应允您的祈祷。

[vəsæntə]
Vasanta
瓦桑塔

瓦桑塔

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔːt] [spæn][ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] ,
Not for the short span of a day ,
不是 为了 这 短的 跨度 的 一个 天 ,

并非仅仅一天的时间，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [həʊl] [jɪə(r)][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ['blɔsəmz] [ʃæl; ʃəl]['nes(ə)l] [raʊnd] [ðaɪ]
but for one whole year the charm of spring blossoms shall nestle round thy
但 为了 一 所有的 年 这 魅力 的 春天 花朵 将 雀巢 圆形的 你的
[lɪmz] .
limbs .
四肢 .

但整整一年，春花的芬芳将环绕着你的枝干。

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ]
SCENE II
场景 二

第二幕

['ɑːdʒunə]
Arjuna
阿朱那

阿朱那

[wɒz; wəz][aɪ] ['driːmɪŋ] [ɔː(r)][wɒz; wəz] [wɒt] [aɪ] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] ['truːli] [ðeə(r)] ?
WAS I dreaming or was what I saw by the lake truly there ?
曾是 我 做梦 或者 曾是 什么 我 锯 经过 这 湖 真的 那里 ?

我是在做梦吗？还是我在湖边看到的景象真的存在？

['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['mɒsi] [tɜːf] , [aɪ] [mjuːzd] ['əʊvə(r)] ['baɪgɒn] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv]
Sitting on the mossy turf , I mused over bygone years in the sloping shadows of
坐着 在 这 苔藓 草皮 , 我 沉思 超过 逝去的 年 在 这 倾斜的 阴影 的
[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
the evening ,
这 晚上 ,

我坐在长满青苔的草地上，在傍晚倾斜的树影中，沉思着逝去的岁月。

[wen] ['sləʊli] [ðeə(r)] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fəʊldɪŋ] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] ['fəʊliɪdʒ] [æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n]
when slowly there came out from the folding darkness of foliage an apparition
什么时候 缓慢地 那里 来了 出去 从 这 折叠式的 黑暗 的 叶子 一个 幻影
[ɒv; əv] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
of beauty in the perfect form of a woman ,
的 美丽 在 这 完美的 形式 的 一个 女士 ,

这时，渐渐地，从层层叠叠的树荫下，出现了一位身姿曼妙、美艳绝伦的女性身影。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ] [waɪt] [slæb][ɒv; əv] [stəʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔːtərz] [brɪŋk] .
and stood on a white slab of stone at the water's brink .
和 站立 在 一个 白色的 板 的 石头 在 这 水的 边缘 .

他站在水边的一块白色石板上。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [mʌst; məst] [hiːv] [ɪn][dʒɔɪ]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][beə(r)]
It seemed that the heart of the earth must heave in joy under her bare
它 似乎 那 这 心 的 这 地球 必须 举 在 喜悦 在下面 她 裸
[waɪt] [fiːt] .
white feet .
白色的 脚 .

仿佛大地之心都在她洁白的赤足下欢欣雀跃。

[mɪˈθɔːt] [ðə; ði] [veɪg] [ˈveɪlɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒdi] [ʃʊd; ʃəd] [melt] [ɪn] [ˈekstəsi] [ˈɪntuː][eə(r)][æz; əz]

Methought	**the**	**vague**	**veilings**	**of**	**her**	**body**	**should**	**melt**	**in**	**ecstasy**	**into**	**air**	**as**
我的想法	这	模糊的	面纱	的	她	身体	应该	熔化	在	狂喜	进入	空气	作为

[ðə; ði][ˈgəʊldən][mɪst][ɒv; əv] [dɔːn] [melts] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] [ˈsnəʊi] [piːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈiːstən] [hɪl] .

the	**golden**	**mist**	**of**	**dawn**	**melts**	**from**	**off**	**the**	**snowy**	**peak**	**of**	**the**	**eastern**	**hill**	**.**
这	金的	薄雾	的	黎明	融化	从	离开	这	下雪的	顶峰	的	这	东	爬坡道	.

我心想，她身上那层朦胧的面纱应该像黎明时分金色的薄雾从东边山峰的雪峰上消融一样，在极乐中融化成空气。

[ʃiː; ʃi] [baʊd] [hɜːˈself] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈmɪrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n]

She	**bowed**	**herself**	**above**	**the**	**shining**	**mirror**	**of**	**the**	**lake**	**and**	**saw**	**the**	**reflection**
她	鞠躬	她自己	多于	这	灼灼	镜子	的	这	湖	和	锯	这	反射

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

of	**her**	**face**	**.**
的	她	脸	.

她俯身对着波光粼粼的湖面，看到了自己脸庞的倒影。

[ʃiː; ʃi] [ˈstɑːtɪd] [ʌp][ɪn] [ɔː] [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] ; [ðen] [smaɪld] ,

She	**started**	**up**	**in**	**awe**	**and**	**stood**	**still**	**;**	**then**	**smiled**	**,**
她	开始	向上	在	敬畏	和	站立	仍然	;	然后	微笑	,

她惊愕地站起身，一动不动；然后笑了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkeələs] [swiːp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [left] [ɑːm] [ˌʌnˈluːs] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd]

and	**with**	**a**	**careless**	**sweep**	**of**	**her**	**left**	**arm**	**unloosed**	**her**	**hair**	**and**
和	和	一个	粗心	扫	的	她	左边	手臂	解开	她	头发	和

[let][ˌaɪ ˈtiː][treɪl][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

let	**it**	**trail**	**on**	**the**	**earth**	**at**	**her**	**feet**	**.**
让	它	踪迹	在	这	地球	在	她	脚	.

她漫不经心地挥动左臂，解开头发，任其垂落在脚边的地上。

[ʃiː; ʃi] [bˈeəd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbʊzəm] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [səʊ] [ˈflɔːləsli] [ˈmɒd(ə)ld] ,

She	**bared**	**her**	**bosom**	**and**	**looked**	**at**	**her**	**arms**	**,**	**so**	**flawlessly**	**modelled**	**,**
她	裸露	她	怀	和	看起来	在	她	武器	,	所以	完美无瑕	建模	,

她袒露胸膛，看着自己线条完美无瑕的手臂。

[ænd; ənd] [ˈɪnstɪŋkt] [wɪð] [æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [kəˈres] .

and	**instinct**	**with**	**an**	**exquisite**	**caress**	**.**
和	本能	和	一个	精美的	抚摸	.

以及一种细腻的抚摸所带来的本能。

[ˈbendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [swiːt] [ˈblɒsəmɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [ænd; ənd][ðə; ði]

Bending	**her**	**head**	**she**	**saw**	**the**	**sweet**	**blossoming**	**of**	**her**	**youth**	**and**	**the**
弯曲	她	头	她	锯	这	甜的	盛开	的	她	青年	和	这

[ˈtendə(r)] [bluːm] [ænd; ənd] [blʌʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [skɪn] .

tender	**bloom**	**and**	**blush**	**of**	**her**	**skin**	**.**
投标	盛开	和	脸红	的	她	皮肤	.

她低下头，看到了自己青春的甜蜜绽放，以及肌肤的娇嫩红润。

[ʃiː; ʃi] [biːmd] [wɪð] [ə; eɪ][glæd] [səˈpraɪz] .

She	**beamed**	**with**	**a**	**glad**	**surprise**	**.**
她	光束	和	一个	高兴的	惊喜	.

她脸上露出惊喜的笑容。

[səʊ] ,

So	**,**
所以	,

所以，

[ɪf] [ðə; ði] [waɪt] ['ləʊtəs] [bʌd] [ɒn] ['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ɑːtʃ]

if	the	white	lotus	bud	on	opening	her	eyes	in	the	morning	were	to	arch
如果	这	白色的	莲花	芽	在	开幕	她	眼睛	在	这	早晨	是	到	拱

[hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃædəʊ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

her	neck	and	see	her	shadow	in	the	water	,
她	脖子	和	看	她	阴影	在	这	水	,

如果清晨睁开双眼的白莲花蕾拱起脖颈，看到自己在水中的影子，

[wʊd] [ʃiː; ʃi]['wʌndə(r)][æt; ət] [hɜː'self] [ðə; ði] ['lɪvlɒŋ] [deɪ] .

would	she	wonder	at	herself	the	livelong	day	.
会	她	想知道	在	她自己	这	终身	天	.

她会整天对自己感到疑惑吗?

[bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [smaɪl] [pɑːst] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪd]

But	a	moment	after	the	smile	passed	from	her	face	and	a	shade
但	一个	片刻	后	这	微笑	通过了	从	她	脸	和	一个	阴影

[ɒv; əv] ['sædnəs] [krept] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

of	sadness	crept	into	her	eyes	.
的	悲伤	悄悄地爬	进入	她	眼睛	.

但片刻之后，她脸上的笑容消失了，一丝悲伤爬上了她的眼眶。

[ʃiː; ʃi] [baʊnd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['tresɪz] , [druː] [hɜː(r); hə(r)] [veɪl] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd] ['saɪɪŋ]

She	bound	up	her	tresses	,	drew	her	veil	over	her	arms	,	and	sighing
她	边界	向上	她	头发	,	画	她	面纱	超过	她	武器	,	和	叹息

['sləʊli] ,

slowly	,
缓慢地	,

她束起头发，用面纱遮住手臂，缓缓叹了口气。

[wɔːkt] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtiəs] ['iːvnɪŋ] ['feɪdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

walked	away	like	a	beauteous	evening	fading	into	the	night	.
步行	离开	喜欢	一个	美丽的	晚上	褪色	进入	这	夜晚	.

她像美丽的傍晚渐渐消失在夜色中一样，悄然离去。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [rɪ'viːld]

To	me	the	supreme	fulfilment	of	desire	seemed	to	have	been	revealed
到	我	这	最高	履行	的	欲望	似乎	到	有	到过	揭晓

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hæv; həv] ['vænɪʃd] . . . .

in	a	flash	and	then	to	have	vanished	.	.	.	.
在	一个	闪光	和	然后	到	有	消失了	.	.	.	.

对我而言，欲望的极致满足似乎只在一瞬间显现，随即消失.....

[bʌt; bət] [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [puʃiz] [ðə; ði][dɔː(r)] ?

But	who	is	it	that	pushes	the	door	?
但	WHO	是	它	那	推动	这	门	?

但是谁推开了这扇门?

['entə(r)] ['tʃɪtrə] , [drest] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] .

Enter	CHITRA	,	dressed	as	a	woman	.
进入	奇特拉	,	穿着	作为	一个	女士	.

奇特拉（CHITRA）女装出场。

[ɑː] ! [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] .

Ah	!	it	is	she	.
啊	!	它	是	她	.

啊！是她。

['kwaɪət] , [maɪ] [hɑːt] ! . . .

Quiet	,	my	heart	!	.	.	.
安静的	,	我的	心	!	.	.	.

安静，我的心！.....

[fɪə(r)][ˌem ˈiː][nɒt] , ['leɪdi] !
Fear **me** **not** **,** **lady** **!**
害怕 我 不是 , 女士 !

女士，别怕我!

[ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] ['kʃɑːtrijə] .
I **am** **a** **Kshatriya** **.**
我 是 一个 刹帝利 .

我是刹帝利。

['tʃɪtrə]
Chitra
奇特拉

奇特拉

['ɒnəd] [sɜː(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [gest] .
Honoured **sir** **,** **you** **are** **my** **guest** **.**
荣幸 先生 , 你 是 我的 客人 .

尊敬的先生，您是我的贵宾。

[ai][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] ['temp(ə)l] .
I **live** **in** **this** **temple** **.**
我 居住 在 这 寺庙 .

我住在这座寺庙里。

[ai] [nəʊ] [nɒt] [ɪn] [wɒt] [wei] [ai][kæn; kən] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ˌhɒspɪ'tæləti] .
I **know** **not** **in** **what** **way** **I** **can** **show** **you** **hospitality** **.**
我 知道 不是 在 什么 方式 我 能 展示 你 热情好客 .

我不知道该如何款待你们。

['ɑːdʒunə]
Arjuna
阿朱那

阿朱那

[feə(r)]['leɪdi] , [ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [haɪɪst] [ˌhɒspɪ'tæləti] .
Fair **lady** **,** **the** **very** **sight** **of** **you** **is** **indeed** **the** **highest** **hospitality** **.**
公平的 女士 , 这 非常 视线 的 你 是 的确 这 最高 热情好客 .

美丽的女士，您的到来本身就是最高的款待。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mɪs] [ai] [wʊd] [ɑːsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] .
If **you** **will** **not** **take** **it** **amiss** **I** **would** **ask** **you** **a** **question** **.**
如果 你 将要 不是 拿 它 错误 我 会 问 你 一个 问题 .

如果您不介意的话，我想问您一个问题。

['tʃɪtrə]
Chitra
奇特拉

奇特拉

[juː; jʊ][hæv; həv] [pə'mɪʃ(ə)n] .
You **have** **permission** **.**
你 有 允许 .

您已获得许可。

['ɑːdʒunə]
Arjuna
阿朱那

阿朱那

[wɒt] [stɜːn] [vaʊ] [kiːps] [juː; jʊ] [i'mjuə] [ɪn] [ðɪs] ['sɒlətri] ['temp(ə)l] ,
What **stern** **vow** **keeps** **you** **immured** **in** **this** **solitary** **temple** **,**
什么 船尾 发誓 保持 你 被囚禁 在 这 孤 寺庙 ,

是什么严苛的誓言让你被囚禁在这座孤寂的庙宇中?

[dɪ'praɪvɪŋ] [ɔ:l] ['mɔ:təlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] ['lʌvlinəs] ?

depriving	all	mortals	of	a	vision	of	so	much	loveliness	?
剥夺	全部	凡人	的	一个	想象	的	所以	很多	可爱	?

剥夺所有凡人欣赏如此美景的权利?

['tʃɪtrə]
Chitra
奇特拉

奇特拉

[ai] ['hɑ:bə(r)] [ə; eɪ] ['si:krət] [dɪ'zaɪə(r)][ɪn][maɪ] [hɑ:t] ,

I	harbour	a	secret	desire	in	my	heart	,
我	港口	一个	秘密	欲望	在	我的	心	,

我心中藏着一个秘密的愿望，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai]['ɒfə(r)] ['deɪli] [preə(r)z] [tu:; tə] [lɔ:d] ['ʃɪvə] .

for	the	fulfilment	of	which	I	offer	daily	prayers	to	Lord	Shiva	.
为了	这	履行	的	哪个	我	提供	日常的	祈祷	到	主	湿婆	.

为此，我每日向湿婆神祈祷。

['ɑ:dʒunə]
Arjuna
阿朱那

阿朱那

[ə'læs] , [wɒt] [kæn; kən][ju:; jʊ][dɪ'zaɪə(r)] , [ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] !

Alas	,	what	can	you	desire	,	you	who	are	the	desire	of	the	whole	world	!
唉	,	什么	能	你	欲望	,	你	WHO	是	这	欲望	的	这	所有的	世界	!

唉，你可是全世界的梦中情人啊，还能有什么可渴望的呢!

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['i:stənməʊst] [hɪl] [ɒn] [hu:z] ['sʌmɪt] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [sʌn] [fɜ:st] [prɪnts] [hɪz; ɪz]['faɪəri]

From	the	easternmost	hill	on	whose	summit	the	morning	sun	first	prints	his	fiery
从	这	最东端	爬坡道	在	谁	首脑	这	早晨	太阳	第一的	印刷	他的	火热

[fʊt] [tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] [lænd][hæv; həv][ai] ['trævld] .

foot	to	the	end	of	the	sunset	land	have	I	travelled	.
脚	到	这	结尾	的	这	日落	土地	有	我	旅行	.

从晨曦初露、火红的山顶，到夕阳西下的尽头，我一路走来。

[ai][hæv; həv] [si:n] [wɒt'evə(r)] [ɪz][məʊst] ['preʃəs] , ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [greɪt] [ɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] .

I	have	seen	whatever	is	most	precious	,	beautiful	and	great	on	the	earth	.
我	有	已见	任何	是	最多	宝贵的	,	美丽的	和	伟大的	在	这	地球	.

我已见过世间一切最珍贵、最美丽、最伟大的事物。

[maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [jɔ:z] , ['əʊnli] [seɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [ju:; jʊ] [si:k] .

My	knowledge	shall	be	yours	,	only	say	for	what	or	for	whom	you	seek	.
我的	知识	将	是	你的	,	仅有的	说	为了	什么	或者	为了	谁	你	寻找	.

我的知识将为你所有，你只需告诉我你寻求的是什么或为谁。

['tʃɪtrə]
Chitra
奇特拉

奇特拉

[hi:; hi] [hu:m] [ai] [si:k] [ɪz] [nəʊn] [tu:; tə][ɔ:l] .

He	whom	I	seek	is	known	to	all	.
他	谁	我	寻找	是	已知	到	全部	.

我所寻找的那一位，人人都知道。

['ɑ:dʒunə]
Arjuna
阿朱那

阿朱那

[ɪn'diːd] !
Indeed **!**
的确 !

的确!

[huː] [meɪ] [ðɪs] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] [biː; bi] , [huːz] [feɪm] [hæz; həz] ['kæptʃəd] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt]
Who **may** **this** **favourite** **of** **the** **gods** **be** **,** **whose** **fame** **has** **captured** **your** **heart**
WHO 可能 这 最喜欢的 的 这 神 是 , 谁 名声 有 捕获 你的 心
?
?
?

这位深受众神喜爱的人物究竟是谁？他的名声为何能俘获你的心?

['tʃɪtrə]
Chitra
奇特拉

奇特拉

[sprʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪɪst] [ɒv; əv][ɔːl] ['rɔɪəl] ['haʊzɪz] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ɔːl]['hɪərəʊz][ɪz][hiː; hi] .
Sprung **from** **the** **highest** **of** **all** **royal** **houses** **,** **the** **greatest** **of** **all** **heroes** **is** **he** **.**
弹簧 从 这 最高 的 全部 皇家 房屋 , 这 最 的 全部 英雄 是 他 .

他出身于最高贵的王室，是所有英雄中最伟大的。

['ɑːdʒunə]
Arjuna
阿朱那

阿朱那

['leɪdi] , ['ɒfə(r)] [nɒt] [sʌtʃ] [welθ] [ɒv; əv] ['bjuːti] [æz; əz][ɪz] [jɔːz] [ɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv] [fɔːls]
Lady **,** **offer** **not** **such** **wealth** **of** **beauty** **as** **is** **yours** **on** **the** **altar** **of** **false**
女士 , 提供 不是 这样的 财富 的 美丽 作为 是 你的 在 这 坛 的 错误的
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
reputation **.**
名声 .

女士，不要将你拥有的美貌如此珍贵，献祭给虚假的名誉。

['spjʊəriəs] [feɪm] [spredz] [frɒm; frəm] [tʌŋ] [tuː; tə] [tʌŋ] [laɪk] [ðə; ði] [fɒg] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [dɔːn]
Spurious **fame** **spreads** **from** **tongue** **to** **tongue** **like** **the** **fog** **of** **the** **early** **dawn**
虚假的 名声 传播 从 舌头 到 舌头 喜欢 这 多雾路段 的 这 早期的 黎明
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz] .
before **the** **sun** **rises** **.**
前 这 太阳 上升 .

虚假的名声像黎明前的薄雾一样，在人们口中迅速传播。

[tel] [ˌem 'iː] [huː] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [ɒv; əv] ['kɪŋli] [laɪnz] [ɪz][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]['hɪərəʊ] ?
Tell **me** **who** **in** **the** **highest** **of** **kingly** **lines** **is** **the** **supreme** **hero** **?**
告诉 我 WHO 在 这 最高 的 王者 线条 是 这 最高 英雄 ?

告诉我，在最高贵的王室血脉中，谁才是至高无上的英雄?

['tʃɪtrə]
Chitra
奇特拉

奇特拉

['hɜːmɪt] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['dʒeləs] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [menz] [feɪm] .
Hermit **,** **you** **are** **jealous** **of** **other** **men's** **fame** **.**
隐士 , 你 是 嫉妒的 的 其他 男士 名声 .

隐士，你嫉妒别人的名声。

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʊ'ruːʃ] [ɪz][ðə; ði]

Do	**you**	**not**	**know**	**that**	**all**	**over**	**the**	**world**	**the**	**royal**	**house**	**of**	**the**	**Kurus**	**is**	**the**
做	你	不是	知道	那	全部	超过	这	世界	这	皇家	房子	的	这	库鲁斯	是	这

[məʊst] ['feɪməs] ?

most	**famous**	**?**
最多	著名的	?

难道你不知道库鲁斯王室是全世界最著名的王室吗?

['ɑːdʒunə]

Arjuna
阿朱那

阿朱那

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʊ'ruːʃ] !

The	**house**	**of**	**the**	**Kurus**	**!**
这	房子	的	这	库鲁斯	!

库鲁斯家族的宅邸!

['tʃɪtrə]

Chitra
奇特拉

奇特拉

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [fɑː(r)] - [feɪmd] [haʊs] ?

And	**have**	**you**	**never**	**heard**	**of**	**the**	**greatest**	**name**	**of**	**that**	**far**	**-**	**famed**	**house**	**?**
和	有	你	绝不	听到	的	这	最	姓名	的	那	远的	-	著名的	房子	?

你难道从未听说过那座远近闻名的宅邸的伟大名字吗?

['ɑːdʒunə]

Arjuna
阿朱那

阿朱那

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [lɪps] [let] [ˌem 'iː][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

From	**your**	**own**	**lips**	**let**	**me**	**hear**	**it**	**.**
从	你的	自己的	嘴唇	让	我	听到	它	.

亲口告诉我。

['tʃɪtrə]

Chitra
奇特拉

奇特拉

['ɑːdʒunə] , [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

Arjuna	**,**	**the**	**conqueror**	**of**	**the**	**world**	**.**
阿朱那	,	这	征服者	的	这	世界	.

阿周那，世界的征服者。

[ai][hæv; həv] [kʌld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ðæt] [ɪm'perɪʃəbl] [neɪm]

I	**have**	**culled**	**from**	**the**	**mouths**	**of**	**the**	**multitude**	**that**	**imperishable**	**name**
我	有	已筛选	从	这	嘴	的	这	民众	那	不朽的	姓名

[ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [keə(r)][ɪn][maɪ] ['meɪdn] [hɑːt] .

and	**hidden**	**it**	**with**	**care**	**in**	**my**	**maiden**	**heart**	**.**
和	隐	它	和	关心	在	我的	少女	心	.

我从众人的口中搜集了那不朽的名字，并小心翼翼地将它藏在我纯洁的心中。

['hɜːmɪt] , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [lʊk] [pə'tɜːbd] ?

Hermit	**,**	**why**	**do**	**you**	**look**	**perturbed**	**?**
隐士	,	为什么	做	你	看	忐忑	?

隐士，你为何看起来心事重重?

[hæz; həz] [ðæt] [neɪm] ['əʊnli][ə; eɪ] [dɪ'si:tf(ə)l] ['glɪtə(r)] ?

Has	that	name	only	a	deceitful	glitter	?
有	那	姓名	仅有的	一个	欺骗性的	闪光	?

这个名字难道只是虚幻的光芒吗?

[seɪ] [səʊ] ,

Say	so	,
说	所以	,

说吧，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [breɪk] [ðɪs] ['kɑ:skɪt][ɒv; əv][maɪ] [hɑ:t] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ðə; ði] [fɔ:ls]

and	I	will	not	hesitate	to	break	this	casket	of	my	heart	and	throw	the	false
和	我	将要	不是	犹豫	到	休息	这	棺材	的	我的	心	和	扔	这	错误的

[dʒem][tu:; tə][ðə; ði] [dʌst] .

gem	to	the	dust	.
宝石	到	这	灰尘	.

我绝不会犹豫，我会打破我心灵的这副棺材，将这颗虚假的宝石抛诸脑后。

['ɑ:dʒunə]

Arjuna
阿朱那

阿朱那

[bi:; bi][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [feɪm] , [hɪz; ɪz] ['breɪvəri] [ænd; ənd] ['praʊəs] [fɔ:ls] [ɔ:(r)] [tru:] ,

Be	his	name	and	fame	,	his	bravery	and	prowess	false	or	true	,
是	他的	姓名	和	名声	,	他的	勇敢	和	能力	错误的	或者	真的	,

无论他的名声、勇气和武艺是真是假，

[fɔ:(r); fə(r)] ['mɜ:rsiz] [seɪk] [du:; də] [nɒt] ['bænɪʃ] [hɪm] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] - - [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [ni:l]

for	mercy's	sake	do	not	banish	him	from	your	heart	-	-	for	he	kneels
为了	怜悯的	清酒	做	不是	放逐	他	从	你的	心	-	-	为了	他	跪着

[æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [fi:t] ['i:v(ə)n] [naʊ] .

at	your	feet	even	now	.
在	你的	脚	甚至	现在	.

看在怜悯的份上，不要将他从你的心中驱逐出去——因为他现在正跪在你的脚下。

['tʃɪtrə]

Chitra
奇特拉

奇特拉

[ju:; jʊ] , ['ɑ:dʒunə] !

You	,	Arjuna	!
你	,	阿朱那	!

你，阿朱那!

['ɑ:dʒunə]

Arjuna
阿朱那

阿朱那

[jes] , [ai][ˌeɪ 'em][hi:; hi] , [ðə; ði] [lʌv] - [h'ʌŋgəd] [gest] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)][dɔ:(r)] .

Yes	,	I	am	he	,	the	love	-	hungered	guest	at	your	door	.
是的	,	我	是	他	,	这	爱	-	饥饿	客人	在	你的	门	.

是的，我就是他，那个在你家门口渴望爱情的客人。

['tʃɪtrə]

Chitra
奇特拉

奇特拉

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [truː] [ðæt] ['ɑːdʒunə][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [vaʊ] [ɒv; əv] ['tʃæstəti] [fɔː(r); fə(r)] [twelv] [lɒŋ]

Then	**it**	**is**	**not**	**true**	**that**	**Arjuna**	**has**	**taken**	**a**	**vow**	**of**	**chastity**	**for**	**twelve**	**long**
然后	它	是	不是	真的	那	阿朱那	有	已采取	一个	发誓	的	贞洁	为了	十二	长的

[jˈiəz] ?

years	**?**
年	?

那么，阿朱那并非真的发誓守贞十二年之久？

['ɑːdʒunə]

Arjuna
阿朱那

阿朱那

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [dɪˈzɒlvd] [maɪ] [vaʊ] ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [muːn] [diˈzɔlvz] [ðə; ði] [naɪts] [vaʊ]

But	**you**	**have**	**dissolved**	**my**	**vow**	**even**	**as**	**the**	**moon**	**dissolves**	**the**	**night's**	**vow**
但	你	有	溶解	我的	发誓	甚至	作为	这	月亮	溶解	这	夜晚	发誓

[ɒv; əv][əbˈskjʊərəti] .

of	**obscurity**	**.**
的	朦胧	.

但你却解除了我的誓言，就像月亮解除了夜晚的黑暗誓言一样。

['tʃɪtrə]

Chitra
奇特拉

奇特拉

[əʊ] , [ʃeɪm] [əˈpɒn][juː; jʊ] !

Oh	**,**	**shame**	**upon**	**you**	**!**
哦	,	耻辱	之上	你	!

真为你感到羞耻！

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ɪn][ˌem ˈiː] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [fɔːls] [tuː; tə] [jɔːˈself] ?

What	**have**	**you**	**seen**	**in**	**me**	**that**	**makes**	**you**	**false**	**to**	**yourself**	**?**
什么	有	你	已见	在	我	那	制作	你	错误的	到	你自己	?

你究竟在我身上看到了什么，以至于你对自己产生了欺骗?

[huːm] [duː; də][juː; jʊ] [siːk] [ɪn] [ðiːz] [dɑːk] [aɪz] , [ɪn] [ðiːz] [mɪlk] - [waɪt] [ɑːmz] ,

Whom	**do**	**you**	**seek**	**in**	**these**	**dark**	**eyes**	**,**	**in**	**these**	**milk**	**-**	**white**	**arms**	**,**
谁	做	你	寻找	在	这些	黑暗的	眼睛	,	在	这些	牛奶	-	白色的	武器	,

你在这双深邃的眼睛里，在这双雪白的臂弯里，寻找着谁?

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['prəʊbəti] ?

if	**you**	**are**	**ready**	**to**	**pay**	**for**	**her**	**the**	**price**	**of**	**your**	**probity**	**?**
如果	你	是	准备好	到	支付	为了	她	这	价格	的	你的	廉洁	?

你愿意为她付出你正直的代价吗?

[nɒt] [maɪ] [truː] [self] , [aɪ] [nəʊ] .

Not	**my**	**true**	**self**	**,**	**I**	**know**	**.**
不是	我的	真的	自己	,	我	知道	.

我知道，那不是真正的我。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] ['kænɒt] [biː; bi] [lʌv] , [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [mænz] [haɪɪst] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə] ['wʊmən] !

Surely	**this**	**cannot**	**be**	**love**	**,**	**this**	**is**	**not**	**man's**	**highest**	**homage**	**to**	**woman**	**!**
一定	这	不能	是	爱	,	这	是	不是	男人的	最高	尊敬	到	女士	!

这绝不可能是爱，这绝不是男人对女人最高的敬意！

[əˈlæs] , [ðæt] [ðɪs] [freɪl] [dɪsˈgaɪz] , [ðə; ði] ['bɒdi] ,

Alas	**,**	**that**	**this**	**frail**	**disguise**	**,**	**the**	**body**	**,**
唉	,	那	这	脆弱	伪装	,	这	身体	,

唉，这脆弱的伪装，这具躯体，

[ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [wʌn] [blaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deθləs] ['spɪrɪt] !

should	make	one	blind	to	the	light	of	the	deathless	spirit	!
应该	制作	一	瞎的	到	这	光	的	这	永生	精神	！

应该使人对不朽精神的光芒视而不见！

[jes] , [naʊ] [ɪn'diːd] , [aɪ] [nəʊ] , ['ɑːdʒunə] , [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [hə'rəʊɪk] ['mænhʊd] [ɪz] [fɔːls] .

Yes	,	now	indeed	,	I	know	,	Arjuna	,	the	fame	of	your	heroic	manhood	is	false	.
是的	,	现在	的确	,	我	知道	,	阿朱那	,	这	名声	的	你的	英勇	男子气概	是	错误的	.

是的，现在我的确明白了，阿周那，你英勇无畏的名声是虚假的。

['ɑːdʒunə]

Arjuna
阿朱那

阿朱那

[ɑː] , [aɪ] [fiːl] [haʊ] [veɪn] [ɪz] [feɪm] , [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] ['praʊəs] !

Ah	,	I	feel	how	vain	is	fame	,	the	pride	of	prowess	!
啊	,	我	感觉	如何	徒劳	是	名声	,	这	自豪	的	能力	！

啊，我终于明白名声是多么虚荣，多么骄傲自满于自己的能力！

['evriθɪŋ] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [driːm] .

Everything	seems	to	me	a	dream	.
一切	似乎	到	我	一个	梦	.

一切都像一场梦。

[juː; jʊ] [ə'ləʊn] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪkt] ; [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ɔːl] ['pɒvəti] ,

You	alone	are	perfect	;	you	are	the	wealth	of	the	world	,	the	end	of	all	poverty	,
你	独自的	是	完美的	;	你	是	这	财富	的	这	世界	,	这	结尾	的	全部	贫困	,

唯有你是完美的；你是世界的财富，是消除一切贫困的根源。

[ðə; ði] [gəʊl] [ɒv; əv] [ɔːl] ['efəts] , [ðə; ði] [wʌn] ['wʊmən] !

the	goal	of	all	efforts	,	the	one	woman	!
这	目标	的	全部	努力	,	这	一	女士	！

所有努力的目标，就是那位女性！

['ʌðə(r)z] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [huː] [kæn; kən] [biː; bi] [bʌt; bət] ['sləʊli] [nəʊn] .

Others	there	are	who	can	be	but	slowly	known	.
其他的	那里	是	WHO	能	是	但	缓慢地	已知	.

还有一些人，需要慢慢了解。

[waɪl] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɪz] [tuː; tə] [siː] ['pɜːfɪkt] [kəm'pliːtnəs] [wʌns] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .

While	to	see	you	for	a	moment	is	to	see	perfect	completeness	once	and	for	ever	.
尽管	到	看	你	为了	一个	片刻	是	到	看	完美的	完整性	一次	和	为了	曾经	.

能与你相见片刻，便如同看到了永恒的完美。

['tʃɪtrə]

Chitra
奇特拉

奇特拉

[ə'læs] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [aɪ] , [nɒt] [aɪ] , ['ɑːdʒunə] !

Alas	,	it	is	not	I	,	not	I	,	Arjuna	!
唉	,	它	是	不是	我	,	不是	我	,	阿朱那	！

唉，不是我，不是我，阿周那！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [dɪˈsiːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɒd] .

It	is	the	deceit	of	a	god	.
它	是	这	欺骗	的	一个	上帝	.

这是神的欺骗。

[gəʊ] , [gəʊ] , [maɪ][ˈhɪərəʊ] , [gəʊ] .

Go	,	go	,	my	hero	,	go	.
去	,	去	,	我的	英雄	,	去	.

加油，加油，我的英雄，加油。

[wuː] [nɒt] [ˈfɔːlshʊd] , [ˈɒfə(r)] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [hɑːt] [tuː; tə][æn; ən][ɪˈluːʒ(ə)n] .

Woo	not	falsehood	,	offer	not	your	great	heart	to	an	illusion	.
伍	不是	谬误	,	提供	不是	你的	伟大的	心	到	一个	错觉	.

不要追求虚假，不要将你伟大的心灵奉献给幻象。

[gəʊ] .

Go	.
去	.

去。

[siːn] [θriː]

SCENE	III
场景	三、

第三幕

[ˈtʃɪtrə]

Chitra
奇特拉

奇特拉

[nəʊ] , [ɪmˈpɒsəb(ə)l] .

No	,	impossible	.
不	,	不可能的	.

不，不可能。

[tuː; tə] [feɪs] [ðæt] [ˈfɜːvənt] [geɪz] [ðæt] [ˈɔːlməʊst][grɑːsp, græsp][juː; jʊ] [laɪk] [ˈklʌtʃɪŋ] [hændz][ɒv; əv][ðə; ði]

To	face	that	fervent	gaze	that	almost	grasps	you	like	clutching	hands	of	the
到	脸	那	热切	目光	那	几乎	抓住	你	喜欢	紧握	双手	的	这

['hʌŋgri] ['spɪrɪt] [wɪˈðɪn] ;

hungry	spirit	within	;
饥饿的	精神	之内	;

面对那炽热的目光，它几乎像饥饿的灵魂紧紧抓住你的手一样；

[tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ɪts] [baʊndz] [ɜːdʒɪŋ] [ɪts] ['pæʃənət] [kraɪ] [θruː]

to	feel	his	heart	struggling	to	break	its	bounds	urging	its	passionate	cry	through
到	感觉	他的	心	挣扎	到	休息	它是	界限	敦促	它是	热情的	哭	通过

[ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] ['bɒdi] - - [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [send] [hɪm] [əˈweɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['begə(r)] - - [nəʊ] ,

the	entire	body	-	-	and	then	to	send	him	away	like	a	beggar	-	-	no	,
这	全部的	身体	-	-	和	然后	到	发送	他	离开	喜欢	一个	乞丐	-	-	不	,

感受着他的心脏挣扎着想要挣脱束缚，渴望发出激情澎湃的呐喊，响彻全身——然后却像对待乞丐一样把他打发走——不，

[ɪmˈpɒsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

不可能的。

['entə(r)] ['mɑːdənə] [ænd; ənd] [vəsæntə] .

Enter	MADANA	and	VASANTA	.
进入	马达纳	和	瓦桑塔	.

进入马达纳和瓦桑塔。

[ɑː] , [gɒd][ɒv; əv] [lʌv] , [wɒt] ['fɪəf(ə)l] [fleɪm] [ɪz] [ðɪs] [wɪð] [wɪʧ] [ðaʊ] [hæst] [ɪn'veləpt] [ˌem 'iː] !

Ah	**,**	**god**	**of**	**love**	**,**	**what**	**fearful**	**flame**	**is**	**this**	**with**	**which**	**thou**	**hast**	**enveloped**	**me**	**!**
啊	,	上帝	的	爱	,	什么	可怕	火焰	是	这	和	哪个	你	哈斯特	被包裹	我	!

啊，爱神啊，你用何等可怕的火焰将我包裹！

[aɪ] [bɜːn] , [ænd; ənd][aɪ] [bɜːn] [wɒt'evə(r)] [aɪ] [tʌʧ] .

I	**burn**	**,**	**and**	**I**	**burn**	**whatever**	**I**	**touch**	**.**
我	烧伤	,	和	我	烧伤	任何	我	触碰	.

我会燃烧，凡是我触碰到的，都会燃烧殆尽。

['mɑːdənə]

Madana

马达纳

马达纳

[aɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənd] [lɑːst] [naɪt] .

I	**desire**	**to**	**know**	**what**	**happened**	**last**	**night**	**.**
我	欲望	到	知道	什么	发生	最后的	夜晚	.

我想知道昨晚发生了什么。

['ʧɪtrə]

Chitra

奇特拉

奇特拉

[æt; ət] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] ['grɑːsi] [bed] [struːn] [wɪð] [ðə; ðɪ][pet(ə)lz][ɒv; əv] [sprɪŋ] ['flaʊəz] ,

At	**evening**	**I**	**lay**	**down**	**on**	**a**	**grassy**	**bed**	**strewn**	**with**	**the**	**petals**	**of**	**spring**	**flowers**	**,**
在	晚上	我	躺	向下	在	一个	草丛	床	散落的	和	这	花瓣	的	春天	花朵	,

傍晚，我躺在铺满春花花瓣的草地上。

[ænd; ənd] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ðɪ] ['wʌndəf(ə)l] [preɪz] [ɒv; əv][maɪ] ['bjuːti] [aɪ][hæd; həd] [hɜːd] [frɒm; frəm]

and	**recollected**	**the**	**wonderful**	**praise**	**of**	**my**	**beauty**	**I**	**had**	**heard**	**from**
和	回忆	这	精彩的	称赞	的	我的	美丽	我	有	听到	从

['ɑːdʒunə] ;

Arjuna	**;**
阿朱那	;

我回想起阿朱那曾对我美貌的赞美；

- - ['drɪŋkɪŋ] [drɒp] [baɪ] [drɒp] [ðə; ðɪ] ['hʌni] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [stɔː(r)d] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [lɒŋ] [deɪ] .

-	**-**	**drinking**	**drop**	**by**	**drop**	**the**	**honey**	**that**	**I**	**had**	**stored**	**during**	**the**	**long**	**day**	**.**
-	-	喝	降低	经过	降低	这	蜂蜜	那	我	有	存储	期间	这	长的	天	.

——一滴一滴地喝着我一整天储存的蜂蜜。

[ðə; ðɪ]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ][ɒv; əv][maɪ][pɑːst][laɪf] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][maɪ]['fɔːmə(r)] [ɪg'zɪstəns] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] .

The	**history**	**of**	**my**	**past**	**life**	**like**	**that**	**of**	**my**	**former**	**existences**	**was**	**forgotten**	**.**
这	历史	的	我的	过去的	生活	喜欢	那	的	我的	以前的	存在	曾是	被遗忘的	.

我前世的历史，就像我前世的经历一样，都被遗忘了。

[aɪ] [felt] [laɪk] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] ,

I	**felt**	**like**	**a**	**flower**	**,**
我	毛毡	喜欢	一个	花	,

我感觉自己像一朵花，

[wɪʧ] [hæz; həz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['fliːtɪŋ] ['aʊəz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ] ['hʌmɪŋ] ['flætəri]

which	**has**	**but**	**a**	**few**	**fleeting**	**hours**	**to**	**listen**	**to**	**all**	**the**	**humming**	**flatteries**
哪个	有	但	一个	很少	转瞬即逝	小时	到	听	到	全部	这	哼唱	奉承

[ænd; ənd] ['wɪspəd] ['məːməz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wʊdləndz] [ænd; ənd] [ðen] [mʌst; məst]['ləʊə(r)][ɪts] [aɪz]

and	**whispered**	**murmurs**	**of**	**the**	**woodlands**	**and**	**then**	**must**	**lower**	**its**	**eyes**
和	低声说道	低语	的	这	林地	和	然后	必须	降低	它是	眼睛

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][skaɪ] ,

from	**the**	**Sky**	**,**
从	这	天空	,

它只有短短几个小时的时间来聆听林间所有轻柔的赞美和低语，然后就必须垂下眼帘，不再仰望天空。

[bend] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] [breθ] [gɪv] [ɪt'self] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʌst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kraɪ] ,

bend	its	head	and	at	a	breath	give	itself	up	to	the	dust	without	a	cry	,
弯曲	它是	头	和	在	一个	气息	给	本身	向上	到	这	灰尘	没有	一个	哭	,

它低下头，一口气便化为尘埃，没有发出任何哀鸣。

[ðʌs] ['endɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['məʊmənt] [ðæt] [hæz; həz] ['naɪðə(r)] [pɑːst] [nɔː(r)] ['fjuːtʃə(r)] .

thus	ending	the	short	story	of	a	perfect	moment	that	has	neither	past	nor	future	.
因此	结束	这	短的	故事	的	一个	完美的	片刻	那	有	两者都不	过去的	也不	未来	.

至此，这个关于完美瞬间的短篇故事就结束了，它既没有过去也没有未来。

[vəsæntə]

Vasanta
瓦桑塔

瓦桑塔

[ə; eɪ] ['lɪmɪtləs] [laɪf] [ɒv; əv] ['glɔːri] [kæn; kən] [bluːm] [ænd; ənd] [spend] [ɪt'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] .

A	limitless	life	of	glory	can	bloom	and	spend	itself	in	a	morning	.
一个	无限	生活	的	荣耀	能	盛开	和	花费	本身	在	一个	早晨	.

无限辉煌的人生可以在一个清晨绽放，也可以在清晨消逝。

['mɑːdənə]

Madana
马达纳

马达纳

[laɪk] [æn; ən] ['endləs] ['miːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [spæn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɒŋ] .

Like	an	endless	meaning	in	the	narrow	span	of	a	song	.
喜欢	一个	无尽的	意义	在	这	狭窄的	跨度	的	一个	歌曲	.

就像一首歌里蕴含着无穷的意义。

['tʃɪtrə]

Chitra
奇特拉

奇特拉

[ðə; ði] ['sʌðən] [briːz] [kə'res] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sliːp] .

The	southern	breeze	caressed	me	to	sleep	.
这	南部	微风	被爱抚	我	到	睡觉	.

南风轻拂，我渐渐进入梦乡。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [mə'lɑːti] ['baʊə(r)] [ˌəʊvə'hed] ['saɪlənt] ['kɪsɪz] [drɒpt] ['əʊvə(r)] [maɪ] ['bɒdi] .

From	the	flowering	Malati	bower	overhead	silent	kisses	dropped	over	my	body	.
从	这	开花	马拉蒂	凉亭	开销	沉默的	吻	掉落	超过	我的	身体	.

从头顶盛开的马拉蒂凉亭中，无声的吻落在我的身上。

[ɒn] [maɪ] [heə(r)] , [maɪ] [brest] , [maɪ] [fiːt] , [iːtʃ] ['flaʊə(r)] [tʃəʊz] [ə; eɪ] [bed] [tuː; tə] [daɪ] [ɒn] .

On	my	hair	,	my	breast	,	my	feet	,	each	flower	chose	a	bed	to	die	on	.
在	我的	头发	,	我的	胸部	,	我的	脚	,	每个	花	选择	一个	床	到	死	在	.

在我的头发上、我的胸膛上、我的脚上，每一朵花都选择了一个可以凋零的地方。

[aɪ] [slept] .

I	slept	.
我	睡着了	.

我睡了。

[ænd; ənd] , ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][maɪ] [sliːp] , [ai] [felt] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ɪn'tens] ['iːgə(r)]

And	,	suddenly	in	the	depth	of	my	sleep	,	I	felt	as	if	some	intense	eager
和	,	突然	在	这	深度	的	我的	睡觉	,	我	毛毡	作为	如果	一些	激烈的	渴望的

[lʊk] ,

look	,
看	,

突然间，在睡梦中，我感到仿佛有一双充满渴望的眼睛，

[laɪk] ['teɪpərɪŋ] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [fleɪm] , [tʌtʃt] [maɪ] ['slʌmbə] ['bɒdi] .

like	tapering	fingers	of	flame	,	touched	my	slumbering	body	.
喜欢	逐渐变细	手指	的	火焰	,	感动	我的	沉睡	身体	.

如同纤细的火焰手指，触碰着我沉睡的身体。

[ai] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

I	started	up	and	saw	the	Hermit	standing	before	me	.
我	开始	向上	和	锯	这	隐士	常设	前	我	.

我起身，看到隐士站在我面前。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] ,

The	moon	had	moved	to	the	west	,
这	月亮	有	已搬	到	这	西方	,

月亮已经移到了西边。

['pɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] [tuː; tə] [ɪ'spaɪ] [ðɪs] ['wʌndə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [ɑːt] [rɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['frædʒaɪl]

peering	through	the	leaves	to	espy	this	wonder	of	divine	art	wrought	in	a	fragile
窥视	通过	这	树叶	到	间谍	这	想知道	的	神圣的	艺术	锻	在	一个	脆弱的

['hjuːmən] [freɪm] .

human	frame	.
人类	框架	.

透过树叶，窥见这由神圣艺术在脆弱的人类躯体中创造的奇迹。

[ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] ['hevi] [wɪð] ['pɜːfjuːm] ;

The	air	was	heavy	with	perfume	;
这	空气	曾是	重的	和	香水	;

空气中弥漫着浓重的香水味；

[ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['vəʊk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɜːpɪŋ] [ɒv; əv] ['krɪkɪts] ;

the	silence	of	the	night	was	vocal	with	the	chirping	of	crickets	;
这	沉默	的	这	夜晚	曾是	声乐	和	这	啁啾声	的	蟋蟀	;

夜色寂静中，蟋蟀的鸣叫声打破了沉寂；

[ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] [hʌŋ] ['məʊʃnləs] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] ;

the	reflections	of	the	trees	hung	motionless	in	the	lake	;
这	反思	的	这	树木	悬挂	静止不动	在	这	湖	;

树木的倒影静静地悬挂在湖面上；

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [hiː; hi] [stʊd] , [tɔːl] [ænd; ənd] [streɪt] [ænd; ənd] [stɪl] ,

and	with	his	staff	in	his	hand	he	stood	,	tall	and	straight	and	still	,
和	和	他的	职员	在	他的	手	他	站立	,	高的	和	直的	和	仍然	,

他手持拐杖，笔直挺拔地站着，一动不动。

[laɪk] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [triː] .

like	a	forest	tree	.
喜欢	一个	森林	树	.

像森林里的一棵树。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [hæd; həd] , [ɒn] ['əʊpənɪŋ] [maɪ] [aɪz] ,

It	seemed	to	me	that	I	had	,	on	opening	my	eyes	,
它	似乎	到	我	那	我	有	,	在	开幕	我的	眼睛	,

我觉得，当我睁开眼睛的时候，我.....

[daɪd][tuː; tə][ɔːl] [riˈælitiz] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [ˌʌndəˈgɒn] [ə; eɪ] [driːm] [bɜːθ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [lænd] .

died	to	all	realities	of	life	and	undergone	a	dream	birth	into	a	shadow	land	.
死亡	到	全部	现实	的	生活	和	经历	一个	梦	出生	进入	一个	阴影	土地	.

死去，告别了生活的一切现实，在梦境中重生，进入了阴影之地。

[ʃeɪm] [slɪpt] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] [laɪk] [ˈluːs(ə)nd] [kləʊðz] .

Shame	slipped	to	my	feet	like	loosened	clothes	.
耻辱	滑倒了	到	我的	脚	喜欢	松动	衣服	.

羞耻感像松开的衣服一样滑落到我的脚边。

[ai] [hɜːd] [hɪz; ɪz][kɔːl] - - " [bɪˈlʌvɪd] , [maɪ][məʊst] [bɪˈlʌvɪd] !

I	heard	his	call	-	-	"	Beloved	,	my	most	beloved	!
我	听到	他的	称呼	-	-	"	心爱	,	我的	最多	心爱	!

我听到了他的呼唤——“亲爱的，我最亲爱的!

" [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [fəˈgɒtn] [laɪvz; lɪvz][juˈnaɪtɪd][æz; əz][wʌn][ænd; ənd] [rɪˈspɒndɪd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

"	And	all	my	forgotten	lives	united	as	one	and	responded	to	it	.
"	和	全部	我的	被遗忘的	生活	团结的	作为	一	和	回应	到	它	.

“我所有被遗忘的生命都团结成一个整体，并对此作出了回应。”

[ai] [sed] , " [teɪk] [ˌem ˈiː] , [teɪk] [ɔːl][ai][ˌeɪ ˈem] !

I	said	,	"	Take	me	,	take	all	I	am	!
我	说	,	"	拿	我	,	拿	全部	我	是	!

我说：“带走我，带走我的一切！”

" [ænd; ənd][ai] [stretʃt] [aʊt][maɪ][ɑːmz][tuː; tə][hɪm] .

"	And	I	stretched	out	my	arms	to	him	.
"	和	我	拉伸	出去	我的	武器	到	他	.

我向他伸出了双臂。

[ðə; ði] [muːn] [set][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [triːz] .

The	moon	set	behind	the	trees	.
这	月亮	放	在后面	这	树木	.

月亮落到了树后。

[wʌn] [ˈkɜːt(ə)n][ɒv; əv] [ˈdɑːknəs] [ˈkʌvəd] [ɔːl] . [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] , [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] ,

One	curtain	of	darkness	covered	all	.	Heaven	and	earth	,	time	and	space	,
一	窗帘	的	黑暗	涵盖	全部	.	天堂	和	地球	,	时间	和	空间	,

['pleʒə(r)] [ænd; ənd][peɪn] ,

pleasure	and	pain	,
乐趣	和	疼痛	,

一道黑暗的帷幕笼罩了一切。天地、时空、苦乐，都笼罩在黑暗之中。

[deθ] [ænd; ənd][laɪf] [mɜːdʒd] [təˈgeðə(r)] [ɪn][æn; ən][ʌnˈbeərəb(ə)l] ['ekstəsi] . . . .

death	and	life	merged	together	in	an	unbearable	ecstasy	.	.	.	.
死亡	和	生活	合并	一起	在	一个	难以忍受	狂喜	.	.	.	.

生与死融为一体，带来一种难以承受的狂喜.....

[wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [gliːm] [ɒv; əv] [laɪt] , [ðə; ði][fɜːst] ['twɪtə(r)] [ɒv; əv][bɜːdz] ,

With	the	first	gleam	of	light	,	the	first	twitter	of	birds	,
和	这	第一的	闪耀	的	光	,	这	第一的	叽叽喳喳	的	鸟类	,

随着第一缕阳光的到来，第一声鸟鸣响起，

[ai][rəʊz][ʌp][ænd; ənd][sæt] ['liːnɪŋ] [ɒn][maɪ][left] [ɑːm] .

I	rose	up	and	sat	leaning	on	my	left	arm	.
我	玫瑰	向上	和	卫星	倾斜	在	我的	左边	手臂	.

我站起身，用左臂撑着坐了下来。

[hiː; hi] [leɪ] [əˈsliːp] [wɪð] [ə; eɪ] [veɪg] [smaɪl] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [laɪk] [ðə; ði] ['kres(ə)nt] [muːn] [ɪn] [ðə; ði]

He	lay	asleep	with	a	vague	smile	about	his	lips	like	the	crescent	moon	in	the
他	躺	睡着了	和	一个	模糊的	微笑	关于	他的	嘴唇	喜欢	这	新月	月亮	在	这

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

他睡着了，嘴角带着一丝淡淡的微笑，像清晨的弯月。

[ðə; ði]['rəʊzi] [red] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːn] [fel] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

The	rosy	red	glow	of	the	dawn	fell	upon	his	noble	forehead	.
这	红润	红色的	辉光	的	这	黎明	跌倒	之上	他的	高贵	前额	.

黎明时分，玫瑰色的光芒洒在他高贵的额头上。

[ai] [saɪd] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

I	sighed	and	stood	up	.
我	叹了口气	和	站立	向上	.

我叹了口气，站了起来。

[ai] [druː] [təˈgeðə(r)] [ðə; ði] ['liːfi] [lˈaɪənəz][tuː; tə] [skriːn] [ðə; ði] ['striːmɪŋ] [sʌn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

I	drew	together	the	leafy	lianas	to	screen	the	streaming	sun	from	his	face	.
我	画	一起	这	绿叶	藤蔓	到	屏幕	这	流媒体	太阳	从	他的	脸	.

我把枝繁叶茂的藤蔓聚拢在一起，遮挡住刺眼的阳光，不让他的脸暴露在外。

[ai] [lʊkt] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [ɜːθ] .

I	looked	about	me	and	saw	the	same	old	earth	.
我	看起来	关于	我	和	锯	这	相同的	老的	地球	.

我环顾四周，看到的还是那片古老的土地。

[ai] [rɪˈmembəd] [wɒt] [ai] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,

I	remembered	what	I	used	to	be	,
我	记得	什么	我	用过的	到	是	,

我记起了我曾经的样子，

[ænd; ənd][ræn][ænd; ənd][ræn] [laɪk] [ə; eɪ][dɪə(r)] [əˈfreɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ʃædəʊ] ,

and	ran	and	ran	like	a	deer	afraid	of	her	own	shadow	,
和	跑	和	跑	喜欢	一个	鹿	害怕的	的	她	自己的	阴影	,

她跑啊跑，像一只害怕自己影子的鹿。

[θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [paːθ] [struːn] [wɪð] - ['flaʊəz] .

through	the	forest	path	strewn	with	shephali	flowers	.
通过	这	森林	小路	散落的	和	-	花朵	.

穿过遍布雪帕利花的林间小路。

[ai] [faʊnd] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [nʊk] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ['kʌvəd] [maɪ] [feɪs] [wɪð] [bəuθ][hændz] ,

I	found	a	lonely	nook	,	and	sitting	down	covered	my	face	with	both	hands	,
我	成立	一个	孤独	角落	,	和	坐着	向下	涵盖	我的	脸	和	两个都	双手	,

我找到一个僻静的角落，坐了下来，双手捂住脸。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [wiːp] [ænd; ənd][kraɪ] .

and	tried	to	weep	and	cry	.
和	尝试	到	哭泣	和	哭	.

然后试图哭泣。

[bʌt; bət][nəʊ] [tɪəz] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] .

But	no	tears	came	to	my	eyes	.
但	不	眼泪	来了	到	我的	眼睛	.

但我没有流泪。

['maːdənə]

Madana
马达纳

马达纳

[əˈlæs] , [ðaʊ] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ˈmɔːtəlz] !
Alas , thou daughter of mortals !
唉 , 你 女儿 的 凡人 !

唉，你这凡人之女!

[ai] [stəʊl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈstɔːhaʊs] [ðə; ði] [ˈfreɪgrənt] [waɪn] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
I stole from the divine Storehouse the fragrant wine of heaven ,
我 偷窃 从 这 神圣的 库 这 香 葡萄酒 的 天堂 ,

我从神圣的宝库中偷走了天上的芬芳美酒，

[fɪld] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][wʌn] [ˈɜːθli] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪm] ,
filled with it one earthly night to the brim ,
已填 和 它 一 尘世的 夜晚 到 这 帽檐 ,

在一个尘世的夜晚，它被灌满了，直到满溢。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ðaɪ] [hænd][tuː; tə] [drɪŋk] - - [jet] [stɪl] [ai][hɪə(r)] [ðɪs] [kraɪ][ɒv; əv] [ˈæŋgwɪʃ] !
and placed it in thy hand to drink - - yet still I hear this cry of anguish !
和 放置 它 在 你的 手 到 喝 - - 然而 仍然 我 听到 这 哭 的 痛苦 !

并将它放在你手中让你饮用——然而我仍然听到这痛苦的呼喊!

[ˈtʃɪtrə] [[ˈbɪtəli]]
Chitra [bitterly]
奇特拉 [苦涩地]

Chitra（苦涩地）

[huː] [dræŋk][ˌaɪ ˈtiː] ?
Who drank it ?
WHO 喝 它 ?

谁喝了?

[ðə; ði] [rer] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪfs] [dɪˈzaɪə(r)] , [ðə; ði] [fɜːst] [ˈjuːniən][ɒv; əv] [lʌv] [wɒz; wəz] [ˈprɔfə]
The rarest completion of life's desire , the first union of love was proffered
这 最稀有 完成 的 生活的 欲望 , 这 第一的 联盟 的 爱 曾是 提供的
[tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
to me ,
到 我 ,

人生中最难得的愿望得以实现，爱情的第一次结合降临到我身上。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [restid] [frɒm; frəm][maɪ][grɑːsp] ?
but was wrested from my grasp ?
但 曾是 夺取 从 我的 抓牢 ?

但却从我手中夺走了?

[ðɪs] [ˈbɒrəʊd] [ˈbjuːti] , [ðɪs] [ˈfɔːlshʊd] [ðæt] [inˈræp] [ˌem ˈiː] ,
This borrowed beauty , this falsehood that enwraps me ,
这 借来的 美丽 , 这 谬误 那 包装 我 ,

这借来的美貌，这包裹着我的虚假，

[wɪl] [slɪp][frɒm; frəm][ˌem ˈiː] [ˈteɪkɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈmɒnjʊmənt] [ɒv; əv] [ðæt] [swiːt] [ˈjuːniən] ,
will slip from me taking with it the only monument of that sweet union ,
将要 滑 从 我 采取 和 它 这 仅有的 纪念碑 的 那 甜的 联盟 ,

它将从我身边溜走，带走那段美好姻缘的唯一见证。

[æz; əz][ðə; ði][pet(ə)lz][fɔːl][frɒm; frəm][æn; ən] [ˌəʊvəˈbləʊn] [ˈflaʊə(r)] ;
as the petals fall from an overblown flower ;
作为 这 花瓣 落下 从 一个 夸大其词 花 ;

如同盛开过盛的花朵花瓣凋落一般;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['neɪkɪd] ['pɒvəti] [wɪl] [sɪt] ['wi:pɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd]

and	the	woman	ashamed	of	her	naked	poverty	will	sit	weeping	day	and
和	这	女士	羞愧	的	她	裸	贫困	将要	坐	哭泣	天	和

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

而那因自己赤身裸体、贫穷而感到羞愧的女人，将日夜坐着哭泣。

[lɔ:d] [lʌv] ,

Lord	Love	,
主	爱	,

主啊，

[ðɪs] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd] [ə'pɪərəns] [kəm'pænjənz] [ˌem 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] ['di:mən] ['rɒbɪŋ] [ˌem 'i:] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði]

this	cursed	appearance	companions	me	like	a	demon	robbing	me	of	all	the
这	被诅咒的	外貌	同伴	我	喜欢	一个	恶魔	抢劫	我	的	全部	这

['praɪzɪz] [ɒv; əv] [lʌv] - - [ɔ:l] [ðə; ði] ['kɪsɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [maɪ] [hɑ:t] [ɪz] [ə'θɜ:st] .

prizes	of	love	-	-	all	the	kisses	for	which	my	heart	is	athirst	.
奖品	的	爱	-	-	全部	这	吻	为了	哪个	我的	心	是	口渴	.

这种可恶的容貌如恶魔般伴随我，夺走了我所有的爱的奖赏——我心中渴望的所有吻。

['mɑ:dənə]

Madana
马达纳

马达纳

[ə'læs] , [haʊ] [veɪn] [ðaɪ] ['sɪŋg(ə)l] [naɪt] [hæd; həd] [bi:n] !

Alas	,	how	vain	thy	single	night	had	been	!
唉	,	如何	徒劳	你的	单身的	夜晚	有	到过	!

唉，你那短暂的一夜是多么虚妄啊！

[ðə; ði] [bɑ:k] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [weɪvz] [wʊd] [nɒt] [let] [ˌaɪ 'ti:] [tʌtʃ] [ðə; ði]

The	barque	of	joy	came	in	sight	,	but	the	waves	would	not	let	it	touch	the
这	帆船	的	喜悦	来了	在	视线	,	但	这	波浪	会	不是	让	它	触碰	这

[ʃɔ:(r)] .

shore	.
支撑	.

欢乐之舟出现在眼前，但波涛汹涌，不让它靠岸。

['tʃɪtrə]

Chitra
奇特拉

奇特拉

['hev(ə)n] [keɪm] [səʊ] [kləʊz] [tu:; tə][maɪ][hænd] [ðæt] [aɪ] [fə'gɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]

Heaven	came	so	close	to	my	hand	that	I	forgot	for	a	moment	that	it	had
天堂	来了	所以	关闭	到	我的	手	那	我	忘了	为了	一个	片刻	那	它	有

[nɒt] [ri:tʃt] [ˌem 'i:] .

not	reached	me	.
不是	达到	我	.

天堂离我的手如此之近，以至于我一时忘记了它还没有到达我手中。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [wəʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ] [dri:m] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [maɪ] ['bɒdi] [hæd; həd]

But	when	I	woke	in	the	morning	from	my	dream	I	found	that	my	body	had
但	什么时候	我	觉醒	在	这	早晨	从	我的	梦	我	成立	那	我的	身体	有

[bɪ'kʌm] [maɪ] [əʊn] ['raɪv(ə)l] .

become	my	own	rival	.
变得	我的	自己的	竞争对手	.

但当我早上从梦中醒来时，我发现我的身体已经变成了我自己的对手。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['heɪtfl] [tɑːsk][tuː; tə] [dek] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] [deɪ] ,

It	is	my	hateful	task	to	deck	her	every	day	,
它	是	我的	可恶	任务	到	甲板	她	每一个	天	,

我每天最痛恨的任务就是揍她一顿。

[tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [kə'res] [baɪ] [hɪm] .

to	send	her	to	my	beloved	and	see	her	caressed	by	him	.
到	发送	她	到	我的	心爱	和	看	她	被爱抚	经过	他	.

把她送到我心爱的人那里，亲眼看着他爱抚她。

[əʊ] [gɒd] , [teɪk] [bæk] [ðaɪ] [buːn] !

O	god	,	take	back	thy	boon	!
哦	上帝	,	拿	后退	你的	恩惠	!

哦，上帝，收回你的恩赐吧!

['mɑːdənə]

Madana
马达纳

马达纳

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [stænd] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvə(r)] ?

But	if	I	take	it	from	you	how	can	you	stand	before	your	lover	?
但	如果	我	拿	它	从	你	如何	能	你	站立	前	你的	情人	?

但如果我把它从你身边夺走，你又怎能面对你的爱人呢?

[tuː; tə] [snætʃ] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [kʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wen] [hiː; hi] [hæz; həz] ['skeəsli] [dreɪnd] [hɪz; ɪz]

To	snatch	away	the	cup	from	his	lips	when	he	has	scarcely	drained	his
到	抢夺	离开	这	杯子	从	他的	嘴唇	什么时候	他	有	几乎	排水	他的

[fɜːst] [drɑːft] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ,

first	draught	of	pleasure	,
第一的	草稿	的	乐趣	,

趁他还没来得及品尝第一口欢愉，就将杯子从他唇边夺走。

[wʊd] [nɒt] [ðæt] [biː; bi] ['kruːəl] ?

would	not	that	be	cruel	?
会	不是	那	是	残忍的	?

那岂不是太残忍了吗?

[wɪð] [wɒt] [rɪ'zentf(ə)l] ['æŋgə(r)] [hiː; hi] [mʌst; məst] [rɪ'gɑːd] [ðiː] [ðen] ?

With	what	resentful	anger	he	must	regard	thee	then	?
和	什么	不满	愤怒	他	必须	看待	你	然后	?

那么，他该是怎样对你充满怨恨和愤怒呢?

['tʃɪtrə]

Chitra
奇特拉

奇特拉

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [fɑː(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

That	would	be	better	far	than	this	.
那	会	是	更好的	远的	比	这	.

那肯定比现在的情况好得多。

[ai] [wɪl] [rɪ'viːl] [maɪ] [truː] [self] [tuː; tə] [hɪm] , [ə; eɪ] ['nəublə] [θɪŋ] [ðæn; ðən] [ðɪs] [dɪs'gaɪz] .

I	will	reveal	my	true	self	to	him	,	a	nobler	thing	than	this	disguise	.
我	将要	揭示	我的	真的	自己	到	他	,	一个	更高贵	事物	比	这	伪装	.

我将向他展现真正的自我，这比伪装更高尚。

[ɪf] [hiː; hi] [rɪ'dʒekts; 'riːdʒekts] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [hiː; hi] [spəːn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [breɪks] [maɪ] [hɑːt] ,

If	he	rejects	it	,	if	he	spurns	me	and	breaks	my	heart	,
如果	他	拒绝	它	,	如果	他	拒绝	我	和	休息	我的	心	,

如果他拒绝，如果他冷落我，伤透我的心，

[ai] [wɪl] [beə(r)]['iːv(ə)n] [ðæt] [ɪn] ['saɪləns] .

I	will	bear	even	that	in	silence	.
我	将要	熊	甚至	那	在	沉默	.

即使是这样的事，我也会默默忍受。

[vəsæntə]

Vasanta

瓦桑塔

瓦桑塔

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [əd'vaɪs] .

Listen	to	my	advice	.
听	到	我的	建议	.

听我的劝告。

[wen] [wɪð] [ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv] ['ɔːtəm] [ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] ['siːz(ə)n] [ɪz]['əʊvə(r)] [ðen] ['kɒmz] [ðə; ði]

When	with	the	advent	of	autumn	the	flowering	season	is	over	then	comes	the
什么时候	和	这	来临	的	秋天	这	开花	季节	是	超过	然后	来	这

['traɪʌmf] [ɒv; əv] ['fruːtɪdʒ] .

triumph	of	fruitage	.
胜利	的	果实	.

秋季来临，花期结束，随之而来的是果实成熟的季节。

[ə; eɪ] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [ɒv; əv] [ɪt'self] [wen] [ðə; ði] [hiːt] - [klɔi] [bluːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [wɪl] [druːp]

A	time	will	come	of	itself	when	the	heat	-	cloyed	bloom	of	the	body	will	droop
一个	时间	将要	来	的	本身	什么时候	这	热	-	腻腻的	盛开	的	这	身体	将要	下垂

[ænd; ənd]['ɑːdʒunə] [wɪl] ['glædli] [ək'sept] [ðə; ði] [ə'baɪdɪŋ] ['fruːtf(ə)l] [truːθ] [ɪn] [ðiː] .

and	Arjuna	will	gladly	accept	the	abiding	fruitful	truth	in	thee	.
和	阿朱那	将要	乐意	接受	这	遵守	卓有成效	真相	在	你	.

终有一天，身体因酷热而变得僵硬，阿朱那将欣然接受你身上那永恒而富有成果的真理。

[əʊ] [tʃaɪld] , [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðaɪ] [mæd]['festɪvl; 'festəvəl] .

O	child	,	go	back	to	thy	mad	festival	.
哦	孩子	,	去	后退	到	你的	疯狂的	节日	.

孩子啊，回到你那疯狂的节日去吧。

[siːn] [ˌaɪ 'viː]

SCENE	IV
场景	第四

第四幕

['tʃɪtrə]

Chitra

奇特拉

奇特拉

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒtʃ] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] , [maɪ] ['wɒriə(r)] ?

WHY	do	you	watch	me	like	that	,	my	warrior	?
为什么	做	你	手表	我	喜欢	那	,	我的	战士	?

我的勇士，你为什么那样看着我?

['ɑːdʒunə]

Arjuna

阿朱那

阿朱那

[ai] [wɒtʃ] [haʊ] [juː; jʊ] [wiːv] [ðæt] ['gɑːlənd] .

I	watch	how	you	weave	that	garland	.
我	手表	如何	你	编织	那	花环	.

我看着你编织花环。

[skɪl] [ænd; ənd] [greɪs] , [ðə; ðɪ] [twɪn] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ['dɑːnsɪŋ] ['pleɪfəli] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)]

Skill	and	grace	,	the	twin	brother	and	sister	,	are	dancing	playfully	on	your
技能	和	优雅	,	这	双	兄弟	和	姐姐	,	是	跳舞	嬉戏地	在	你的

['fɪŋgə(r)] [tɪps] .

finger	tips	.
手指	尖端	.

技巧与优雅，这对孪生兄妹，正在你的指尖嬉戏跳舞。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] .

I	am	watching	and	thinking	.
我	是	观看	和	思维	.

我在观察和思考。

['tʃɪtrə]

Chitra
奇特拉

奇特拉

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] , [sɜː(r)] ?

What	are	you	thinking	,	sir	?
什么	是	你	思维	,	先生	?

先生，您在想什么?

['ɑːdʒunə]

Arjuna
阿朱那

阿朱那

[ai] [ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] , [wɪð] [ðɪs] [seɪm] ['laɪtnəs] [ɒv; əv] [tʌtʃ] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] ,

I	am	thinking	that	you	,	with	this	same	lightness	of	touch	and	sweetness	,
我	是	思维	那	你	,	和	这	相同的	亮度	的	触碰	和	甜味	,

我想，你也同样如此轻柔温柔，

[ɑː(r); ə(r)] ['wiːvɪŋ] [maɪ] [deɪz] [ɒv; əv] ['eksaɪl] ['ɪntuː] [æn; ən] [ɪ'mɔːt(ə)l] [riːθ] , [tuː; tə] [kraʊn] [ˌem 'iː] [wen]

are	weaving	my	days	of	exile	into	an	immortal	wreath	,	to	crown	me	when
是	编织	我的	天	的	流亡	进入	一个	不朽	花圈	,	到	王冠	我	什么时候

[ai] [rɪ'tɜːn] [həʊm] .

I	return	home	.
我	返回	家	.

他们将我流亡的日子编织成不朽的花环，待我归来时为我加冕。

['tʃɪtrə]

Chitra
奇特拉

奇特拉

[həʊm] !

Home	!
家	!

家!

[bʌt; bət] [ðɪs] [lʌv] [ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [həʊm] !

But	this	love	is	not	for	a	home	!
但	这	爱	是	不是	为了	一个	家	!

但这份爱并非为了拥有一个家!

['ɑːdʒunə]

Arjuna
阿朱那

阿朱那

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊm] ?
Not for a home ?
不是 为了 一个 家 ?

不是买房?

['tʃɪtrə]
Chitra
奇特拉

奇特拉

[nəʊ] . ['nevə(r)] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðæt] .
No . Never talk of that .
不 . 绝不 讲话 的 那 .

不，千万别提那件事。

[teɪk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [wɒt] [ɪz] [ə'baɪdɪŋ] [ænd; ənd] [strɒŋ] .
Take to your home what is abiding and strong .
拿 到 你的 家 什么 是 遵守 和 强的 .

把那些持久而坚固的东西带回家。

[liːv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][waɪld]['flaʊə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɔːn] ;
Leave the little wild flower where it was born ;
离开 这 小的 荒野 花 在哪里 它 曾是 出生 ;

让这朵小野花留在它出生的地方;

[liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪfli] [tuː; tə][daɪ][æt; ət][ðə; ði] [deɪz] [end] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['feɪdɪŋ] ['blɔsəmz] [ænd; ənd]
leave it beautifully to die at the day's end among all fading blossoms and
离开 它 非常漂亮 到 死 在 这 天 结尾 之中 全部 褪色 花朵 和
[dɪ'keɪɪŋ] [liːvz] .
decaying leaves .
腐烂的 树叶 .

让它在一天结束时，与凋零的花朵和腐烂的树叶一起，优雅地死去吧。

[duː; də] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['pæləs] [hɔːl] [tuː; tə] [flɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['stəʊni] [flɔː(r)] [wɪtʃ]
Do not take it to your palace hall to fling it on the stony floor which
做 不是 拿 它 到 你的 宫殿 大厅 到 一扔 它 在 这 石质的 地面 哪个
[nəʊz] [nəʊ] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [feɪd] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [fə'gɒtn] .
knows no pity for things that fade and are forgotten .
知道 不 遗憾 为了 事物 那 褪色 和 是 被遗忘的 .

不要把它带到你的宫殿大厅，扔到冰冷的石地上，因为石地对那些褪色和被遗忘的事物毫不留情。

['ɑːdʒunə]
Arjuna
阿朱那

阿朱那

[ɪz] ['aʊəz] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [lʌv] ?
Is ours that kind of love ?
是 我们的 那 种类 的 爱 ?

我们的爱是那种爱吗?

['tʃɪtrə]
Chitra
奇特拉

奇特拉

[jes] , [nəʊ]['ʌðə(r)] !
Yes , no other !
是的 , 不 其他 !

是的，没有别的了!

[waɪ] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] ?
Why **regret** **it** **?**
为什么 后悔 它 ?

为什么要后悔呢?

[ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ment] [fɔː(r); fə(r)]['aɪd(ə)l] [deɪz] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [ˌaʊt'lɪv] [ðem; ðəm] .
That **which** **was** **meant** **for** **idle** **days** **should** **never** **outlive** **them** **.**
那 哪个 曾是 意思是 为了 闲置的 天 应该 绝不 活得更久 他们 .

那些原本应该在闲暇时光里存在的东西，不应该比闲暇时光活得更久。

[dʒɔɪ] [tɜːnz] ['ɪntuː][peɪn] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)][baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'pɑːt] [ɪz] [ʃʌt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
Joy **turns** **into** **pain** **when** **the** **door** **by** **which** **it** **should** **depart** **is** **shut** **against** **it** **.**
喜悦 转弯 进入 疼痛 什么时候 这 门 经过 哪个 它 应该 离开 是 关闭 反对 它 .

当快乐本应离开的大门紧闭时，快乐便变成了痛苦。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lɑːsts] .
Take **it** **and** **keep** **it** **as** **long** **as** **it** **lasts** **.**
拿 它 和 保持 它 作为 长的 作为 它 持续时间 .

收下它，好好保存，直到它不再需要为止。

[let] [nɒt][ðə; ði][sə'taɪəti][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['iːvnɪŋ] [kleɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
Let **not** **the** **satiety** **of** **your** **evening** **claim** **more** **than** **the** **desire** **of** **your**
让 不是 这 饱腹感 的 你的 晚上 宣称 更多的 比 这 欲望 的 你的
['mɔːnɪŋ] [kʊd; kəd] [ɜːn] . . . .
morning **could** **earn** **.** **.** **.** **.**
早晨 可以 赚 . . . .

不要让夜晚的满足感夺走你清晨渴望所能获得的更多。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [dʌn] .
The **day** **is** **done** **.**
这 天 是 完毕 .

一天结束了。

[pʊt] [ðɪs] ['gɑːlənd] [ɒn] .
Put **this** **garland** **on** **.**
放 这 花环 在 .

把这个花环戴上。

[ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd] .
I **am** **tired** **.**
我 是 疲劳的 .

我累了。

[teɪk] [ˌem 'iː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] , [maɪ] [lʌv] .
Take **me** **in** **your** **arms** **,** **my** **love** **.**
拿 我 在 你的 武器 , 我的 爱 .

亲爱的，请把我拥入怀中。

[let] [ɔːl] [veɪn] [bɪkɜ-ɪŋz] [ɒv; əv] [ˌdɪskən'tent] [daɪ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [swiːt] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][lɪps] .
Let **all** **vain** **bickerings** **of** **discontent** **die** **away** **at** **the** **sweet** **meeting** **of** **our** **lips** **.**
让 全部 徒劳 争吵 的 不满 死 离开 在 这 甜的 会议 的 我们的 嘴唇 .

让所有无谓的争吵和不满，在我们唇齿相依的甜蜜交融中消散。

['ɑːdʒunə]
Arjuna
阿朱那

阿朱那

[hʌʃ] ! ['lɪs(ə)n] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ,
Hush **!** **Listen** **,** **my** **beloved** **,**
嘘 ! 听 , 我的 心爱 ,

嘘！听着，我亲爱的，

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [preə(r)] [belz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪstənt] ['vɪlɪdʒ] ['temp(ə)l] [stiːlz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

the	sound	of	prayer	bells	from	the	distant	village	temple	steals	upon	the	evening
这	声音	的	祷告	铃铛	从	这	遥远	村庄	寺庙	偷窃	之上	这	晚上

[eə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]['saɪlənt] [triːz] !

air	across	the	silent	trees	!
空气	穿过	这	沉默的	树木	!

远处村庄寺庙的祈祷钟声悄然穿过寂静的树林，响彻傍晚的空气!

[siːn] [viː]

SCENE	V
场景	V

第五幕

[vəsæntə]

Vasanta

瓦桑塔

瓦桑塔

[aɪ] ['kænɒt] [kiːp] [peɪs] [wɪð] [ðiː] , [maɪ] [frend] !

I	CANNOT	keep	pace	with	thee	,	my	friend	!
我	不能	保持	步伐	和	你	,	我的	朋友	!

我跟不上你的步伐了，我的朋友!

[aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪəd] .

I	am	tired	.
我	是	疲劳的	.

我累了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][hɑːd][tɑːsk][tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv][ðə; ði]['faɪə(r)] [ðaʊ] [hæst]['kɪnd(ə)ld] .

It	is	a	hard	task	to	keep	alive	the	fire	thou	hast	kindled	.
它	是	一个	难的	任务	到	保持	活	这	火	你	哈斯特	点燃	.

要让点燃的火焰持续燃烧，是一件难事。

[sliːp] [ˌəʊvə'teɪk] [ˌem 'iː] , [ðə; ði][fæn] [drɒps] [frɒm; frəm][maɪ][hænd] ,

Sleep	overtakes	me	,	the	fan	drops	from	my	hand	,
睡觉	超越	我	,	这	扇子	滴	从	我的	手	,

睡意袭来，我手中的扇子滑落。

[ænd; ənd][kəʊld] ['æʃɪz] ['kʌvə(r)][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] .

and	cold	ashes	cover	the	glow	of	the	fire	.
和	寒冷的	灰烬	覆盖	这	辉光	的	这	火	.

冰冷的灰烬覆盖了火光。

[aɪ] [stɑːt] [ʌp] [ə'gen] [frɒm; frəm][maɪ]['slʌmbə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [mait] ['reskjuː][ðə; ði] ['wɪəri] [fleɪm]

I	start	up	again	from	my	slumber	and	with	all	my	might	rescue	the	weary	flame
我	开始	向上	再次	从	我的	睡眠	和	和	全部	我的	可能	救援	这	厌倦	火焰

.

:
.

我从沉睡中再次醒来，竭尽全力拯救那奄奄一息的火焰。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kæn; kən][gəʊ][ɒn][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

But	this	can	go	on	no	longer	.
但	这	能	去	在	不	更长	.

但这种情况不能再继续下去了。

['mɑːdənə]

Madana

马达纳

马达纳

[ai] [nəʊ] , [ðaʊ] [ɑːt] [æz; əz] ['fɪk(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

I	know	,	thou	art	as	fickle	as	a	child	.
我	知道	,	你	艺术	作为	反复无常	作为	一个	孩子	.

我知道，你像孩子一样善变。

['evə(r)] ['restləs] [ɪz] [ðaɪ] [pleɪ] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɒn] [ɜːθ] .

Ever	restless	is	thy	play	in	heaven	and	on	earth	.
曾经	不安	是	你的	玩	在	天堂	和	在	地球	.

你在天上和人间的游戏永不停歇。

[θɪŋz] [ðæt] [ðaʊ] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [bɪld] [ʌp] [wɪð] ['endləs] ['diːteɪl] [ðaʊ] [dʌst] ['ʃætə(r)] [ɪn][ə; eɪ]

Things	that	thou	for	days	buildest	up	with	endless	detail	thou	dost	shatter	in	a
事物	那	你	为了	天	最强	向上	和	无尽的	细节	你	朋友	破碎	在	一个

['məʊmənt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gret] .

moment	without	regret	.
片刻	没有	后悔	.

你花费数日精心构建的事物，却在一瞬间毫不后悔地将其摧毁。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɜːk] [ɒv; əv]['aʊəz][ɪz] ['nɪəli] ['fɪnɪʃt] .

But	this	work	of	ours	is	nearly	finished	.
但	这	工作	的	我们的	是	几乎	完成的	.

但是我们的这项工作即将完成。

['pleʒə(r)] - [wɪŋd] [deɪz] [flai][fɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jɪə(r)] , ['ɔːlməʊst][æt; ət][ɪts] [end] , [swuːn] [ɪn]

Pleasure	-	winged	days	fly	fast	,	and	the	year	,	almost	at	its	end	,	swoons	in
乐趣	-	有翅膀的	天	飞	快速地	,	和	这	年	,	几乎	在	它是	结尾	,	晕倒	在

['ræptʃərəs] [blɪs] .

rapturous	bliss	.
欣喜若狂	极乐	.

快乐的日子飞逝而过，一年即将结束，人们沉浸在无比的幸福之中。

[siːn] ['sɪksθ]

SCENE	VI
场景	六年级

第六幕

['ɑːdʒunə]

Arjuna
阿朱那

阿朱那

[ai] [wəʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [maɪ] [driːmz] [hæd; həd] [dɪ'stɪld] [ə; eɪ][dʒem] .

I	WOKE	in	the	morning	and	found	that	my	dreams	had	distilled	a	gem	.
我	觉醒	在	这	早晨	和	成立	那	我的	梦境	有	蒸馏	一个	宝石	.

我早上醒来，发现我的梦境中提炼出了一颗宝石。

[ai][hæv; həv][nəʊ]['kɑːskɪt][tuː; tə][ɪn'kləʊz][ˌaɪ 'tiː] , [nəʊ] [kɪŋz] [kraʊn] [weər'ɒn] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	have	no	casket	to	inclose	it	,	no	king's	crown	whereon	to	fix	it	,
我	有	不	棺材	到	附寄	它	,	不	国王的	王冠	其中	到	使固定	它	,

我没有棺材来装它，也没有王冠来固定它。

[nəʊ] [tʃeɪn] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [jet] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [θrəʊ]

no	chain	from	which	to	hang	it	,	and	yet	have	not	the	heart	to	throw
不	链	从	哪个	到	悬挂	它	,	和	然而	有	不是	这	心	到	扔

[ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

it	away	.
它	离开	.

没有链子可以挂它，但我又不忍心把它扔掉。

[maɪ] - [raɪt] [ɑːm] , ['aɪdli] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [fə'gɛt] [ɪts] ['djuːtiz] .

My	Kshatriya's	right	arm	,	idly	occupied	in	holding	it	,	forgets	its	duties	.
我的	-	正确的	手臂	,	闲散地	占领	在	保持	它	,	忘记了	它是	职责	.

我的刹帝利右臂，闲散地握着它，忘记了自己的职责。

['entə(r)] ['ʧɪtrə] .
Enter CHITRA .
进入 奇特拉 .

输入 CHITRA。

['ʧɪtrə]
Chitra
奇特拉

奇特拉

[tel] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] , [sɜː(r)] !
Tell me your thoughts , sir !
告诉 我 你的 想法 , 先生 !

先生，请告诉我您的想法!

['ɑːdʒunə]
Arjuna
阿朱那

阿朱那

[maɪ][maɪnd][ɪz] ['bɪzi] [wɪð] [θɔːts] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] [tə'deɪ] .
My mind is busy with thoughts of hunting today .
我的 头脑 是 忙碌的 和 想法 的 打猎 今天 .

我今天满脑子都是狩猎的事。

[siː] , [haʊ] [ðə; ði][reɪn] [pɔːrz] [ɪn] [t'ɒɹənts] [ænd; ənd] ['fɪəsli] [biːts] [ə'pɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .
See , how the rain pours in torrents and fiercely beats upon the hillside .
看 , 如何 这 雨 倾倒 在 种子 和 激烈地 节拍 之上 这 山坡 .

瞧，雨水倾盆而下，猛烈地拍打着山坡。

[ðə; ði] [dɑːk] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [hæŋz] ['hevɪli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['swəʊlən] [striːm] ,
The dark shadow of the clouds hangs heavily over the forest , and the swollen stream ,
这 黑暗的 阴影 的 这 云 悬挂 重度 超过 这 森林 , 和 这 肿 溪流 ,

乌云的阴影沉重地笼罩着森林和湍急的溪流，

[laɪk] ['rekləs] [juːθ] , [ˌəʊvə'liːp] [ɔːl] ['bæriəz] [wɪð] ['mɒkɪŋ] ['lɑːftə(r)] .
like reckless youth , overleaps all barriers with mocking laughter .
喜欢 鲁莽 青年 , 跳跃 全部 障碍 和 嘲讽 笑声 .

像鲁莽的年轻人一样，带着嘲讽的笑声跨越所有障碍。

[ɒn] [sʌtʃ] ['reɪni] [deɪz] [wiː; wi] [faɪv] ['brʌðəz] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] - ['fɒrɪst] [tuː; tə] [tʃeɪs] [waɪld] [biːsts] .
On such rainy days we five brothers would go to the Chitraka forest to chase wild beasts .
在 这样的 下雨 天 我们 五 兄弟 会 去 到 这 - 森林 到 追赶 荒野 野兽 .

每逢下雨天，我们五兄弟就会去奇特拉卡森林追逐野兽。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][glæd] [taɪmz] .
Those were glad times .
那些 是 高兴的 时代 .

那段时光真美好。

['aʊə(r)] [hɑːts] [dɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] ['drʌmbiːt] [ɒv; əv] ['rʌmblɪŋ] [klaʊdz] .
Our hearts danced to the drumbeat of rumbling clouds .
我们的 心 跳舞 到 这 鼓声 的 隆隆声 云 .

我们的心随着隆隆云层的鼓点而舞动。

[ðə; ði] [wʊdz] [ri'zaund, -'saund] [wɪð] [ðə; ði] [skri:mz] [ɒv; əv] ['pi:ˌkɔks] .

The	woods	resounded	with	the	screams	of	peacocks	.
这	树林	回荡着	和	这	尖叫	的	孔雀	.

树林里回荡着孔雀的鸣叫声。

['tɪmɪd] [dɪə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)] ['aʊə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [steps] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pætə(r)] [ɒv; əv] [reɪn] [ænd; ənd]

Timid	deer	could	not	hear	our	approaching	steps	for	the	patter	of	rain	and
胆小	鹿	可以	不是	听到	我们的	接近	步骤	为了	这	语调	的	雨	和

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['wɔtə:ˌfɔls] ;

the	noise	of	waterfalls	;
这	噪音	的	瀑布	;

胆小的鹿听不到我们靠近的脚步声，因为雨声和瀑布声太过嘈杂；

[ðə; ði] ['lepədz] [wʊd] [li:v] [ðeə(r)] [træks] [ɒn] [ðə; ði] [wet] [ɜ:θ] , [bi'trei] [ðeə(r)] [leə(r)] .

the	leopards	would	leave	their	tracks	on	the	wet	earth	,	betraying	their	lairs	.
这	豹子	会	离开	他们的	轨道	在	这	湿的	地球	,	背叛	他们的	巢穴	.

豹子会在潮湿的土地上留下足迹，暴露它们的巢穴。

['aʊə(r)] [spɔ:t] ['əʊvə(r)] , [wi:; wi] [deəd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [tu:; tə] [swɪm] [ə'krɒs] ['tɜ:bjələnt] [stri:mz] [ɒn] ['aʊə(r)]

Our	sport	over	,	we	dared	each	other	to	swim	across	turbulent	streams	on	our
我们的	运动	超过	,	我们	敢于	每个	其他	到	游泳	穿过	湍流	溪流	在	我们的

[wei] [bæk] [həʊm] .

way	back	home	.
方式	后退	家	.

运动结束后，我们互相怂恿着游过回家路上湍急的溪流。

[ðə; ði] ['restləs] ['spɪrɪt] [ɪz] [ɒn] [ˌem 'i:] .

The	restless	spirit	is	on	me	.
这	不安	精神	是	在	我	.

我感到心神不宁。

[ai] [lɒŋ] [tu:; tə] [gəʊ] ['hʌntɪŋ] .

I	long	to	go	hunting	.
我	长的	到	去	打猎	.

我渴望去打猎。

['tʃɪtrə]

Chitra
奇特拉

奇特拉

[fɜ:st] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] ['kwɒri] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['fɒləʊɪŋ] .

First	run	down	the	quarry	you	are	now	following	.
第一的	跑步	向下	这	采石场	你	是	现在	下列的	.

首先沿着你现在正在跟随的采石场往下跑。

[ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [kwaɪt] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] [dɪə(r)] [ju:; jʊ] [pə'sju:] [mʌst; məst] [ni:dz] [bi:; bi]

Are	you	quite	certain	that	the	enchanted	deer	you	pursue	must	needs	be
是	你	相当	肯定	那	这	迷人的	鹿	你	追求	必须	需求	是

[kɔ:t] ?

caught	?
捕捉	?

你确定你追寻的那只被施了魔法的鹿一定能被抓住吗?

[nəʊ] , [nɒt] [jet] .

No	,	not	yet	.
不	,	不是	然而	.

不，还没有。

[laɪk] [ə; eɪ] [dri:m] [ðə; ði] [waɪld] ['kri:tʃə(r)] [ɪ'lu:dz] [ju:; jʊ] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [məʊst] ['nɪəli] [jɔ:z] .

Like	a	dream	the	wild	creature	eludes	you	when	it	seems	most	nearly	yours	.
喜欢	一个	梦	这	荒野	生物	逃避	你	什么时候	它	似乎	最多	几乎	你的	.

就像梦境一样，当那只野生动物似乎最接近你时，它却又会从你身边溜走。

[lʊk] [haʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [tʃeɪst] [baɪ] [ðə; ði] [mæd] [reɪn] [ðæt] [dɪs'tʃɑːdʒz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ærəʊz]

Look	**how**	**the**	**wind**	**is**	**chased**	**by**	**the**	**mad**	**rain**	**that**	**discharges**	**a**	**thousand**	**arrows**
看	如何	这	风	是	追逐	经过	这	疯狂的	雨	那	排放	一个	千	箭头

['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

after	**it**	**.**
后	它	.

看哪，狂风被狂雨追逐，狂雨如箭般倾泻而下。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [friː] [ænd; ənd] [ʌn'kɒŋkəd] .

Yet	**it**	**goes**	**free**	**and**	**unconquered**	**.**
然而	它	去	自由的	和	未被征服的	.

然而，它却自由自在，无人能及。

['aʊə(r)] [spɔːt] [ɪz] [laɪk] [ðæt] , [maɪ] [lʌv] !

Our	**sport**	**is**	**like**	**that**	**,**	**my**	**love**	**!**
我们的	运动	是	喜欢	那	,	我的	爱	!

我们的运动就是这样，亲爱的!

[juː; jʊ] [gɪv] [tʃeɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [fliːt] - ['fʊtɪd] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['bjuːti] ,

You	**give**	**chase**	**to**	**the**	**fleet**	**-**	**footed**	**spirit**	**of**	**beauty**	**,**
你	给	追赶	到	这	舰队	-	有脚的	精神	的	美丽	,

你追逐着那轻盈飘逸的美丽精灵，

['eɪmɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] [dɑːt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] .

aiming	**at**	**her**	**every**	**dart**	**you**	**have**	**in**	**your**	**hands**	**.**
瞄准	在	她	每一个	镖	你	有	在	你的	双手	.

用你手中的每一支飞镖瞄准她。

[jet] [ðɪs] ['mædʒɪk] [dɪə(r)] [rʌnz] ['evə(r)] [friː] [ænd; ənd] [ʌn'tʌtʃt] .

Yet	**this**	**magic**	**deer**	**runs**	**ever**	**free**	**and**	**untouched**	**.**
然而	这	魔法	鹿	跑步	曾经	自由的	和	未受触碰	.

然而，这只神奇的鹿却永远自由自在，不受任何人的伤害。

['ɑːdʒunə]

Arjuna
阿朱那

阿朱那

[maɪ] [lʌv] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [nəʊ] [həʊm] [weə(r)] [kaɪnd] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn]

My	**love**	**,**	**have**	**you**	**no**	**home**	**where**	**kind**	**hearts**	**are**	**waiting**	**for**	**your**	**return**
我的	爱	,	有	你	不	家	在哪里	种类	心	是	等待	为了	你的	返回

?

?
?

我的爱人，你难道没有一个温暖的家，那里有善良的人们在等待你的归来吗?

[ə; eɪ] [həʊm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʌns] [meɪd] [swiːt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒent(ə)l] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] [huːz] [laɪt]

A	**home**	**which**	**you**	**once**	**made**	**sweet**	**with**	**your**	**gentle**	**service**	**and**	**whose**	**light**
一个	家	哪个	你	一次	制成	甜的	和	你的	温和的	服务	和	谁	光

[went] [aʊt] [wen] [juː; jʊ] [left] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['wɪldənəs] ?

went	**out**	**when**	**you**	**left**	**it**	**for**	**this**	**wilderness**	**?**
去	出去	什么时候	你	左边	它	为了	这	荒野	?

你曾用温柔的服侍将家装点得温馨美好，但当你离开它前往这片荒野时，它的光芒也随之熄灭了?

['tʃɪtrə]

Chitra
奇特拉

奇特拉

[waɪ] [ðiːz] ['kwestʃənz] ? [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ʌn'θɪŋkɪŋ] ['pleʒə(r)] ['əʊvə(r)] ?

Why	**these**	**questions**	**?**	**Are**	**the**	**hours**	**of**	**unthinking**	**pleasure**	**over**	**?**
为什么	这些	问题	?	是	这	小时	的	不假思索	乐趣	超过	?

为什么会有这些问题？难道无忧无虑的享乐时光已经结束了吗?

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] [ðæt][aɪ][ˌeɪ 'em][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [juː; jʊ] [siː] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] ?

Do	**you**	**not**	**know**	**that**	**I**	**am**	**no**	**more**	**than**	**what**	**you**	**see**	**before**	**you**	**?**
做	你	不是	知道	那	我	是	不	更多的	比	什么	你	看	前	你	?

难道你不知道，我不过是你眼前所看到的吗?

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['vɪstə] [bɪ'jɒnd] .

For	**me**	**there**	**is**	**no**	**vista**	**beyond**	**.**
为了	我	那里	是	不	景色	超过	.

对我而言，前方没有远方。

[ðə; ði] [djuː] [ðæt] [hæŋz] [ɒn][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ə; eɪ] - ['pet(ə)l][hæz; həz]['naɪðə(r)] [neɪm] [nɔː(r)]

The	**dew**	**that**	**hangs**	**on**	**the**	**tip**	**of**	**a**	**Kinsuka**	**petal**	**has**	**neither**	**name**	**nor**
这	露	那	悬挂	在	这	提示	的	一个	-	花瓣	有	两者都不	姓名	也不

[ˌdestɪ'neɪʃn] .

destination	**.**
目的地	.

挂在金须贺花瓣尖端的露珠既没有名字，也没有去处。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəz] [nəʊ]['ɑːnsə(r)][tuː; tə]['eni] ['kwestʃən] .

It	**offers**	**no**	**answer**	**to**	**any**	**question**	**.**
它	优惠	不	回答	到	任何	问题	.

它对任何问题都没有给出答案。

[ʃiː; ʃi] [huːm] [juː; jʊ] [lʌv] [ɪz][laɪk] [ðæt] ['pɜːfɪkt] [biːd] [ɒv; əv][djuː] .

She	**whom**	**you**	**love**	**is**	**like**	**that**	**perfect**	**bead**	**of**	**dew**	**.**
她	谁	你	爱	是	喜欢	那	完美的	珠子	的	露	.

你所爱的人就像那颗完美的露珠。

['ɑːdʒunə]

Arjuna
阿朱那

阿朱那

[hæz; həz][ʃiː; ʃi][nəʊ][taɪ] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] ?

Has	**she**	**no**	**tie**	**with**	**the**	**world**	**?**
有	她	不	领带	和	这	世界	?

她与世隔绝吗?

[kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi] ['mɪəli] [laɪk][ə; eɪ]['frægmənt][ɒv; əv]['hev(ə)n] [drɒpt] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [θruː]

Can	**she**	**be**	**merely**	**like**	**a**	**fragment**	**of**	**heaven**	**dropped**	**on**	**the**	**earth**	**through**
能	她	是	仅仅	喜欢	一个	分段	的	天堂	掉落	在	这	地球	通过

[ðə; ði] ['keələsnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wɒntən] [gɒd] ?

the	**carelessness**	**of**	**a**	**wanton**	**god**	**?**
这	疏忽	的	一个	放肆	上帝	?

她会不会只是因为一位放荡的神明不小心掉落在人间的一片天地碎片?

['tʃɪtrə]

Chitra
奇特拉

奇特拉

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

['ɑːdʒunə]

Arjuna
阿朱那

阿朱那

[ɑ:] , [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [si:m] [ə'baʊt] [tu:; tə] [lu:z] [ju:; jʊ] .

Ah	**,**	**that**	**is**	**why**	**I**	**always**	**seem**	**about**	**to**	**lose**	**you**	**.**
啊	,	那	是	为什么	我	总是	似乎	关于	到	失去	你	.

啊，难怪我总是感觉要失去你。

[maɪ] [hɑ:t] [ɪz] [ʌn'sætɪsfaɪd] , [maɪ][maɪnd] [nəʊz] [nəʊ] [pi:s] .

My	**heart**	**is**	**unsatisfied**	**,**	**my**	**mind**	**knows**	**no**	**peace**	**.**
我的	心	是	不满意	,	我的	头脑	知道	不	和平	.

我内心并不满足，我的思绪永无宁日。

[kʌm] ['kləuzə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:] , [ˌʌnə'teɪnəbl] [wʌn] !

Come	**closer**	**to**	**me**	**,**	**unattainable**	**one**	**!**
来	更近	到	我	,	高不可攀	一	!

靠近我吧，遥不可及的人!

[sə'rendə(r)] [jɔ:'self] [tu:; tə][ðə; ði] [bɒndz] [ɒv; əv] [neɪm] [ænd; ənd] [həʊm] [ænd; ənd] ['peərəntɪʤ] .

Surrender	**yourself**	**to**	**the**	**bonds**	**of**	**name**	**and**	**home**	**and**	**parentage**	**.**
投降	你自己	到	这	债券	的	姓名	和	家	和	亲子关系	.

臣服于姓名、家庭和血统的束缚。

[let] [maɪ] [hɑ:t] [fi:l] [ju:; jʊ][ɒn] [ɔ:l] [saɪdz] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] [sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv]

Let	**my**	**heart**	**feel**	**you**	**on**	**all**	**sides**	**and**	**live**	**with**	**you**	**in**	**the**	**peaceful**	**security**	**of**
让	我的	心	感觉	你	在	全部	侧面	和	居住	和	你	在	这	和平	安全	的

[lʌv] .

love	**.**
爱	.

让我的心感受到你四面八方的陪伴，与你一起生活在爱的宁静与安宁之中。

['ʧɪtrə]

Chitra
奇特拉

奇特拉

[waɪ] [ðɪs] [veɪn] ['efət] [tu:; tə] [kætʃ] [ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] [tɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] ,

Why	**this**	**vain**	**effort**	**to**	**catch**	**and**	**keep**	**the**	**tints**	**of**	**the**	**clouds**	**,**
为什么	这	徒劳	努力	到	抓住	和	保持	这	色调	的	这	云	,

为何要徒劳地捕捉和留住云朵的色彩?

[ðə; ði] [dɑ:ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] , [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] ?

the	**dance**	**of**	**the**	**waves**	**,**	**the**	**smell**	**of**	**the**	**flowers**	**?**
这	舞蹈	的	这	波浪	,	这	闻	的	这	花朵	?

海浪的舞动，花香的芬芳?

['ɑ:dʒunə]

Arjuna
阿朱那

阿朱那

['mɪstrəs] [maɪn] , [du:; də] [nɒt] [həʊp] [tu:; tə]['pæsɪfaɪ] [lʌv] [wɪð] ['eəri] ['nʌθiŋ] .

Mistress	**mine**	**,**	**do**	**not**	**hope**	**to**	**pacify**	**love**	**with**	**airy**	**nothings**	**.**
情妇	矿	,	做	不是	希望	到	安抚	爱	和	轻盈的	什么也没有	.

我的爱人啊，不要指望用空洞的言语来平息爱情。

[gɪv] [ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][klɑ:sp] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][lɑ:st][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['pleʒə(r)] ,

Give	**me**	**something**	**to**	**clasp**	**,**	**something**	**that**	**can**	**last**	**longer**	**than**	**pleasure**	**,**
给	我	某物	到	搭扣	,	某物	那	能	最后的	更长	比	乐趣	,

给我一些可以紧紧抓住的东西，一些比快乐更持久的东西。

[ðæt] [kæn; kən][ɪn'djʊə(r)]['i:v(ə)n] [θru:] ['sʌfərɪŋ] .

that	**can**	**endure**	**even**	**through**	**suffering**	**.**
那	能	忍受	甚至	通过	痛苦	.

即使在苦难中也能坚持下去。

['tʃɪtrə]
Chitra
奇特拉

奇特拉

['hɪərəʊ] [maɪn] , [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɪz] [nɒt] [jet] [fʊl] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['taɪəd] [ɔ:l'redi] !
Hero mine , the year is not yet full , and you are tired already !
英雄 矿 , 这 年 是 不是 然而 满的 , 和 你 是 疲劳的 已经 !

英雄，一年还没结束，你已经累了！

[naʊ] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['hɛvənz] ['blesɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] ['flaʊərz] [tɜ:m] [ɒv; əv] [laɪf]
Now I know that it is Heaven's blessing that has made the flower's term of life
现在 我 知道 那 它 是 天 祝福 那 有 制成 这 花朵 学期 的 生活
[ʃɔ:t] .
short .
短的 .

现在我知道，是上天的恩赐让花朵的生命如此短暂。

[kʊd; kəd] [ðɪs] ['bɒdi] [ɒv; əv] [maɪn] [hæv; həv] [druːp] [ænd; ənd] [daɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [lɑ:st]
Could this body of mine have drooped and died with the flowers of last
可以 这 身体 的 矿 有 下垂 和 死亡 和 这 花朵 的 最后的
[sprɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] [wɪð] ['ɒnə(r)] .
spring it surely would have died with honour .
春天 它 一定 会 有 死亡 和 荣誉 .

如果我这具躯体能像去年春天的花朵一样凋零枯萎，那也必定死得其所。

[jet] , [ɪts] [deɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['nʌmbəd] , [maɪ] [lʌv] .
Yet , its days are numbered , my love .
然而 , 它是 天 是 编号 , 我的 爱 .

然而，我的爱人，它的日子屈指可数了。

[speə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] , [pres] [ˌaɪ 'ti:] [draɪ] [ɒv; əv] ['hʌni] ,
Spare it not , press it dry of honey ,
空闲的 它 不是 , 按 它 干燥 的 蜂蜜 ,

别吝惜它，把它榨干蜂蜜。

[fɔ:(r); fə(r)] [fɪə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['bɛgərz] [hɑ:t] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wɪð] [ˌʌn'seɪtɪd]
for fear your beggar's heart come back to it again and again with unsated
为了 害怕 你的 乞丐的 心 来 后退 到 它 再次 和 再次 和 未满足
[dɪ'zaɪə(r)] ,
desire ,
欲望 ,

唯恐你那颗乞丐般的心一次又一次地带着无法满足的欲望回到它身边。

[laɪk] [ə; eɪ] ['θɜ:sti] [bi:] [wen] ['sʌmə(r)] ['blɔsəmz] [laɪ] [ded] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] .
like a thirsty bee when summer blossoms lie dead in the dust .
喜欢 一个 渴 蜜蜂 什么时候 夏天 花朵 说谎 死的 在 这 灰尘 .

就像一只口渴的蜜蜂，看着夏日的花朵凋零在尘土中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

契特拉：一幕剧(Chitra, a Play in One Act)

[siːn] [sevn]
SCENE **VII**
场景 七

第七幕

['mɑːdənə]
Madana
马达纳

马达纳

[tə'naɪt] [ɪz] [ðaɪ] [lɑːst] [naɪt] .
TONIGHT **is** **thy** **last** **night** **.**
今晚 是 你的 最后的 夜晚 .

今晚是你的最后一晚。

[vəsæntə]
Vasanta
瓦桑塔

瓦桑塔

[ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tə'mɒrəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [stɔːz] [ɒv; əv]
The **loveliness** **of** **your** **body** **will** **return** **tomorrow** **to** **the** **inexhaustible** **stores** **of**
这 可爱 的 你的 身体 将要 返回 明天 到 这 取之不尽的 商店 的
[ðə; ði] [sprɪŋ] .
the **spring** **.**
这 春天 .

你身体的美丽明天就会回归春天取之不尽的源泉。

[ðə; ði] ['rʌdi] [tɪnt] [ɒv; əv] [ðaɪ] [lɪps] [friːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ɑːr'dʒuːnəz] ['kɪsɪz] ,
The **ruddy** **tint** **of** **thy** **lips** **freed** **from** **the** **memory** **of** **Arjuna's** **kisses** **,**
这 红润 着色 的 你的 嘴唇 自由 从 这 记忆 的 阿朱那的 吻 ,

你双唇的红润已从阿朱那的吻的记忆中消散。

[wɪl] [bʌd] [ə'njuː] [æz; əz][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [freʃ] [ə'səukə] [liːvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spft] ,
will **bud** **anew** **as** **a** **pair** **of** **fresh** **asoka** **leaves** **,** **and** **the** **soft** **,**
将要 芽 重新 作为 一个 一对 的 新鲜的 阿育王 树叶 , 和 这 柔软的 ,

会像一对新鲜的阿育王树叶一样重新萌发新芽，而且柔软。

[waɪt] [gləʊ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [skɪn] [wɪl] [biː; bi] [bɔːn] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['freɪgrənt] ['dʒæzmɪn] ['flaʊəz] .
white **glow** **of** **thy** **skin** **will** **be** **born** **again** **in** **a** **hundred** **fragrant** **jasmine** **flowers** **.**
白色的 辉光 的 你的 皮肤 将要 是 出生 再次 在 一个 百 香 茉莉花 花朵 .

你肌肤的白皙光泽将在百朵芬芳的茉莉花中重生。

['tʃɪtrə]
Chitra
奇特拉

奇特拉

[əʊ] [gɒdz] , [grɑːnt][ˌem 'iː] [ðɪs] [maɪ] [preə(r)] !
O **gods** **,** **grant** **me** **this** **my** **prayer** **!**
哦 神 , 授予 我 这 我的 祷告 !

诸神啊，请满足我的祈祷！

[tə'naɪt] , [ɪn] [ɪts] [lɑːst] ['aʊə(r)] [let] [maɪ] ['bjuːti] [flæʃ] [ɪts] [bɹ'aɪtəst] ,
Tonight **,** **in** **its** **last** **hour** **let** **my** **beauty** **flash** **its** **brightest** **,**
今晚 , 在 它是最后的 小时 让 我的 美丽 闪光 它是 最亮的 ,

今晚，在我生命的最后时刻，让我的美貌绽放最耀眼的光芒吧。

[laɪk] [ðə; ðɪ] ['faɪn(ə)l] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [fleɪm] .

like	the	final	flicker	of	a	dying	flame	.
喜欢	这	最终的	闪烁	的	一个	垂死	火焰	.

如同垂死火焰最后的一丝闪烁。

['mɑːdənə]

Madana

马达纳

马达纳

[ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [ðaɪ] [wɪʃ] .

Thou	shalt	have	thy	wish	.
你	应	有	你的	希望	.

你的愿望将会实现。

[siːn] [eɪtθ]

SCENE	VIII
场景	八

第八场

['vɪlɪdʒər]

Villagers

村民们

村民

[huː] [wɪl] [prə'tekt] [ˌjuː 'es] [naʊ] ?

WHO	will	protect	us	now	?
WHO	将要	保护	我们	现在	?

现在谁来保护我们?

['ɑːdʒunə]

Arjuna

阿朱那

阿朱那

[waɪ] , [baɪ] [wɒt] ['deɪndʒə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['θret(ə)nd] ?

Why	,	by	what	danger	are	you	threatened	?
为什么	,	经过	什么	危险	是	你	威胁	?

为什么? 你面临什么危险?

['vɪlɪdʒər]

Villagers

村民们

村民

[ðə; ðɪ] ['rɔbəz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɔːrɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['nɔːðən] [hɪlz] [laɪk] [ə; eɪ] ['maʊntən] [flʌd] [tuː; tə]

The	robbers	are	pouring	from	the	northern	hills	like	a	mountain	flood	to
这	强盗	是	浇注	从	这	北方	丘陵	喜欢	一个	山	洪水	到

['devəsteɪt] ['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] .

devastate	our	village	.
蹂躏	我们的	村庄	.

强盗们像山洪一样从北部的山上涌来，企图摧毁我们的村庄。

['ɑːdʒunə]

Arjuna

阿朱那

阿朱那

[hæv; həv] [juː; jʊ] [ɪn] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [nəʊ] ['wɔːdn] ?

Have	you	in	this	kingdom	no	warden	?
有	你	在	这	王国	不	典狱长	?

你们王国里难道没有典狱长吗?

['vɪlɪdʒər]
Villagers
村民们

村民

[ˌprɪn'ses] ['tʃɪtrə] [wɒz; wəz][ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][ɔːl]['iːv(ə)l]['duː)əz] .
Princess Chitra was the terror of all evil doers .
公主 奇特拉 曾是 这 恐怖 的 全部 邪恶的 实干家 .

奇特拉公主令所有作恶者闻风丧胆。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['hæpi] [lænd][wiː; wi] [fɪəd] ['nætʃ(ə)rəl] ['deθs] , [bʌt; bət][hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)]
While she was in this happy land we feared natural deaths , but had no other
尽管 她 曾是 在 这 快乐的 土地 我们 害怕 自然的 死亡人数 , 但 有 不 其他
[fɪəz] .
fears .
恐惧 .

当她身处这片幸福之地时，我们只惧怕自然死亡，除此之外别无所惧。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn] [ɒn][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , [ænd; ənd] [nʌn] [nəʊz] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)]
Now she has gone on a pilgrimage , and none knows where to find her
现在 她 有 已消失 在 一个 朝圣 , 和 没有任何 知道 在哪里 到 寻找 她
.
:
.

现在她踏上了朝圣之旅，没有人知道她在哪里。

['ɑːdʒunə]
Arjuna
阿朱那

阿朱那

[ɪz][ðə; ði] ['wɔːdn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ə; eɪ] ['wʊmən] ?
Is the warden of this country a woman ?
是 这 典狱长 的 这 国家 一个 女士 ?

这个国家的统治者是位女性吗?

['vɪlɪdʒər]
Villagers
村民们

村民

[jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɪn][wʌn] .
Yes , she is our father and mother in one .
是的 , 她 是 我们的 父亲 和 母亲 在 一 .

是的，她既是我们的父母，又是我们的父亲。

[['eksɪʌnt] .
[Exeunt .
[退场 .

[退场。

['entə(r)] ['tʃɪtrə] .
Enter CHITRA .
进入 奇特拉 .

输入 CHITRA。

['tʃɪtrə]
Chitra
奇特拉

奇特拉

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['sɪtɪŋ] [ɔːl] [ə'ləʊn] ?
Why are you sitting all alone ?
为什么 是 你 坐着 全部 独自的 ?

你为什么一个人坐在这里?

['ɑːdʒunə]
Arjuna
阿朱那

阿朱那

[ai][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['wʊmən] [ˌprɪn'ses] ['tʃɪtrə] [meɪ] [biː; bi] .
I am trying to imagine what kind of woman Princess Chitra may be .
我 是 尝试 到 想象 什么 种类 的 女士 公主 奇特拉 可能 是 .

我试图想象奇特拉公主会是一位怎样的女性。

[ai][hɪə(r)][səʊ] ['meni] ['stɔːriz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv][men] .
I hear so many stories of her from all sorts of men .
我 听到 所以 许多 故事 的 她 从 全部 排序 的 男人 .

我从各种各样的男人那里听到了许多关于她的故事。

['tʃɪtrə]
Chitra
奇特拉

奇特拉

[ɑː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] .
Ah , but she is not beautiful .
啊 , 但 她 是 不是 美丽的 .

啊，但她并不漂亮。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ] [sʌtʃ] ['lʌvli] [aɪz] [æz; əz] [maɪn] , [dɑːk] [æz; əz] [deθ] .
She has no such lovely eyes as mine , dark as death .
她 有 不 这样的 迷人的 眼睛 作为 矿 , 黑暗的 作为 死亡 .

她没有像我这样美丽的眼睛，我的眼睛漆黑如死。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [pɪəs] ['eni] ['tɑːgɪt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , [bʌt; bət][nɒt]['aʊə(r)]['hɪəroʊz] [hɑːt] .
She can pierce any target she will , but not our hero's heart .
她 能 刺穿 任何 目标 她 将要 , 但 不是 我们的 英雄们 心 .

她可以刺穿任何她想刺穿的目标，但就是刺不穿我们英雄的心。

['ɑːdʒunə]
Arjuna
阿朱那

阿朱那

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪn] ['vælə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] ['tendənəs] .
They say that in valour she is a man , and a woman in tenderness .
他们 说 那 在 勇气 她 是 一个 男人 , 和 一个 女士 在 压痛 .

他们说她英勇如男子，温柔如女子。

['tʃɪtrə]
Chitra
奇特拉

奇特拉

[ðæt] , [ɪn'diːd] , [ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['greɪtɪst] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
That , indeed , is her greatest misfortune .
那 , 的确 , 是 她 最 不幸 .

这的确是她最大的不幸。

[wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['wʊmən] ;
When a woman is merely a woman ;
什么时候 一个 女士 是 仅仅 一个 女士 ;

当一个女人仅仅是一个女人时;

[wen] [ʃiː; ʃi][wɪndz; waɪndz] [hɜːˈself] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [menz] [hɑːts] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪlz]

when	she	winds	herself	round	and	round	men's	hearts	with	her	smiles
什么时候	她	风	她自己	圆形的	和	圆形的	男士	心	和	她	微笑

[ænd; ənd] [sɒbz] [ænd; ənd] [ˈsɜːvɪsɪz] [ænd; ənd] [kəˈresɪŋ] [inˈdiəmənt] ;

and	sobs	and	services	and	caressing	endearments	;
和	啜泣	和	服务	和	爱抚	爱称	;

当她用微笑、啜泣、服侍和温柔的爱语，将男人的心紧紧缠绕；

[ðen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈhæpi] .

then	she	is	happy	.
然后	她	是	快乐的	.

那她就高兴了。

[ɒv; əv] [wɒt] [juːz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈlɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [greɪt] [ɐtʃˈiːvmənts] ?

Of	what	use	to	her	are	learning	and	great	achievements	?
的	什么	使用	到	她	是	学习	和	伟大的	成就	?

学习和取得伟大成就对她有什么用呢?

[kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][ˈəʊnli] [ˈjestədeɪ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ˈʃɪvəz]

Could	you	have	seen	her	only	yesterday	in	the	court	of	the	Lord	Shiva's
可以	你	有	已见	她	仅有的	昨天	在	这	法庭	的	这	主	湿婆的

[ˈtemp(ə)l][baɪ][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [pɑːθ] ,

temple	by	the	forest	path	,
寺庙	经过	这	森林	小路	,

你昨天是不是在森林小路旁的湿婆神庙庭院里见过她?

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [pɑːst] [baɪ] [wɪˈðaʊt] [dein] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

you	would	have	passed	by	without	deigning	to	look	at	her	.
你	会	有	通过了	经过	没有	屈尊	到	看	在	她	.

你原本会径直走过，甚至懒得看她一眼。

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] [grəʊn] [səʊ] [ˈwɪəri] [ɒv; əv] [ˈwʊmənz] [ˈbjuːti] [ðæt] [juː; jʊ] [siːk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

But	have	you	grown	so	weary	of	woman's	beauty	that	you	seek	in	her
但	有	你	生长	所以	厌倦	的	女性的	美丽	那	你	寻找	在	她

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mænz] [streŋθ] ?

for	a	man's	strength	?
为了	一个	男人的	力量	?

难道你已经厌倦了女人的美貌，以至于想从她们身上寻找男人的力量吗?

[wɪð] [griːn] [liːvz] [wet] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spreɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfəʊmɪŋ] [ˈwɔːtəfɔːl] ,

With	green	leaves	wet	from	the	spray	of	the	foaming	waterfall	,
和	绿色的	树叶	湿的	从	这	喷	的	这	起泡	瀑布	,

翠绿的树叶被飞溅的瀑布水花打湿，

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ˈaʊə(r)] [ˈnuːndeɪ] [bed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkævən] [dɑːk] [æz; əz] [naɪt] .

I	have	made	our	noonday	bed	in	a	cavern	dark	as	night	.
我	有	制成	我们的	午	床	在	一个	洞穴	黑暗的	作为	夜晚	.

我把我们的午间床铺设在漆黑如夜的洞穴里。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [kuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [spɒft] [griːn] [mɔsɪs] [θɪk] [ɒn][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [ˈdrɪpɪŋ] [stəʊn] ,

There	the	cool	of	the	soft	green	mosses	thick	on	the	black	and	dripping	stone	,
那里	这	凉爽的	的	这	柔软的	绿色的	苔藓	厚的	在	这	黑色的	和	滴落	石头	,

那里，黑色滴水的石头上长满了厚厚的柔软绿色苔藓，带来一丝清凉。

[ˈkɪsɪz] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [sliːp] .

kisses	your	eyes	to	sleep	.
吻	你的	眼睛	到	睡觉	.

亲吻你的双眼，哄你入睡。

[let] [ˌem ˈiː] [gaɪd] [juː; jʊ] [ˈðɪðə(r)] .

Let	me	guide	you	thither	.
让	我	指导	你	那里	.

让我带你去那里。

['ɑ:dʒunə]
Arjuna
阿朱那

阿朱那

[nɒt] [tə'deɪ] , [bɪ'lʌvɪd] .
Not today , beloved .
不是 今天 , 心爱 .

今天不行，亲爱的。

['tʃɪtrə]
Chitra
奇特拉

奇特拉

[waɪ] [nɒt] [tə'deɪ] ?
Why not today ?
为什么 不是 今天 ?

为什么今天不行?

['ɑ:dʒunə]
Arjuna
阿朱那

阿朱那

[ai][hæv; həv] [hɜ:d] [ðæt] [ə; eɪ] [hɔ:d] [ɒv; əv] ['rɔbəz] [hæz; həz] [nɪə] [ðə; ði] [pleɪnz] .
I have heard that a horde of robbers has neared the plains .
我 有 听到 那 一个 部落 的 强盗 有 接近 这 平原 .

我听说有一群强盗已经逼近平原。

[ni:dz] [mʌst; məst][ai][gəʊ][ænd; ənd][prɪ'peə(r)][maɪ] ['wepənz] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['vɪlɪdʒər] .
Needs must I go and prepare my weapons to protect the frightened villagers .
需求 必须 我 去 和 准备 我的 武器 到 保护 这 害怕 村民们 .

我必须去准备武器，保护那些惊恐的村民。

['tʃɪtrə]
Chitra
奇特拉

奇特拉

[ju:; jʊ] [ni:d] [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
You need have no fear for them .
你 需要 有 不 害怕 为了 他们 .

你完全不必为他们担心。

[bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] ['stɑ:tɪd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , [ˌprɪn'ses] ['tʃɪtrə] [hæd; həd][set] [strɒŋ] [gɑ:dz] [æt; ət]
Before she started on her pilgrimage , Princess Chitra had set strong guards at
前 她 开始 在 她 朝圣 , 公主 奇特拉 有 放 强的 守卫 在
[ɔ:l][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] ['pɑ:sɪz] .
all the frontier passes .
全部 这 边境 通过 .

在开始朝圣之旅前，奇特拉公主在所有边境关卡都部署了强大的守卫。

['ɑ:dʒunə]
Arjuna
阿朱那

阿朱那

[jet] [pə'mɪt] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [waɪl] [tu:; tə][set] [ə'baʊt][ə; eɪ] - [wɜ:k] .
Yet permit me for a short while to set about a Kshatriya's work .
然而 允许 我 为了 一个 短的 尽管 到 放 关于 一个 - 工作 .

但请允许我暂时开始从事刹帝利的工作。

[wɪð] [nju:] ['glɔ:ri] [wɪl] [aɪ] [ɪ'nəʊb(ə)l] [ðɪs] ['aɪd(ə)l] [ɑ:m] ,

With	new	glory	will	I	ennoble	this	idle	arm	,
和	新的	荣耀	将要	我	使高贵	这	闲置的	手臂	,

我将以新的荣耀赋予这只闲置的手臂以尊严，

[ænd; ənd] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['pɪləʊ] [mɔ:(r)] ['wɜ:ði] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [hed] .

and	make	of	it	a	pillow	more	worthy	of	your	head	.
和	制作	的	它	一个	枕头	更多的	值得	的	你的	头	.

把它变成一个更配得上你头部的枕头。

['tʃɪtrə]

Chitra
奇特拉

奇特拉

[wɒt] [ɪf] [aɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [let] [ju:; jʊ] [gəʊ] , [ɪf] [aɪ] [ki:p] [ju:; jʊ] [ɪn'twaɪn] [ɪn] [maɪ] [ɑ:mz] ?

What	if	I	refuse	to	let	you	go	,	if	I	keep	you	entwined	in	my	arms	?
什么	如果	我	拒绝	到	让	你	去	,	如果	我	保持	你	交织	在	我的	武器	?

如果我不肯放你走，一直把你拥在怀里呢?

[wʊd] [ju:; jʊ] ['ru:dli] [snætʃ] [jɔ:'self] [fri:] [ænd; ənd] [li:v] [ˌem 'i:] ?

Would	you	rudely	snatch	yourself	free	and	leave	me	?
会	你	粗鲁地	抢夺	你自己	自由的	和	离开	我	?

你会无情地挣脱束缚，离开我吗?

[gəʊ] [ðen] !

Go	then	!
去	然后	!

那就走吧!

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɪ'ɑ:nə] , [wʌns] ['brəʊkən] [ɪn] [tu:] , ['nevə(r)] [dʒɔɪnz] [ə'gen] .

But	you	must	know	that	the	liana	,	once	broken	in	two	,	never	joins	again	.
但	你	必须	知道	那	这	藤黄	,	一次	破碎的	在	二	,	绝不	加入	再次	.

但你必须知道，藤蔓一旦断成两截，就永远不会再连接在一起。

[gəʊ] , [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] [θɜ:st] [ɪz] [kwentʃt] .

Go	,	if	your	thirst	is	quenched	.
去	,	如果	你的	口渴	是	淬火	.

如果口渴了，就去吧。

[bʌt; bət] , [ɪf] [nɒt] , [ðen] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ɪz] ['fɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [weɪts] [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ][mæn] .

But	,	if	not	,	then	remember	that	the	goddess	of	pleasure	is	fickle	,	and	waits	for	no	man	.
但	,	如果	不是	,	然后	记住	那	这	女神	的	乐趣	是	反复无常	,	和	等待	为了	不	男人	.

但是，如果不是这样，那么请记住，享乐女神喜怒无常，不会等待任何男人。

[sɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [maɪ] [lɔ:d] !

Sit	for	a	while	,	my	lord	!
坐	为了	一个	尽管	,	我的	主	!

大人，请坐一会儿!

[tel] [ˌem 'i:] [wɒt] [ʌn'i:zi] [θɔ:ts] [ti:z] [ju:; jʊ] .

Tell	me	what	uneasy	thoughts	tease	you	.
告诉	我	什么	不安	想法	逗	你	.

告诉我，是什么不安的想法困扰着你?

[hu:] ['ɒkjupaɪd] [jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] [tə'deɪ] ?

Who	occupied	your	mind	today	?
WHO	占领	你的	头脑	今天	?

今天你满脑子想的都是谁?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈtʃɪtrə] ?
Is **it** **Chitra** **?**
是 它 奇特拉 ?

是奇特拉吗?

['ɑːdʒunə]
Arjuna
阿朱那

阿朱那

[jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈtʃɪtrə] .
Yes **,** **it** **is** **Chitra** **.**
是的 , 它 是 奇特拉 .

是的，她是奇特拉。

[ai]['wʌndə(r)][ɪn] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] [wɒt] [vaʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .
I **wonder** **in** **fulfilment** **of** **what** **vow** **she** **has** **gone** **on** **her** **pilgrimage** **.**
我 想知道 在 履行 的 什么 发誓 她 有 已消失 在 她 朝圣 .

我想知道她是为了履行什么誓言才踏上朝圣之旅的。

[ɒv; əv] [wɒt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][stænd][ɪn] [niːd] ?
Of **what** **could** **she** **stand** **in** **need** **?**
的 什么 可以 她 站立 在 需要 ?

她究竟需要什么?

['tʃɪtrə]
Chitra
奇特拉

奇特拉

[hɜː(r); hə(r)] [niːdz] ?
Her **needs** **?**
她 需求 ?

她的需求是什么?

[waɪ] , [wɒt] [hæz; həz][ʃiː; ʃi]['evə(r)][hæd; həd] , [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['kriːtʃə(r)] ?
Why **,** **what** **has** **she** **ever** **had** **,** **the** **unfortunate** **creature** **?**
为什么 , 什么 有 她 曾经 有 , 这 不幸 生物 ?

她究竟拥有过什么？这个可怜的家伙!

[hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['kwɒlətiz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz]['prɪz(ə)n] [wɔːlz] , ['ʃʌtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['wʊmənz] [hɑːt] [ɪn][ə; eɪ]
Her **very** **qualities** **are** **as** **prison** **walls** **,** **shutting** **her** **woman's** **heart** **in** **a**
她 非常 品质 是 作为 监狱 墙壁 , 关闭 她 女性的 心 在 一个
[beə(r)] [sel] .
bare **cell** **.**
裸 细胞 .

她的种种特质如同监狱的围墙，将她女人的心囚禁在一间空荡荡的牢房里。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [əb'skjuəd] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌʌnfʊl'fɪld] .
She **is** **obscured** **,** **she** **is** **unfulfilled** **.**
她 是 模糊不清 , 她 是 未实现的 .

她默默无闻，她感到不满足。

[hɜː(r); hə(r)] ['wʊmənli] [lʌv] [mʌst; məst]['kɒntent] [ɪt'self] [drest] [ɪn][rægz] ; ['bjuːti] [ɪz] [dɪ'naɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
Her **womanly** **love** **must** **content** **itself** **dressed** **in** **rags** **;** **beauty** **is** **denied** **her** **.**
她 女性 爱 必须 内容 本身 穿着 在 破布 ; 美丽 是 否认 她 .

她的女性之爱只能满足于身着破烂的衣衫；她与美丽无缘。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [laɪk] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪələs] ['mɔːnɪŋ] , ['sɪtɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['stəʊni] ['maʊntən] [piːk] ,
She **is** **like** **the** **spirit** **of** **a** **cheerless** **morning** **,** **sitting** **upon** **the** **stony** **mountain** **peak** **,**
她 是 喜欢 这 精神 的 一个 冷冷清清 早晨 , 坐着 之上 这 石质的 山 顶峰 ,

她就像一个阴沉清晨的精灵，端坐在嶙峋的山峰之上。

[ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [lait] ['blɒtɪd] [aʊt] [baɪ] [dɑ:k] [klaʊdz] .

all	her	light	blotted	out	by	dark	clouds	.
全部	她	光	印迹	出去	经过	黑暗的	云	.

她所有的光芒都被乌云遮蔽了。

[du:; də] [nɒt] [ɑ:sk] [ˌem 'i:] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪf] .

Do	not	ask	me	of	her	life	.
做	不是	问	我	的	她	生活	.

不要问我她的生平。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['nevə(r)] [saʊnd] [swi:t] [tu:; tə] [mænz] [ɪə(r)] .

It	will	never	sound	sweet	to	man's	ear	.
它	将要	绝不	声音	甜的	到	男人的	耳朵	.

它听起来永远不会悦耳动听。

['ɑ:dʒunə]

Arjuna
阿朱那

阿朱那

[ai] [ˌeɪ 'em] ['i:gə(r)] [tu:; tə] [lɜ:n] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] .

I	am	eager	to	learn	all	about	her	.
我	是	渴望的	到	学习	全部	关于	她	.

我渴望了解她的一切。

[ai] [ˌeɪ 'em] [laɪk] [ə; eɪ] ['trævələ(r)] [kʌm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sɪti] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

I	am	like	a	traveller	come	to	a	strange	city	at	midnight	.
我	是	喜欢	一个	游客	来	到	一个	奇怪的	城市	在	午夜	.

我感觉自己像个午夜时分来到一座陌生城市的旅人。

[dəʊmz] [ænd; ənd] ['taʊəz] [ænd; ənd] ['gɑ:d(ə)n] - [tri:z] [lʊk] [veɪg] [ænd; ənd] ['ʃædəʊi] ,

Domes	and	towers	and	garden	-	trees	look	vague	and	shadowy	,
穹顶	和	塔楼	和	花园	-	树木	看	模糊的	和	阴暗的	,

圆顶、塔楼和花园里的树木看起来模糊不清，笼罩在阴影中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌl] [məʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [si:] ['kɒmz] ['fɪtfəli] [θru:] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [sli:p] .

and	the	dull	moan	of	the	sea	comes	fitfully	through	the	silence	of	sleep	.
和	这	乏味的	呻吟	的	这	海	来	断断续续地	通过	这	沉默	的	睡觉	.

海浪低沉的呻吟声不时打破睡眠的寂静。

['wɪstfəli] [hi:; hi] [weɪts] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [tu:; tə] [hɪm] [ɔ:l] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['wʌndər] .

Wistfully	he	waits	for	the	morning	to	reveal	to	him	all	the	strange	wonders	.
怅然地	他	等待	为了	这	早晨	到	揭示	到	他	全部	这	奇怪的	奇迹	.

他满怀憧憬地等待着清晨的到来，希望它能向他展现所有奇妙的景象。

[əʊ] , [tel] [ˌem 'i:] [hɜ:(r); hə(r)] ['stɔ:ri] .

Oh	,	tell	me	her	story	.
哦	,	告诉	我	她	故事	.

哦，给我讲讲她的故事吧。

['tʃɪtrə]

Chitra
奇特拉

奇特拉

[wɒt] [mɔ:(r)] [ɪz] [ðeə(r)] [tu:; tə] [tel] ?

What	more	is	there	to	tell	?
什么	更多的	是	那里	到	告诉	?

还有什么可说的呢?

['ɑ:dʒunə]

Arjuna
阿朱那

阿朱那

[ai] [siːm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn][maɪ][maɪndz] [aɪ] , ['raɪdɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [waɪt] [hɔːs] ,

I	seem	to	see	her	,	in	my	mind's	eye	,	riding	on	a	white	horse	,
我	似乎	到	看	她	,	在	我的	心灵的	眼睛	,	骑术	在	一个	白色的	马	,

我仿佛看到她骑着一匹白马，浮现在我的脑海中。

['praʊdli] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd] , [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] ,

proudly	holding	the	reins	in	her	left	hand	,	and	in	her	right	a	bow	,
自豪地	保持	这	缰绳	在	她	左边	手	,	和	在	她	正确的	一个	弓	,

她左手骄傲地握着缰绳，右手拿着弓。

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs] [ɒv; əv] ['vɪktəri] [dɪ'spensɪŋ] [glæd] [həʊp] [ɔːl] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	like	the	Goddess	of	Victory	dispensing	glad	hope	all	round	her	.
和	喜欢	这	女神	的	胜利	分发	高兴的	希望	全部	圆形的	她	.

她就像胜利女神一样，给周围的人带来希望。

[laɪk] [ə; eɪ] ['wɒtʃfl] ['laɪənes] [ʃiː; ʃi] [prə'tekts] [ðə; ði] ['lɪtə(r)] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [dʌg] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] [lʌv] .

Like	a	watchful	lioness	she	protects	the	litter	at	her	dugs	with	a	fierce	love	.
喜欢	一个	警惕	母狮	她	保护	这	垃圾	在	她	狗	和	一个	凶猛的	爱	.

她像一头警惕的母狮，用炽热的爱守护着窝里的幼崽。

['wʊmənz] [ɑːmz] , [ðəʊ] [ed'ɔːnd] [wɪð] [nɔːt] [bʌt; bət] [ʌn'fetəd] [streŋθ] , [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] !

Woman's	arms	,	though	adorned	with	naught	but	unfettered	strength	,	are	beautiful	!
女性的	武器	,	尽管	装饰	和	零	但	不受约束的	力量	,	是	美丽的	!

女人的手臂，虽然除了无拘无束的力量之外什么也没有，却依然美丽！

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['restləs] , [feə(r)] [wʌn] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːpənt] [rɪ'vaɪvɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['wɪntərz] [sliːp]

My	heart	is	restless	,	fair	one	,	like	a	serpent	reviving	from	his	long	winter's	sleep
我的	心	是	不安	,	公平的	一	,	喜欢	一个	蛇	复苏	从	他的	长的	冬天的	睡觉

.

:

.

美丽的姑娘，我的心躁动不安，就像一条蛇从漫长的冬眠中苏醒过来一样。

[kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [bəʊθ] [reɪs] [ɒn] [swɪft] ['hɔːsɪz] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,

Come	,	let	us	both	race	on	swift	horses	side	by	side	,
来	,	让	我们	两个都	种族	在	迅速	马匹	边	经过	边	,

来吧，让我们骑着骏马并肩赛跑！

[laɪk] [twɪn] [ɔːrbz] [ɒv; əv] [laɪt] ['swiːpɪŋ] [θruː] [speɪs] .

like	twin	orbs	of	light	sweeping	through	space	.
喜欢	双	球体	的	光	扫荡	通过	空间	.

就像两颗光球划过太空。

[aʊt] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['slʌmbrəs] ['prɪz(ə)n] [ɒv; əv] [griːn] [gluːm] , [ðɪs] [dæŋk] , [dens] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv]

Out	from	this	slumbrous	prison	of	green	gloom	,	this	dank	,	dense	cover	of
出去	从	这	昏昏欲睡的	监狱	的	绿色的	愁云	,	这	dank	,	稠密	覆盖	的

['pɜːfjuːmd] [ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] , ['tʃəʊkɪŋ] [breθ] .

perfumed	intoxication	,	choking	breath	.
香	中毒	,	窒息	气息	.

从这昏昏欲睡的绿色阴暗牢笼中，从这潮湿、浓重的香水迷醉、令人窒息的呼吸中挣脱出来。

['tʃɪtrə]

Chitra

奇特拉

奇特拉

['ɑːdʒunə] , [tel] [ˌem 'iː] [truː] , [ɪf] , [naʊ] [æt; ət] [wʌns] ,

Arjuna	,	tell	me	true	,	if	,	now	at	once	,
阿朱那	,	告诉	我	真的	,	如果	,	现在	在	一次	,

阿周那，告诉我实话，现在立刻，如果……

[baɪ][sʌm; səm]['mædʒɪk][aɪ][kʊd; kəd] [ʃeɪk] [maɪ'self] [friː] [frɒm; frəm] [ðɪs] [və'lʌptʃuəs] ['sɒftnəs] ,

by	some	magic	I	could	shake	myself	free	from	this	voluptuous	softness	,
经过	一些	魔法	我	可以	摇	我	自由的	从	这	丰满的	柔软	,

凭借某种魔法，我得以从这令人沉醉的柔软之中挣脱出来。

[ðɪs] ['tɪmɪd] [bluːm] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ʃrɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːd] [ænd; ənd] ['helθi] [tʌtʃ] [ɒv; əv]

this	timid	bloom	of	beauty	shrinking	from	the	rude	and	healthy	touch	of
这	胆小	盛开	的	美丽	收缩	从	这	粗鲁的	和	健康	触碰	的

[ðə; ði] [wɜːld] ,

the	world	,
这	世界	,

这朵羞涩的美丽之花，畏惧着世间粗暴而健康的触碰。

[ænd; ənd] [flɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][maɪ] ['bɒdi] [laɪk] ['bɒrəʊd] [kləʊðz] , [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

and	fling	it	from	my	body	like	borrowed	clothes	,	would	you	be	able	to
和	一扔	它	从	我的	身体	喜欢	借来的	衣服	,	会	你	是	有能力的	到

[beə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?

bear	it	?
熊	它	?

像脱掉借来的衣服一样把它从我身上扔掉，你能忍受吗?

[ɪf] [aɪ][stænd][ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [strɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['deərɪŋ] [hɑːt] [spəːn]

If	I	stand	up	straight	and	strong	with	the	strength	of	a	daring	heart	spurning
如果	我	站立	向上	直的	和	强的	和	这	力量	的	一个	大胆	心	拒绝

[ðə; ði] [waɪlz] [ænd; ənd] [aːts] [ɒv; əv] ['twaɪnɪŋ] ['wiːknəs] ,

the	wiles	and	arts	of	twining	weakness	,
这	诡计	和	艺术	的	缠绕	弱点	,

如果我挺直腰杆，拥有勇敢无畏的心，摒弃一切虚伪狡诈的伎俩，

[ɪf] [aɪ][həʊld][maɪ] [hed] [haɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔːl] [jʌŋ] ['maʊntən] [fɜː(r)] ,

if	I	hold	my	head	high	like	a	tall	young	mountain	fir	,
如果	我	抓住	我的	头	高的	喜欢	一个	高的	年轻的	山	冷杉	,

如果我像一棵高大的年轻山杉那样昂首挺胸，

[nəʊ][lɒŋgə(r)] ['treɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [laɪk] [ə; eɪ][lɪ'ɑːnə] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ðen] [ə'piːl] [tuː; tə] [mænz] [aɪ] ?

no	longer	trailing	in	the	dust	like	a	liana	,	shall	I	then	appeal	to	man's	eye	?
不	更长	尾随	在	这	灰尘	喜欢	一个	藤黄	,	将	我	然后	上诉	到	男人的	眼睛	?

我不再像藤蔓一样拖着脚步在尘土中飘荡，那么，我是否还能吸引世人的目光呢?

[nəʊ] , [nəʊ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][ɪn'djʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

No	,	no	,	you	could	not	endure	it	.
不	,	不	,	你	可以	不是	忍受	它	.

不，不，你无法忍受。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [spred] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] ['deɪnti] ['pleɪˌθɪŋz] [ɒv; əv]

It	is	better	that	I	should	keep	spread	about	me	all	the	dainty	playthings	of
它	是	更好的	那	我	应该	保持	传播	关于	我	全部	这	纤巧	玩具	的

['fjuːdʒətɪv] [juːθ] ,

fugitive	youth	,
逃犯	青年	,

我最好把那些逃亡青年们珍爱的玩具都散落在身边。

[ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] .

and	wait	for	you	in	patience	.
和	等待	为了	你	在	耐心	.

我会耐心等待你。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ,

When	it	pleases	you	to	return	,
什么时候	它	请	你	到	返回	,

当你愿意回来的时候，

[ai] [wɪl] ['smaɪlɪŋli] [pɔː(r)] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] [ðɪs]

I	will	smilingly	pour	out	for	you	the	wine	of	pleasure	in	the	cup	of	this
我	将要	微笑着	倒	出去	为了	你	这	葡萄酒	的	乐趣	在	这	杯子	的	这

['bjuːtiəs] ['bɒdi] .

beauteous	body	.
美丽的	身体	.

我将面带微笑，用这具美丽的躯体为你斟满快乐的美酒。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['taɪəd][ænd; ənd]['seɪʃieɪtɪd] [wɪð] [ðɪs] [waɪn] , [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [ɔː(r)]

When	you	are	tired	and	satiated	with	this	wine	,	you	can	go	to	work	or
什么时候	你	是	疲劳的	和	饱足	和	这	葡萄酒	,	你	能	去	到	工作	或者

[pleɪ] ;

play	;
玩	;

当你喝饱了这瓶酒，感到疲倦和满足时，你可以去工作或玩乐；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [grəʊ] [əʊld][ai] [wɪl] [ək'sept] ['hʌmbli] [ænd; ənd] ['greɪtfəli] [wɒt'evə(r)] ['kɔːnə(r)][ɪz] [left]

and	when	I	grow	old	I	will	accept	humbly	and	gratefully	whatever	corner	is	left
和	什么时候	我	生长	老的	我	将要	接受	谦卑地	和	感激不尽	任何	角落	是	左边

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

for	me	.
为了	我	.

当我老去时，我会谦卑而感恩地接受留给我的任何一席之地。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)][hə'rəʊɪk][səʊl] [ɪf] [ðə; ði] ['pleɪmeɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ə'spaɪəd][tuː; tə][biː; bi]

Would	it	please	your	heroic	soul	if	the	playmate	of	the	night	aspired	to	be
会	它	请	你的	英勇	灵魂	如果	这	玩伴	的	这	夜晚	渴望	到	是

[ðə; ði] ['helpmeɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

the	helpmeet	of	the	day	,
这	帮手	的	这	天	,

如果夜晚的玩伴渴望成为白天的贤内助，你那英勇的灵魂是否会感到欣慰呢?

[ɪf] [ðə; ði] [left] [ɑːm] [lɜːnt] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [praʊd] [raɪt] [ɑːm] ?

if	the	left	arm	learnt	to	share	the	burden	of	the	proud	right	arm	?
如果	这	左边	手臂	学会了	到	分享	这	负担	的	这	自豪的	正确的	手臂	?

如果左臂学会了分担骄傲的右臂的重担呢?

['ɑːdʒunə]

Arjuna
阿朱那

阿朱那

[ai]['nevə(r)] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] [ə'raɪt] .

I	never	seem	to	know	you	aright	.
我	绝不	似乎	到	知道	你	好的	.

我好像始终无法真正了解你。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs]['hɪd(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['gəʊldən] ['ɪmɪdʒ] .

You	seem	to	me	like	a	goddess	hidden	within	a	golden	image	.
你	似乎	到	我	喜欢	一个	女神	隐	之内	一个	金的	图像	.

在我看来，你就像一位隐藏在金色雕像中的女神。

[ai] ['kænɒt] [tʌtʃ] [juː; jʊ] , [ai] ['kænɒt] [peɪ] [juː; jʊ][maɪ][djuːz][ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['praɪsləs] [gɪfts]

I	cannot	touch	you	,	I	cannot	pay	you	my	dues	in	return	for	your	priceless	gifts
我	不能	触碰	你	,	我	不能	支付	你	我的	会费	在	返回	为了	你的	无价	礼物

.

:
.

我无法触碰你，我无法用我的付出回报你给予我的无价之宝。

[ðʌs] [maɪ] [lʌv] [ɪz] [ˌɪnkəm'pliːt] .

Thus	my	love	is	incomplete	.
因此	我的	爱	是	未完成	.

因此，我的爱是不完整的。

['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði][ˌenɪg'mætɪk] [depθ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][sæd] [lʊk] ,

Sometimes	in	the	enigmatic	depth	of	your	sad	look	,
有时	在	这	神秘的	深度	的	你的	伤心	看	,

有时在你悲伤眼神中那神秘莫测的深处，

[ɪn][jɔː(r); jə(r)]['pleɪf(ə)l] [wɜːdz] ['mɒkɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] ['miːnɪŋ] ,

in	your	playful	words	mocking	at	their	own	meaning	,
在	你的	顽皮的	字	嘲讽	在	他们的	自己的	意义	,

你用戏谑的语言嘲讽着它们自身的含义，

[aɪ][geɪn] [glimps] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['biːɪŋ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][rend][ə'sʌndə(r)][ðə; ði] ['læŋgərəs] [greɪs] [ɒv; əv]

I	gain	glimpses	of	a	being	trying	to	rend	asunder	the	languorous	grace	of
我	获得	惊鸿一瞥	的	一个	存在	尝试	到	撕裂	分离	这	慵懒的	优雅	的

[hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ,

her	body	,
她	身体	,

我隐约看到一个生物试图撕裂她身体那慵懒优雅的姿态，

[tuː; tə] [ɪ'mɜːdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪst] ['faɪə(r)][ɒv; əv][peɪn] [θruː] [ə; eɪ] ['veɪpərəs] [veɪl][ɒv; əv] [smaɪlz] .

to	emerge	in	a	chaste	fire	of	pain	through	a	vaporous	veil	of	smiles	.
到	出现	在	一个	贞洁	火	的	疼痛	通过	一个	蒸汽	面纱	的	微笑	.

透过微笑的薄雾，在纯洁的痛苦之火中显现。

[ɪ'luːʒ(ə)n][ɪz][ðə; ði][fɜːst] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [truːθ] .

Illusion	is	the	first	appearance	of	Truth	.
错觉	是	这	第一的	外貌	的	真相	.

幻象是真理的初次显现。

[ʃiː; ʃi] [əd'vɑːnsɪz] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][ɪn] [dɪs'gaɪz] .

She	advances	towards	her	lover	in	disguise	.
她	进展	向	她	情人	在	伪装	.

她乔装打扮，向她的情人走去。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [taɪm] ['kɒmz] [wen] [ʃiː; ʃi] [θrəʊz] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːrnəmənts] [ænd; ənd] [veɪlz] [ænd; ənd]

But	a	time	comes	when	she	throws	off	her	ornaments	and	veils	and
但	一个	时间	来	什么时候	她	投掷	离开	她	装饰品	和	面纱	和

[stændz] [kləʊðd] [ɪn] ['neɪkɪd] ['dɪgnəti] .

stands	clothed	in	naked	dignity	.
站立	穿着衣服	在	裸	尊严	.

但总有一天，她会摘下饰品和面纱，赤裸着身体，展现出尊严。

[aɪ] [grəʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['ʌltɪmət] [juː; jʊ] , [ðæt] [beə(r)] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [truːθ] .

I	grope	for	that	ultimate	you	,	that	bare	simplicity	of	truth	.
我	摸索	为了	那	最终的	你	,	那	裸	简单	的	真相	.

我苦苦寻觅那个终极的你，那赤裸裸的真理。

[waɪ] [ðiːz] [tɪəz] , [maɪ] [lʌv] ?

Why	these	tears	,	my	love	?
为什么	这些	眼泪	,	我的	爱	?

我的爱人，你为何流泪?

[waɪ] ['kʌvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][hændz] ?

Why	cover	your	face	with	your	hands	?
为什么	覆盖	你的	脸	和	你的	双手	?

为什么要用手捂住脸?

[hæv; həv][ai] [peɪnd] [juː; jʊ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ?
Have I pained you , my darling ?
有 我 痛苦 你 , 我的 亲爱的 ?

亲爱的，我是否让你伤心了?

[fə'get] [wɒt] [ai] [sed] .
Forget what I said .
忘记 什么 我 说 .

忘了我刚才说的话吧。

[ai] [wɪl] [biː; bi] ['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði]['prez(ə)nt] .
I will be content with the present .
我 将要 是 内容 和 这 展示 .

我会安于现状。

[let] [iːtʃ] ['seprət] ['məʊmənt][ɒv; əv] ['bjuːti] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːd][ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri]
Let each separate moment of beauty come to me like a bird of mystery
让 每个 分离 片刻 的 美丽 来 到 我 喜欢 一个 鸟 的 神秘
[frɒm; frəm][ɪts] [ˌʌn'siːn] [nest] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] .
from its unseen nest in the dark bearing a message of music .
从 它是 看不见 巢 在 这 黑暗的 轴承 一个 信息 的 音乐 .

让每一个美好的瞬间都像一只神秘的鸟儿从黑暗中看不见的巢穴里飞来，带着音乐的信息来到我身边。

[let] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][sɪt] [wɪð] [maɪ] [həʊp] [ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ɪts][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] ,
Let me for ever sit with my hope on the brink of its realization ,
让 我 为了 曾经 坐 和 我的 希望 在 这 边缘 的 它是 实现 ,

让我永远怀揣着希望，等待它实现的那一刻。

[ænd; ənd] [ðʌs] [end] [maɪ] [deɪz] .
and thus end my days .
和 因此 结尾 我的 天 .

我的一生就此结束。

[siːn] [ɪks]
SCENE IX
场景 第九章

第九幕

['tʃɪtrə] [ænd; ənd] ['ɑːdʒunə]
CHITRA and ARJUNA
奇特拉 和 阿朱那

奇特拉和阿朱那

['tʃɪtrə]
Chitra
奇特拉

奇特拉

[[kləuk]]
[cloaked]
[隐蔽的]

[隐蔽的]

[maɪ] [lɔːd] , [hæz; həz][ðə; ði] [kʌp] [biːn] [dreɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [drɒp] ?
My lord , has the cup been drained to the last drop ?
我的 主 , 有 这 杯子 到过 排水 到 这 最后的 降低 ?

大人，杯子里的水是不是已经喝光了?

[ɪz] [ðɪs] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði][end] ?
Is this , indeed , the end ?
是 这 , 的确 , 这 结尾 ?

这就是结局吗?

[nəʊ] , [wen] [ɔːl][ɪz] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [stɪl] [rɪ'meɪnz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][maɪ][lɑːst]['sækrɪfaɪs][æt; ət]

No	**,**	**when**	**all**	**is**	**done**	**something**	**still**	**remains**	**,**	**and**	**that**	**is**	**my**	**last**	**sacrifice**	**at**
不	,	什么时候	全部	是	完毕	某物	仍然	遗迹	,	和	那	是	我的	最后的	牺牲	在

[jɔː(r); jə(r)] [fiːt] .

your	**feet**	**.**
你的	脚	.

不，当一切尘埃落定，仍有一些东西留存下来，那就是我献给你的最后祭品。

[ai] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv]['hev(ə)n] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [ɪn'kɒmprəbl] ['bjuːti] [wɪð] [wɪtʃ]

I	**brought**	**from**	**the**	**garden**	**of**	**heaven**	**flowers**	**of**	**incomparable**	**beauty**	**with**	**which**
我	带来	从	这	花园	的	天堂	花朵	的	无与伦比	美丽	和	哪个

[tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [juː; jʊ] ,

to	**worship**	**you**	**,**
到	崇拜	你	,

我从天堂花园带来了无比美丽的鲜花，用来敬拜您。

[gɒd][ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] .

god	**of**	**my**	**heart**	**.**
上帝	的	我的	心	.

我心中的神。

[ɪf] [ðə; ði] [raɪts] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] , [ɪf] [ðə; ði] ['flaʊəz] [hæv; həv]['feɪdɪd] ,

If	**the**	**rites**	**are**	**over**	**,**	**if**	**the**	**flowers**	**have**	**faded**	**,**
如果	这	仪式	是	超过	,	如果	这	花朵	有	褪色	,

如果仪式结束了，如果鲜花凋谢了，

[let] [ˌem 'iː] [θrəʊ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l]

let	**me**	**throw**	**them**	**out**	**of**	**the**	**temple**
让	我	扔	他们	出去	的	这	寺庙

让我把他们赶出寺庙

[[ʌn'veɪlɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] [meɪl] [ə'taɪə(r)]] .

[	**unveiling**	**in**	**her**	**original**	**male**	**attire**	**]**	**.**
[	揭幕	在	她	原来的	男性	服装	]	.

[以她原本的男装亮相]

[naʊ] , [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪpə(r)] [wɪð] ['greɪʃəs] [aɪz] .

Now	**,**	**look**	**at**	**your**	**worshipper**	**with**	**gracious**	**eyes**	**.**
现在	,	看	在	你的	崇拜者	和	亲切	眼睛	.

现在，请用慈悲的目光注视你的信徒。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['bjuːtɪfli] ['pɜːfɪkt] [æz; əz][ðə; ði] ['flaʊəz] [wɪð] [wɪtʃ] [ai] ['wəːʃip] .

I	**am**	**not**	**beautifully**	**perfect**	**as**	**the**	**flowers**	**with**	**which**	**I**	**worshipped**	**.**
我	是	不是	非常漂亮	完美的	作为	这	花朵	和	哪个	我	崇拜	.

我并不像我曾用来膜拜的花朵那样完美无瑕。

[ai][hæv; həv] ['meni] [flɔːz] [ænd; ənd] ['blemɪʃɪz] .

I	**have**	**many**	**flaws**	**and**	**blemishes**	**.**
我	有	许多	缺陷	和	瑕疵	.

我有很多缺点和瑕疵。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['trævələ(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] - [pɑːθ] , [maɪ] ['gɑːmənts] [ɑː(r); ə(r)] ['dɜːti] ,

I	**am**	**a**	**traveller**	**in**	**the**	**great**	**world**	**-**	**path**	**,**	**my**	**garments**	**are**	**dirty**	**,**
我	是	一个	游客	在	这	伟大的	世界	-	小路	,	我的	服装	是	肮脏的	,

我是世界旅途中的一名旅人，我的衣衫褴褛，

[ænd; ənd][maɪ] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] ['bliːdɪŋ] [wɪð] [θɔːnz] .

and	**my**	**feet**	**are**	**bleeding**	**with**	**thorns**	**.**
和	我的	脚	是	出血	和	荆棘	.

我的脚被荆棘扎得鲜血淋漓。

[weə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [ə'tʃi:v] ['flaʊə(r)] - ['bju:ti] , [ðə; ði] [ʌn'sʌlid] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['moʊmənts] [laɪf] ?

Where	should	I	achieve	flower	-	beauty	,	the	unsullied	loveliness	of	a	moment's	life	?
在哪里	应该	我	达到	花	-	美丽	,	这	纯洁无瑕的	可爱	的	一个	瞬间	生活	?

我该去哪里才能获得花朵般的美丽，那纯粹无瑕的生命瞬间?

[ðə; ði] [gɪft] [ðæt] [ai] ['praʊdli] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ɪz][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

The	gift	that	I	proudly	bring	you	is	the	heart	of	a	woman	.
这	礼物	那	我	自豪地	带来	你	是	这	心	的	一个	女士	.

我自豪地献给你们的礼物，是一位女人的心。

[hɪə(r)][hæv; həv][ɔ:l] [peɪnz] [ænd; ənd][dʒɔɪz] ['gæðəd] ,

Here	have	all	pains	and	joys	gathered	,
这里	有	全部	疼痛	和	喜悦	聚集	,

这里汇集了所有的痛苦和快乐。

[ðə; ði] [həʊps] [ænd; ənd] [fɪəz] [ænd; ənd] [ʃeɪmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌst] ;

the	hopes	and	fears	and	shames	of	a	daughter	of	the	dust	;
这	希望	和	恐惧	和	耻辱	的	一个	女儿	的	这	灰尘	;

尘土之女的希望、恐惧和羞耻;

[hɪə(r)] [lʌv] [sprɪŋz] [ʌp] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tə'wɔ:d] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [laɪf] .

here	love	springs	up	struggling	toward	immortal	life	.
这里	爱	弹簧	向上	挣扎	朝向	不朽	生活	.

在这里，爱萌芽，努力追求永生。

[ˌhɪər'ɪn] [laɪz] [æn; ən] [ˌɪmpə'fekʃn] [wɪtʃ] [jet] [ɪz]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd][grænd] .

Herein	lies	an	imperfection	which	yet	is	noble	and	grand	.
在此处	谎言	一个	缺陷	哪个	然而	是	高贵	和	盛大	.

这其中蕴含着一种不完美，但这种不完美却又高贵而伟大。

[ɪf] [ðə; ði]['flaʊə(r)] - ['sɜ:vɪs] [ɪz] ['fɪnɪʃt] , [maɪ]['mɑ:stə(r)] , [ək'sept] [ðɪs] [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:vənt] [fɔ:(r); fə(r)]

If	the	flower	-	service	is	finished	,	my	master	,	accept	this	as	your	servant	for
如果	这	花	-	服务	是	完成的	,	我的	掌握	,	接受	这	作为	你的	仆人	为了

[ðə; ði] [deɪz] [tu:; tə] [kʌm] !

the	days	to	come	!
这	天	到	来	!

主人，如果献花服务结束了，请收下我，让我做您未来几天的仆人!

[ai][ˌeɪ 'em] ['tʃɪtrə] , [ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔ:tə(r)] .

I	am	Chitra	,	the	king's	daughter	.
我	是	奇特拉	,	这	国王的	女儿	.

我是奇特拉，国王的女儿。

[pə'hæps] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [keɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l]

Perhaps	you	will	remember	the	day	when	a	woman	came	to	you	in	the	temple
也许	你	将要	记住	这	天	什么时候	一个	女士	来了	到	你	在	这	寺庙

[ɒv; əv] ['ʃɪvə] ,

of	Shiva	,
的	湿婆	,

或许你还记得那天，一位女子来到湿婆神庙找你。

[hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['ɔ:rnəmənts] [ænd; ənd]['faɪnəri] .

her	body	loaded	with	ornaments	and	finery	.
她	身体	已加载	和	装饰品	和	服饰	.

她身上佩戴着大量的饰品和华丽的服饰。

[ðæt] ['ʃeɪmləs] ['wʊmən] [keɪm] [tu:; tə] [kɔ:t] [ju:; jʊ][æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn] .

That	shameless	woman	came	to	court	you	as	though	she	were	a	man	.
那	不要脸	女士	来了	到	法庭	你	作为	尽管	她	是	一个	男人	.

那个不知羞耻的女人竟然像个男人一样来追求你。

[juː; jʊ][rɪ'dʒektɪd][hɜː(r); hə(r)] ; [juː; jʊ][dɪd] [wel] .

You	rejected	her	;	you	did	well	.
你	拒绝	她	;	你	做过	出色地	.

你拒绝了她，你做得很好。

[maɪ] [lɔːd] , [ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] ['wʊmən] .

My	lord	,	I	am	that	woman	.
我的	主	,	我	是	那	女士	.

大人，我就是那个女人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][maɪ] [dɪs'gaɪz] .

She	was	my	disguise	.
她	曾是	我的	伪装	.

她是我的伪装。

[ðen] [baɪ][ðə; ði] [buːn] [ɒv; əv][gɒdz][ai] [əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ðə; ði][məʊst]['reɪdiənt] [fɔːm] [ðæt]

Then	by	the	boon	of	gods	I	obtained	for	a	year	the	most	radiant	form	that
然后	经过	这	恩惠	的	神	我	获得	为了	一个	年	这	最多	辐射状	形式	那

[ə; eɪ]['mɔːt(ə)l]['evə(r)][wɔː(r)] ,

a	mortal	ever	wore	,
一个	凡人	曾经	穿着	,

然后，凭借诸神的恩赐，我获得了凡人所能拥有的最耀眼的容颜，为期一年。

[ænd; ənd] ['wɪərid] [maɪ]['hɪəroʊz] [hɑːt] [wɪð] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'siːt] .

and	wearied	my	hero's	heart	with	the	burden	of	that	deceit	.
和	疲惫	我的	英雄们	心	和	这	负担	的	那	欺骗	.

那场欺骗令我英雄的心不堪重负。

[məʊst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ðæt] ['wʊmən] .

Most	surely	I	am	not	that	woman	.
最多	一定	我	是	不是	那	女士	.

我绝对不是那个女人。

[ai][ˌeɪ 'em] ['tʃɪtrə] .

I	am	Chitra	.
我	是	奇特拉	.

我是奇特拉。

[nəʊ]['gɒdes; 'gɒdəs][tuː; tə][biː; bi] ['wəːʃip] ,

No	goddess	to	be	worshipped	,
不	女神	到	是	崇拜	,

没有需要崇拜的女神，

[nɔː(r)] [jet] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['kɒmən] ['pɪti] [tuː; tə][biː; bi] [brʌʃt] [ə'saɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [mɒθ] [wɪð]

nor	yet	the	object	of	common	pity	to	be	brushed	aside	like	a	moth	with
也不	然而	这	目的	的	常见的	遗憾	到	是	刷过	旁边	喜欢	一个	蛾	和

[ɪn'dɪfrəns] .

indifference	.
漠不关心	.

但他也并非人们怜悯的对象，不会被像飞蛾一样漠然地拂去。

[ɪf] [juː; jʊ] [deɪn] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][baɪ][jɔː(r); jə(r)][saɪd][ɪn][ðə; ði] [pɑːθ][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd]['deərɪŋ] ,

If	you	deign	to	keep	me	by	your	side	in	the	path	of	danger	and	daring	,
如果	你	设计	到	保持	我	经过	你的	边	在	这	小路	的	危险	和	大胆	,

如果你愿意让我陪在你身边，一同面对危险和挑战，

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['djuːtiz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ,

if	you	allow	me	to	share	the	great	duties	of	your	life	,
如果	你	允许	我	到	分享	这	伟大的	职责	的	你的	生活	,

如果你允许我分担你生命中的伟大责任，

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [maɪ] [truː] [self] .
then **you** **will** **know** **my** **true** **self** **.**
然后 你 将要 知道 我的 真的 自己 .

到那时，你就会了解真正的我。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [beɪb] , [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nʌrɪʃɪŋ] [ɪn][maɪ] [wuːm] [biː; bi] [bɔːn] [ə; eɪ] [sʌn] ,
If **your** **babe** **,** **whom** **I** **am** **nourishing** **in** **my** **womb** **be** **born** **a** **son** **,**
如果 你的 宝贝 , 谁 我 是 滋养 在 我的 子宫 是 出生 一个 儿子 ,

我腹中孕育的胎儿，若生下来是个儿子，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][maɪ'self] [tiːtʃ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sekənd]['ɑːdʒunə] ,
I **shall** **myself** **teach** **him** **to** **be** **a** **second** **Arjuna** **,**
我 将 我 教 他 到 是 一个 第二 阿朱那 ,

我将亲自教导他成为第二个阿周那。

[ænd; ənd] [send] [hɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] ,
and **send** **him** **to** **you** **when** **the** **time** **comes** **,**
和 发送 他 到 你 什么时候 这 时间 来 ,

时机成熟时，把他送到你那里去。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [lɑːst] [juː; jʊ] [wɪl] ['truːli] [nəʊ] [ˌem 'iː] .
and **then** **at** **last** **you** **will** **truly** **know** **me** **.**
和 然后 在 最后的 你 将要 真的 知道 我 .

到那时，你才会真正了解我。

[tə'deɪ] [aɪ][kæn; kən]['əʊnli]['ɒfə(r)][juː; jʊ] ['tʃɪtrə] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] .
Today **I** **can** **only** **offer** **you** **Chitra** **,** **the** **daughter** **of** **a** **king** **.**
今天 我 能 仅有的 提供 你 奇特拉 , 这 女儿 的 一个 国王 .

今天我只能向您介绍奇特拉，一位国王的女儿。

['ɑːdʒunə]
Arjuna
阿朱那

阿朱那

[bɪ'lʌvɪd] , [maɪ][laɪf][ɪz] [fʊl] .
Beloved **,** **my** **life** **is** **full** **.**
心爱 , 我的 生活 是 满的 .

亲爱的，我的生活很充实。

[end]
End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神